

# Repasseuses à rouleau

320 mm de diamètre

Largeur d'engagement 1664 mm, 2080 mm

Voir la page 17 pour identifier le modèle.

Installation/Fonctionnement/Entretien

**Traduction des instructions originales**

**Conserver ce mode d'emploi pour toute consultation ultérieure.**

**ATTENTION : Veuillez lire les instructions avant d'utiliser la machine.**

(En cas de changement de propriétaire, ce manuel doit accompagner la machine.)



# Table des matières

<b>Instructions et informations générales</b> .....	<b>6</b>
Objectif de la machine .....	6
Utilisation inappropriée de la machine .....	7
Recommandations pour l'utilisateur .....	7
<b>Consignes de sécurité</b> .....	<b>9</b>
Instructions importantes sur la sécurité.....	9
Avertissements liés au fonctionnement.....	10
Avertissements concernant le transport et le stockage.....	12
<b>Introduction</b> .....	<b>13</b>
Symboles sur la machine.....	13
Information figurant sur la plaque signalétique .....	14
Plaque de série de la machine pour chauffage au gaz.....	15
Date de fabrication .....	16
Pièces de rechange .....	16
Le service client .....	16
Identification du modèle .....	18
<b>Caractéristiques techniques et dimensions</b> .....	<b>19</b>
Caractéristiques générales .....	19
<b>Installation</b> .....	<b>23</b>
Manipulation, transport et stockage .....	23
Retrait de la palette.....	24
Exigences d'installation .....	25
Exigences en matière d'espace .....	26
Nivellement de la machine au sol .....	27
Raccordement au système d'échappement de la vapeur .....	28
Installation de plusieurs repasseuses.....	32
Raccordement électrique.....	33
Branchement de la machine (sans disjoncteur différentiel) - Exécution (N, C, U, H) .....	33
Raccordement de la machine (avec dispositif différentiel résiduel) – Modèles (N, C, U, H) .....	34
Dispositif différentiel résiduel (DDR) (mise à la terre/disjoncteur de fuite à la terre) .....	36
Fils d'alimentation et protection d'alimentation.....	36
Préparation du câble - Exécution (N, C, U, H) .....	37
Flèche du câble d'alimentation .....	37
Protection mécanique du câble .....	37
Point de branchement - Exécution (N, C, U, H) .....	38

Raccordement de protection des machines (mise à la terre).....	38
Chauffage au gaz uniquement (ne s'applique qu'aux appareils chauffés au gaz).....	40
Installation du raccordement au gaz .....	40
Raccordement du système d'échappement (pour les machines avec chauffage au gaz).....	52
Instructions d'utilisation (machines avec chauffage au gaz).....	52
Passage à un autre gaz.....	54
Préparation de la machine pour la mise en marche.....	55
Mise en marche de la machine.....	55
Aménagement de la sortie de vapeur .....	56
<b>Fonctionnement</b> .....	<b>57</b>
Touche CONTROL .....	57
Affichage multifonction – mode de fonctionnement .....	58
Mode d'emploi .....	58
<b>Entretien</b> .....	<b>61</b>
Consignes de sécurité pour l'entretien.....	61
Nettoyage de la machine - Intervalles d'inspection.....	61
Nettoyage du brûleur à gaz – (pour les machines avec chauffage au gaz uniquement) .....	62
Rouleau de repassage .....	63
Arrêt de la machine pour une courte durée, entretien quotidien du rouleau.....	64
Rouleau en acier poli .....	64
Rouleau poli avec couche de chrome dur .....	64
Nettoyage du rouleau de repassage.....	64
Bandes de repassage.....	65
Serrage des bandes de repassage.....	65
Remplacement des bandes de repassage.....	66
Bandes d'engagement de la table d'engagement .....	67
Mise en tension des bandes d'engagement de la table d'engagement.....	67
Rubans du rouleau presseur supérieur.....	68
Rouleau presseur supérieur .....	69
Transmission par chaîne.....	69
Paliers .....	70
Décolleurs .....	72
Sonde de température – sondes de protection et de régulation .....	73
Installation électrique – entretien .....	75
Variateurs de fréquence .....	75
Moteur de la commande principale.....	76
Ventilateur de tirage principal .....	77
Unité de commande (modèles avec chauffage au gaz uniquement) .....	77
Câble à haute tension (modèles avec chauffage au gaz uniquement) .....	77
Électrode d'allumage et d'ionisation (modèles avec chauffage au gaz uniquement) .....	78
Activation de l'interrupteur de pression / flux d'air (Modèles chauffés au gaz uniquement).....	79
Commande de la table d'engagement – embrayage* .....	79
Disjoncteur de protection à courant de défaut (mise à la terre) – Testage .....	80
Mise hors service de la repasseuse.....	80

<b>Mise hors service de la machine</b> .....	<b>81</b>
Déconnexion de la machine .....	81
Élimination de la machine.....	81
Élimination de la machine (par une entreprise spécialisée).....	81
Élimination de la machine (par le propriétaire) .....	81
<b>Chine Limitation de l'utilisation des substances dangereuses (RoHS)</b> .....	<b>82</b>

# Instructions et informations générales

	<b>AVERTISSEMENT</b>
<p>Pour votre sécurité, les informations de ce manuel doivent être suivies pour minimiser les risques d'incendie ou d'explosion, ou pour éviter les dégâts matériels, les blessures personnelles ou les décès.</p>	
C357	

## Version chauffage au gaz

Ces notes doivent être affichées à des endroits visibles

	<b>AVERTISSEMENT</b>
<p>Pour plus de sécurité, les informations de ce manuel doivent être suivies pour minimiser les risques d'incendie ou d'explosion, ou pour éviter les dégâts matériels, les blessures personnelles ou les décès.</p>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Ne pas entreposer ni utiliser d'essence ou autres gaz et liquides inflammables au voisinage de cet appareil ou de tout autre appareil électroménager.</b></li><li>• <b>QUEFAIRE SI VOUS SENTEZ DU GAZ :</b><ul style="list-style-type: none"><li>• Ne tentez d'allumer aucun appareil.</li><li>• Ne touchez à aucun interrupteur électrique : n'utilisez aucun téléphone dans votre bâtiment.</li><li>• Évacuer le local, le bâtiment ou la zone de tous ses occupants.</li><li>• Téléphoner immédiatement à la compagnie de gaz depuis un bâtiment voisin. Suivre les instructions de la compagnie de gaz.</li><li>• Si vous n'arrivez pas à joindre votre fournisseur de gaz, appelez les pompiers.</li></ul></li><li>• <b>L'installation et l'entretien doivent être effectués par un installateur agréé, un service de réparation ou la compagnie de gaz.</b></li><li>• <b>INCENDIE OU EXPLOSION : Tout manquement à respecter à la lettre les avertissements de sécurité peut conduire à un accident corporel grave, voire mortel, et à des dommages matériels.</b></li></ul>	
C366	

Pour votre sécurité

	<b>AVERTISSEMENT</b>
<p>Ne pas entreposer ni utiliser d'essence ou autres gaz et liquides inflammables au voisinage de cet appareil ou de tout autre appareil électroménager.</p>	
C367	

- L'information à afficher doit être obtenue auprès du fournisseur de gaz local.
- Pour plus d'informations sur les machines chauffées au gaz, voir Chauffage au gaz (uniquement applicable aux machines chauffées au gaz).

## Objectif de la machine

- La machine est exclusivement destinée au repassage de linge plat (draps, nappes, serviettes, mouchoirs, etc.) en lin, coton, laine, soie, en fibres polyacryliques et en polyester.
- Dans la repasseuse, insérer du linge ayant un taux d'humidité résiduelle optimal de 50 % ± 10 %. La repasseuse exécutera le séchage final. Il est nécessaire d'essorer ou de présécher du linge ayant un taux d'humidité résiduelle élevé. Avant de le repasser, humidifier le linge qui serait trop sec sinon il pourrait rester collé aux bandes de repassage au niveau de la goulotte de sortie et cela pourrait créer de l'électricité statique.
- Le linge doit être rincé convenablement. Si on ne respecte pas cette condition, on risque de causer le jaunissement du linge et éventuellement le dépôt de résidus de lessives en poudre sur le rouleau de repassage.
- Le linge doit être trié selon le type et la température de repassage. Vider les poches, retirer du linge tout objet étranger qui pourrait endommager aussi bien le linge que la machine.
- Porter une attention toute particulière lors du repassage de tissus synthétiques et autres tissus imprimés afin que ceux-ci ne restent pas attachés au rouleau.
- Il n'est pas recommandé de repasser les housses et les couvertures.
- Vérifier que le linge est apte au repassage et si oui, à quelle température.
- Le fabricant de la machine n'est en aucun cas responsable de l'endommagement des tissus causé par un processus de repassage non approprié.

## Utilisation inappropriée de la machine

	<b>AVERTISSEMENT</b>
<p>Cette machine est conçue pour le repassage et le séchage industriels des linges plats lavés à l'eau. Les utilisations qui diffèrent de ce qui prévu (sans permission écrite du fabricant) sont considérées comme incorrectes.</p>	
C010	

- Ne repasser pas de linge dont la composition empêche la rétention de l'humidité.
- La machine n'est pas destinée au repassage du linge comportant des parties métalliques, en plastique, en fibres de verre ou en mousse caoutchouteuse.
- La machine n'est pas destinée au repassage de linge comportant des éléments tellement durs qu'ils pourraient endommager les bandes de repassage ou la surface du rouleau.
- La machine n'est pas destinée au repassage de linge comportant des boutons.
- Ne pas repasser le linge abîmé (déchiré, troué, perdant des fibres). Ce linge pourrait se coincer dans la repasseuse et l'endommager.
- Ne laisser jamais de linge dans la repasseuse!
- Dans le cas où toute la largeur d'engagement de la machine ne serait utilisée lors du repassage d'une pièce de linge, insérer le linge du côté droit et du côté gauche alternativement de manière à assurer que l'engagement soit uniforme.
- Ne pas débrancher l'alimentation électrique tant que la machine est à une température supérieure à 80 °C [176 °F], sauf cas exceptionnels.
- Ne pas faire fonctionner la machine à la vitesse maximale lors de la phase de chauffe ou de refroidissement.
- Ne pas éteindre la machine tant que les bandes de repassage ne sont pas complètement sèches.
- Ne pas repasser à une température inférieure à 80 °C [176 °F], car cela pourrait oxyder le cylindre de repassage.
- Ne pas repasser de tissus synthétiques à haute température.

## Recommandations pour l'utilisateur

- Les appareils décrits dans ce manuel ont les capacités de repassage suivantes :
  - Largeur de linge : 1,664 m [5,46 pi] (modèle 1664).
  - Largeur de linge : 2,080 m [6,82 pi] (modèle 2080).
- On peut régler la vitesse de repassage selon le type de linge et son taux d'humidité dans une amplitude allant de 3,3 à 19,7 pi/min [1 à 6 m/min].
- On peut régler la température du rouleau selon le type de linge jusqu'à une valeur de 180°C [356°F]; pour le repassage des types de linge décrits ci-dessus, régler à une température maximale de 160°C [320°F].

- Les paramètres de repassage s'affichent sur l'écran de la platine de commande.
- Les machines sont disponibles dans les versions suivantes :
  - Version OPL : platine de commande offrant la possibilité de modifier tous les paramètres optionnels; destinée aux opérateurs qualifiés.
  - Version COIN : version avec monnayeur, équipée d'un système de paiement incorporé dans la machine, ayant une platine de commande partiellement accessible (marche, arrêt, indication du temps restant avant la fin du cycle prépayé) avec les paramètres de repassage prédéfinis; seule une personne autorisée peut modifier les paramètres optionnels.
  - Version CPS : version avec monnayeur, équipée d'un système de paiement extérieur à la machine ayant une platine de commande partiellement accessible (marche, arrêt, indication du temps restant avant la fin du cycle prépayé) avec les paramètres de repassage prédéfinis; seule une personne autorisée peut modifier les paramètres optionnels.
- Les machines sont livrées dans les versions équipées des type de chauffage suivants :
  - E : Chauffage électrique
  - G : Chauffage au gaz
- Un personnel bien formé peut obtenir une variation de température minimum en changeant le réglage de la température et la vitesse de repassage sur la platine de commande de la machine selon le type de linge et son taux d'humidité résiduelle.
- Afin que la repasseuse atteigne sa capacité maximum, il convient de :
  - Éviter la chute de la température par un repassage convenable, en règle générale en réglant sur la plus petite vitesse de repassage possible.
  - Ne commencer à repasser qu'une fois que la température réglée est atteinte.
  - Assurer la continuité du repassage entre chaque pièce de linge insérée en veillant à ce que la distance entre celles-ci n'excède pas la longueur du convoyeur d'entrée.
  - Ne pas laisser la repasseuse en mode d'exécution si vous n'êtes pas en train de repasser.
  - Regrouper les pièces de linge selon la composition du tissu ou leur taux d'humidité résiduelle.
  - Adapter la vitesse et la température aux besoins spécifiques de chaque type de linge.
  - Éteindre la repasseuse (mode de refroidissement) suffisamment longtemps à l'avance avant de repasser la dernière pièce de linge, ainsi la consommation d'énergie sera réduite étant donné que c'est la chaleur accumulée dans le rouleau qui sera utilisée et donc, la période de refroidissement de la machine sera plus courte.
- Insérer le linge alternativement sur la gauche et sur la droite (dans le cas où le linge est plus large que la moitié de la largeur d'engagement de la machine) ou alors progressivement de la gauche vers la droite de façon à ce que tout le rouleau

## Instructions et informations générales

de la machine soit chargé uniformément lors de l'arrivée de la chaleur sur le linge repassé.

- Engager la pièce de linge dans la repasseuse délicatement, à défaut de quoi le linge pourrait rester coincé après repassage.
- Afin d'obtenir un repassage de la plus haute qualité, nous recommandons de repasser les pièces de linge plat (serviettes de toilette, draps, etc.) d'abord.
- Dans le cas où le linge doit être repassé deux fois pour qu'il soit sec, il y a alors ici un risque de jaunissement. Il en est de même si le nombre de tours de rouleau est trop bas.
- Si le linge n'est pas sec après le premier repassage, cela peut être dû aux causes suivantes :
  - La capacité d'essorage de la machine à laver est faible : dans ce cas, nous recommandons un séchage rapide (5-10 minutes) dans un sèche-linge.
  - Le linge est trop épais.
  - La vitesse est trop élevée.
- Vérifier que les pièces de linge repassées ne soient pas plus larges que la largeur d'engagement maximum.
  - Ne pas repasser les pièces de linge pliées en quatre; lorsque l'épaisseur est trop grosse, on risque d'obtenir une qualité de séchage/repassage piètre.
  - Si c'est possible, utiliser toute la largeur du rouleau.
- Dans le cas où le linge sortant de la repasseuse soit toujours humide, il faut alors baisser le nombre de tours de repassage jusqu'à ce que l'on obtienne la qualité de repassage désirée.
  - Un taux d'humidité de 8 % suite au repassage est considéré comme optimal.
- Si le linge est amidonné, il peut alors y avoir un risque de maculage du rouleau et éventuellement un risque que le linge s'accroche au rouleau.
- La productivité et la qualité de repassage dépendent beaucoup du lavage. S'assurer que toutes les conditions soient bien remplies.

# Consignes de sécurité

## Instructions importantes sur la sécurité

	<b>AVERTISSEMENT</b>
<p><b>Pour réduire tout risque d'incendie, de décharge électrique, de blessure grave ou de mort; lors de l'utilisation de votre repasseuse, veiller à respecter les consignes de base suivantes.</b></p>	
W803	

- Lire le mode d'emploi complet avant d'utiliser la repasseuse.
- Installer la repasseuse conformément aux instructions d'INSTALLATION. Pour effectuer la mise à la terre (mise à la masse) correcte de la repasseuse, se reporter aux instructions de MISE À LA TERRE (mise à la masse). Tous les branchements de courant électrique, de mise à la terre et d'alimentation en gaz doivent être conformes à la réglementation locale et, le cas échéant, exécutés par du personnel autorisé. Il est recommandé de faire installer l'appareil par des techniciens qualifiés.
- Ne pas installer ni entreposer la repasseuse dans un endroit exposé à l'eau ou aux intempéries. Il ne faut pas utiliser la repasseuse dans une pièce dont l'apport d'air est insuffisant. Installer des grilles d'aération dans les portes ou les fenêtres si nécessaire.
- Les dispositifs d'arrêt d'urgence tels que les barres de protection des doigts et les interrupteurs d'arrêt d'urgence doivent être peints en rouge et clairement indiqués.
- Si vous détectez une odeur de gaz, coupez immédiatement l'alimentation en gaz et aérez la pièce. Ne démarrez pas l'appareil électrique et n'activez pas de commutateur électrique. N'utilisez pas d'allumette ni de briquet. N'utilisez pas un téléphone dans le bâtiment. Informez l'installateur et, si vous le désirez, le fournisseur de gaz le plus rapidement possible.
- Pour prévenir les incendies et les explosions, n'introduisez aucun produit inflammable ou combustible sur les zones alentours. Nettoyez régulièrement le tuyau d'évacuation. Il doit être nettoyé périodiquement par le personnel de maintenance compétent.
- Ne pas repasser les articles ayant été préalablement nettoyés, trempés ou salis à l'essence, au kérosène, à la cire, à l'huile de cuisson, aux solvants de nettoyage à sec ou autres produits inflammables ou explosifs susceptibles de dégager des vapeurs pouvant s'enflammer ou exploser.
- Il ne faut pas repasser les articles de mousse de caoutchouc (mousse de latex), les bonnets de bain, les tissus imperméabilisés, les articles à revêtement de caoutchouc, les oreillers en mousse et les tampons de caoutchouc dans la repasseuse. Ne pas utiliser l'appareil pour repasser les articles ayant un point de fusion bas (PVC, caoutchouc, etc.).
- Au début de chaque cycle, toucher la barre de protection des doigts pour vérifier son bon fonctionnement. Le fonctionnement de la barre de protection entraîne l'arrêt immédiat de la repasseuse. Si cette fonction de sécurité ne fonctionne pas correctement, les employés doivent arrêter la repasseuse et avertir le responsable. Ne pas démarrer la repasseuse avant que la barre de protection des doigts ne soit réparée et fonctionne correctement. S'assurer que toutes les autres fonctions de sécurité, y compris les protections et les panneaux, sont en place avant de faire fonctionner la repasseuse.
- Ne pas laisser les enfants jouer sur ou aux alentours de la repasseuse. Cet appareil ne doit pas être utilisé par les jeunes enfants ou les personnes handicapées sans supervision. Il faut surveiller les jeunes enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne jamais tenter de retirer, d'ajuster ou de redresser le linge mal inséré ou coincé alors que la repasseuse tourne encore. Dans ce cas, l'utilisateur pourrait être happé par le linge et attiré vers la repasseuse. Si un article se coince dans la repasseuse, mettre cette dernière hors tension avant d'essayer de résoudre le problème. Évitez tout contact avec des surfaces chaudes.
- Utiliser la repasseuse uniquement pour l'emploi auquel elle est destinée, à savoir le repassage de tissus. Toujours respecter les instructions d'entretien du fabricant de tissus et utiliser l'appareil uniquement pour repasser des tissus ayant été lavés à l'eau.
- Toujours suivre les instructions figurant sur les emballages des produits nettoyants et d'aide au nettoyage. Respectez tous les avertissements et les précautions. Pour réduire les risques d'empoisonnement et de brûlures chimiques, toujours garder ces produits hors de portée des enfants (de préférence dans un placard verrouillé).
- N'utilisez pas d'assouplissants ni de produits antistatiques à moins que leur utilisation soit recommandée par le fabricant du produit.
- Se protéger soi-même ainsi que ses collègues en s'assurant de bien respecter les consignes de sécurité et de fonctionnement. Lire et respecter toutes les étiquettes de sécurité et les avertissements. Apprendre à connaître tous les aspects de l'équipement, pourquoi il est chaud, quelles parties bougent, tous les dispositifs d'arrêt et toutes les procédures d'urgence. Ne pas s'approcher des pièces chaudes ou en mouvement. Ne pas porter de vêtements amples, pullovers, bijoux ou cravates à proximité de la repasseuse.
- NE PAS utiliser la repasseuse si celle-ci émet de la fumée ou des bruits inhabituels ou s'il lui manque des pièces, des dispositifs ou des panneaux de sécurité. NE PAS MODIFIER les commandes ou contourner les dispositifs de sécurité.
- Des réunions de sécurité doivent être organisées régulièrement pour évaluer et mettre à jour les règles à suivre. Si une personne est observée en train de violer les règles, le responsable doit en être immédiatement averti. Signaler la non-

## Consignes de sécurité

conformité à des règles peut sauver des vies ou éviter de graves blessures.

- Maintenir la zone entourant la bouche d'échappement exempte de toute accumulation de charpie, de poussière et de saleté. Faire nettoyer l'intérieur de la repasseuse et du conduit d'échappement à intervalles réguliers par du personnel d'entretien qualifié.
- À la fin de chaque jour ouvré, fermez tous les systèmes d'alimentation en gaz et en électricité.
- Ne jamais réparer ou assurer l'entretien de la repasseuse pendant qu'elle fonctionne. Ne jamais passer ses doigts au-dessus, en dessous ou derrière la protection de sécurité pour les doigts ou dans une zone à proximité des surfaces chaudes ou des pièces en mouvement sans avoir mis l'interrupteur de la repasseuse hors tension et débrancher son alimentation. Respecter cette consigne chaque fois que l'on repasse à l'aide de la repasseuse afin d'éviter de se blesser à cause de la chaleur dégagée par la repasseuse et/ou de la pression exercée.
- Lorsqu'ils travaillent sur la repasseuse, les employés doivent travailler en tandem afin de se protéger mutuellement.
- Ne pas tenter de réparer ou de remplacer une quelconque pièce de la repasseuse ou tenter de réparer la repasseuse soi-même à moins qu'il soit spécifiquement indiqué de procéder à de telles réparations dans le manuel d'utilisation ou dans toutes autres instructions de réparation publiées que l'utilisateur est en mesure de comprendre et d'appliquer. TOUJOURS débrancher et étiqueter l'alimentation électrique de la repasseuse avant d'en faire l'entretien ou la réparation. Débrancher l'alimentation en coupant le disjoncteur ou le fusible correspondant.
- En cas de doute, ne rien faire avant de contacter le responsable ou le service d'entretien ou de maintenance. Seul le personnel qualifié doit réparer ou entretenir la repasseuse.
- L'installation, l'entretien et/ou l'utilisation de cette machine de façon non conforme aux instructions du fabricant peuvent produire des situations dangereuses pour les personnes ou les biens matériels.

**REMARQUE : Les AVERTISSEMENTS et les INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES figurant dans ce manuel ne couvrent pas toutes les conditions possibles et toutes les situations qui pourraient se produire. Il convient de faire usage de bon sens, de prudence et de faire attention lors de l'installation, la maintenance ou l'opération de la machine de finition.**

Toujours contacter le revendeur, le distributeur, un réparateur ou le fabricant en cas de problèmes ou de situations difficiles à comprendre.

**REMARQUE : Toutes les installations sont produites conformément à la directive EMC (Electro-Magnetic-Compatibility : compatibilité électromagnétique). Elles peuvent être utilisées uniquement dans des zones restreintes (a minima conformes aux exigences de la classe A). Pour des raisons de sécurité, les distances de sécurités requises doivent être respectées pour les appareils électriques ou électroniques sensibles. Ces machines ne sont pas conçues pour l'usage domestique par des consommateurs privés à leur domicile.**

## Avertissements liés au fonctionnement



### AVERTISSEMENT

POUR REDUIRE LE RISQUE D'INCENDIE, DE CHOC ELECTRIQUE, DE BLESSURES GRAVES AUX PERSONNES OU AUX BIENS, VEUILLEZ LIRE ET RESPECTER LES INSTRUCTIONS SUIVANTES :

C011

- Avant d'installer, d'entretenir ou de faire fonctionner la machine, étudier attentivement les instructions complètes, c'est-à-dire ce « Manuel d'installation, d'entretien et d'opération » original.
- Le catalogue des pièces détachées, qui n'est pas livré avec l'appareil de manière standard, fait également partie intégrante du manuel. Faire la demande du catalogue des pièces détachées auprès de votre distributeur.
- Procéder en suivant les instructions mentionnées dans les manuels et garder-les bien à proximité de la machine pour des utilisations ultérieures.
- Advenant un problème que l'on ne comprend pas, communiquer avec votre revendeur, un technicien du service ou bien le fabricant.
- Ne pas passer outre les instructions de sécurité mentionnées dans ce manuel, ou tout autre avertissements et avis inscrits sur les plaques et étiquettes de la machine.
- Respecter toutes les mesures de sécurité de base et les normes de sécurité en vigueur.
- Cette machine ne doit pas être utilisée par des enfants. Avant toute mise en marche de la machine, s'assurer qu'il n'y a personne (enfant) ou qu'aucun animal ne se trouve à l'intérieur ou à proximité de la machine.
- Avant le repassage, attacher les vêtements flottants, cravates, chaînes et colliers, bracelets ainsi que les cheveux longs.
- Ne pas se servir d'une machine défaillante à laquelle il manquerait certaines pièces ou d'une machine ayant ses caches ouverts; la machine ne doit pas être mise en marche tant que tous les caches ne sont pas à leur place.
- Ne jamais engager dans la machine des tissus contenant des agents inflammables ou explosifs. Ne stocker aucun combustible à proximité de la machine. Veiller à ce que la surface de la machine soit propre et sans matériau inflammable.

- La machine produit de la vapeur qui doit être efficacement aspirée hors de la pièce.
- Ne pas stocker ni pulvériser de matériaux inflammables à proximité de la machine.
- Ne pas entreposer ni utiliser d'essence ou autres gaz et liquides inflammables au voisinage de cette machine ou de tout autre appareil électroménager.
- Ne pas manipuler les organes de commande de la machine sans raison.
- La version OPL de la machine (sans monnayeur) est destinée exclusivement à un personnel manipulant qualifié.
- Lors de la manipulation de linge repassé bouillant, utiliser des gants de protection.
- La température élevée du rouleau de repassage peut engendrer de graves brûlures. Éviter tout contact avec les parties et pièces chaudes de la machine.
- La machine est destinée à être raccordée au circuit électrique par une alimentation fixe.
- La machine doit être raccordée au circuit électrique, à la mise à la terre, au système de ventilation et éventuellement au réseau du gaz selon le Manuel d'installation et conformément aux normes locales et les raccordements doivent être effectués par un personnel qualifié ayant les certificats appropriés en cours de validité. Lors du raccordement au réseau électrique local (TT / TN / IT, etc.), les règlements en vigueur doivent être respectés.
- La machine est équipée d'un variateur de fréquence. Ne pas changer le réglage des paramètres du variateur. Dans le cas contraire, il pourrait y avoir un risque de blessure grave, d'incendie, d'endommagement de la machine, etc.
- Vérifier régulièrement l'état de la mise à la terre, la fonctionnalité d'évacuation de la machine et la barre de sécurité.
- Dans le cas où la barre de protection assurant la protection des doigts serait endommagée, ne pas repasser!
- Tout changement dans l'installation de la machine par rapport à ce qui est décrit dans ce manuel doit être préalablement approuvé par le fabricant. Dans le cas contraire, le fabricant/revendeur ne portera aucune responsabilité dans le cas d'éventuelles blessures des utilisateurs ou autres dégâts matériels.
- Les interventions sur les fonctions de la machine sont inacceptables et auquel cas, le fabricant refusera de porter toute responsabilité.



## AVERTISSEMENT

**TOUJOURS DEBRANCHER LA MACHINE DE L'ALIMENTATION ELECTRIQUE ET TOUTES AUTRES ALIMENTATIONS ELECTRIQUES POTENTIELLES AVANT DE TRAVAILLER SUR LA MACHINE. LE CYLINDRE DE REPASSAGE DOIT ETRE REFROIDI. LES BORNIERS DU CIRCUIT DU COMMUTATEUR PRINCIPAL SONT TOUJOURS SOUS TENSION MEME SI LE COMMUTATEUR PRINCIPAL EST ETEINT !**

C012

### MODÈLES CHAUFFÉS AU GAZ (SOMMAIRE)

- En cas d'une fuite de gaz, fermer l'alimentation principale du gaz, aérer la pièce, éviter de manipuler tout interrupteur électrique et d'allumer tout appareil électrique, ne pas fumer, éviter toute flamme ouverte et appeler un réparateur.
- L'évacuation de la repasseuse chauffée au gaz ne doit en aucun cas être raccordée à l'évacuation d'une machine de nettoyage à sec ou une presse de nettoyage à sec.
- Ne jamais désactiver ou modifier les paramètres d'usine d'un appareil chauffé au gaz ou composant du système de chauffage au gaz.
- Les paramètres concernant le réglage, le type de gaz, la pression de gaz admise et les catégories de l'appareil au gaz sont mentionnés sur la plaque signalétique de l'appareil. Les ajustements éventuels pour passer à un autre type ou une autre pression de service du gaz ne peuvent se faire qu'avec l'approbation du fabricant et doivent être effectués exclusivement par un personnel de service après-vente autorisé.
- L'aération minimum de la pièce recommandée par le fabricant doit être assurée.
- Tous les composants éventuels du chauffage au gaz sont sujets à une autorisation spéciale. Dans le cas d'un endommagement, ils ne peuvent être remplacés que par des pièces détachées originales livrées par le fabricant.

### TOUTES LES VERSIONS (RÉSUMÉ)

- Les installations et réparations ne peuvent être effectuées que par une entreprise de service après-vente autorisée ayant les autorisations requises délivrées par le fabricant.
- Dans le cas où les instructions mentionnées dans ce manuel ne seraient pas respectées, la garantie peut être rendue caduque.
- Seules des pièces originales ou équivalentes peuvent être utilisées comme pièces de rechange pour cet appareil.
- Après avoir effectué la réparation, remettre tous les caches à leur place et les fixer comme ils l'étaient à l'origine. Il s'agit là d'une mesure de protection contre les décharges électriques, les blessures, les incendies et/ou contre les dégâts matériels.

## Consignes de sécurité

- Les instructions et avertissements décrits dans ce manuel ne tiennent pas compte de toutes les conditions et situations possibles susceptibles de se produire lors de l'installation de l'appareil. Elles doivent être considérées dans leur sens large. La prudence et la précaution sont des facteurs qui ne peuvent être résolus par la conception de l'appareil. Ces facteurs sont une condition essentielle à remplir par le personnel afin d'être déclaré apte à installer, mettre en service l'appareil ou à effectuer des opérations de maintenance sur ce dernier.

### REMARQUE :

- **Le niveau sonore équivalent à l'endroit où se trouve l'utilisateur doit être inférieur à dB (A).**
- **Cette machine ne comprend aucune pièce contenant de l'amiante.**

## Avertissements concernant le transport et le stockage

	<b>AVERTISSEMENT</b>
<p>LORSQUE VOUS TRANSPORTEZ OU STOCKEZ LA MACHINE, NE PAS POUSSER, TIRER OU TENDRE TOUT COMPOSANT DEPASSANT DE LA MACHINE (ELEMENTS DE FONCTIONNEMENT, BOUTONS, COMMUTATEURS, MANIVELLE, INSTALLATION DE VIS D'ALIMENTATION ELECTRIQUE, INSTALLATION DE VIS DE RACCORDEMENT AU GAZ, ETC) . ASSUREZ-VOUS QUE CES COMPOSANTS SONT PROTEGES POUR PREVENIR TOUT DOMMAGE AU COURS DE LA MANUTENTION ET DE L'INSTALLATION DE LA MACHINE.</p>	
C013	

- Lorsque le transport est du ressort du client, il est nécessaire de prendre en compte toutes les instructions du fabricant en ce qui concerne le transport, la manipulation et le stockage des produits. Dans ce cas, le fabricant ne porte aucune responsabilité pour les éventuels endommagements de la machine au cours du transport.
- La température ambiante pour le transport et le stockage de la machine ne doit pas être inférieure à -25°C [-13°F] et ne doit pas excéder +55°C [+131°F]. L'humidité relative de l'environnement ne doit pas excéder 50 % lors du transport et du stockage. Lors d'un stockage du produit sur une surface libre, il est nécessaire de protéger celui-ci contre les endommagements mécaniques et les incidences des conditions climatiques.
- Lorsque possible, laisser la machine dans son emballage de transport ou la laisser tout du moins sur sa palette de transport en bois jusqu'à ce qu'on effectue son encastrement final dans les fondations de construction dans la blanchisserie. La marche à suivre pour manipuler la machine est décrite dans le chapitre « INSTALLATION ».

**LORS DU TRANSPORT DE LA REPASSEUSE SUR PATINS, FAIRE PREUVE D'UNE EXTRÊMEMENT PRUDENCE CAR LA MACHINE PEUT GLISSER VOIRE TOMBER. LES SUPPORTS DE LA REPASSEUSE ET LES PATINS SONT EN ACIER, LISSES ET ILS ONT DONC UN FAIBLE COEFFICIENT DE FROTTEMENT.**

**PRENDRE GARDE LORSQUE LA MACHINE DOIT ÊTRE DÉPLACÉE D'ÉVITER D'ABÎMER LES PIEDS RÉGLABLES.**

# Introduction

## Symboles sur la machine

### Symbole - Exécution (N, C, U, H)



- L'interrupteur principal
  - Version OPL : Situé sur la paroi avant gauche; remplit également la fonction de bouton d'arrêt d'urgence. En cas d'urgence, tourner à la position « off ».
  - Version COIN/CPS : Situé sur la paroi arrière du montant gauche



- Attention, tension électrique, installation électrique dangereuse.



- Surfaces chaudes. Après la chauffe de la machine, éviter d'entrer en contact avec les surfaces signalées comme telles.



- Risque d'entrée en contact avec des parties mobiles de la machine. Au cours de la manipulation du linge, éviter d'entrer en contact avec les parties signalées comme telles.

### Bonne mise en place du linge sur la table d'engagement de la repasseuse

- Étiquette d'instruction pour l'insertion du linge. Informations sur l'insertion correcte et incorrecte du linge dans la repasseuse.
- Si l'on repasse continuellement des pièces de linge plus étroites que ne l'est la largeur d'engagement de la machine, il est recommandé d'arrêter de repasser au milieu du rouleau, environ toutes les cinq minutes, et à plusieurs reprises, et de ne repasser successivement que sur le côté droit puis gauche de la table d'engagement. Ainsi les extrémités surchauffées du rouleau seront refroidies par le repassage du linge. voir *Figure 54*.

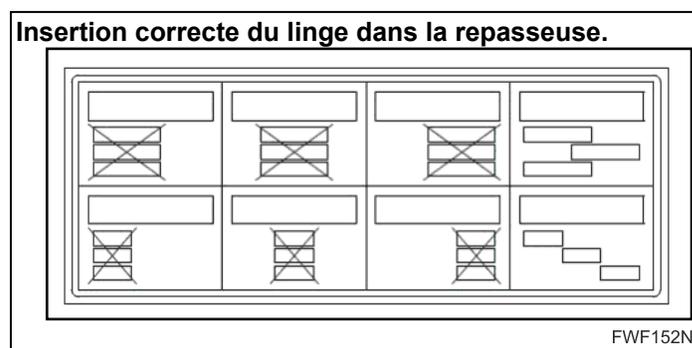
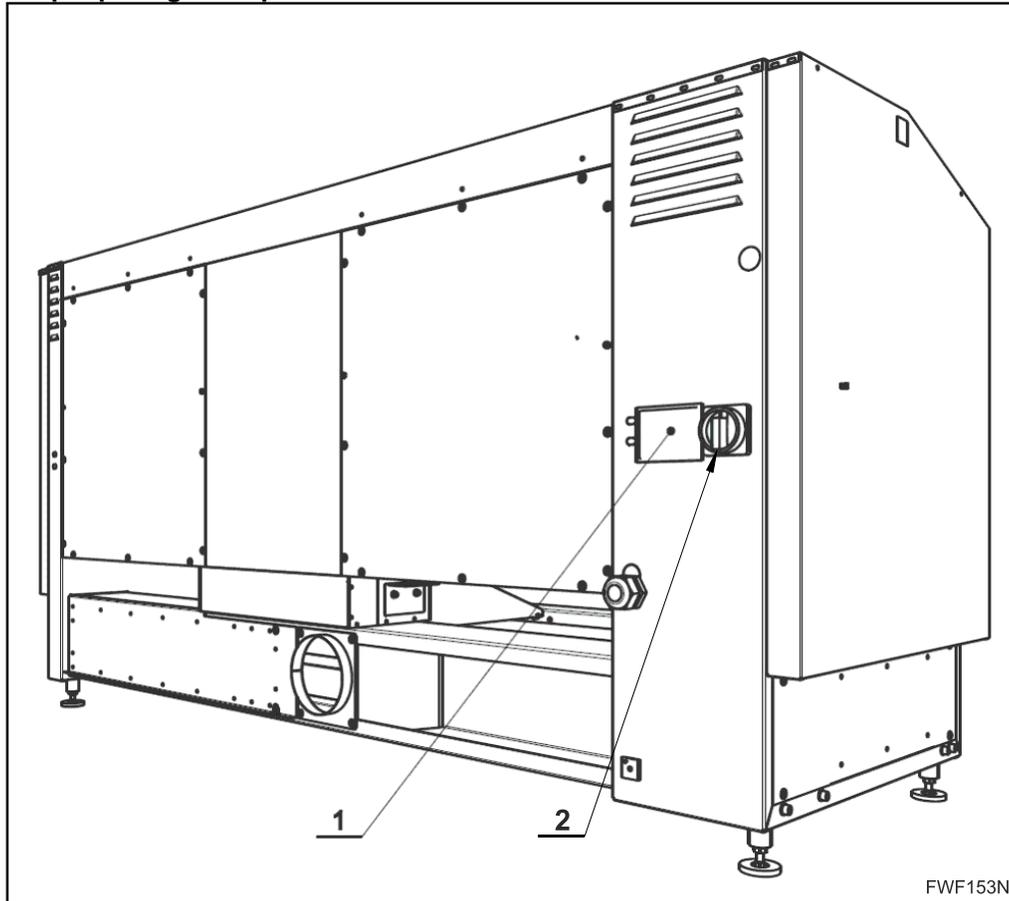


Figure 1

## Information figurant sur la plaque signalétique

### Emplacement de la plaque signalétique sur la machine



1. Emplacement de la plaque de série de la machine
2. Interrupteur principal sur les modèles à pièces/cartes (Vended)

**REMARQUE : La plaque signalétique sur les versions avec chauffage au gaz indique les données relatives à la machine, au paramétrage et au type de gaz utilisé.**

**REMARQUE : Sur les versions OPL, l'interrupteur principal est situé sur la paroi avant du montant gauche.**

Figure 2

## Plaque de série de la machine pour chauffage au gaz

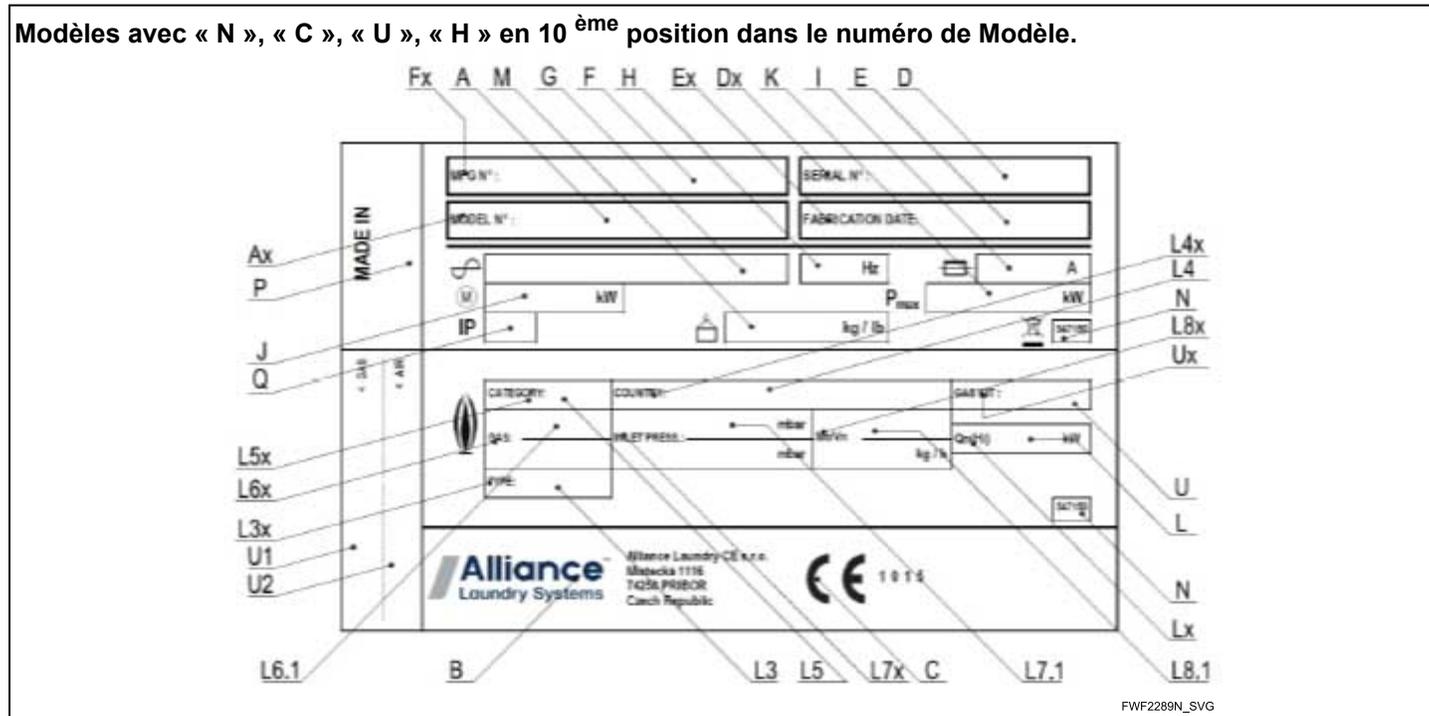


Figure 3

Pos.	Description	Pos.	Description
A	N° de modèle	L3x	« Type » dans la langue du client (CE)
Ax	« N° de modèle » dans la langue du client	L4	Pays / Pays d'installation
B	Responsable de fabrication + adresse	L4x	« Pays » dans la langue du client (CE)
C	Accord / Marques de conformité	L5	Catégorie
D	Numéro de série de la machine	L5x	« Catégorie » dans la langue du client (CE)
E	Année de fabrication / Date de fabrication	L6.1	Type de gaz
F	N° MFG [manufacturing, fabrication] > Code IPN [internal part number, numéro de pièce interne] du fabricant	L6x	« Gaz » dans la langue du client (CE)
Fx	"MFG N°" dans la langue du client (CE)	L7.1	Pression du gaz entrant (mbar)
G	Tension d'alimentation (V) / Phases	L7x	« Pression d'entrée » dans la langue du client (CE)
H	Fréquence (Hz)	L8.1	Consommation de gaz + unités (m³/h v kg/h)
I	Fusible du circuit de dérivation / Dispositif de protection d'alimentation / Fusible (I)	L8x	Symbole de consommation de gaz Mn(Vn)
J	Sortie moteur principale / Moteur le plus gros (kW)	M	Poids net (kg [lb.])

Tableau 1

suite...

Pos.	Description	Pos.	Description
K	Courant entrant total (kW)	N	Code du dessin autocollant
P	Fabriqué en	U	N° kit gaz, code ensemble gaz
Q	IP - exécution de la protection interne	Ux	« Kit de gaz » dans la langue du client (CE)
L	Puissance calorifique absorbée (kW)	U1	N° kit gaz, code ensemble gaz
Lx	Symbole d'alimentation d'entrée de chaleur Qn(Hi)	U2	N° kit gaz, code ensemble gaz
L3	Type - acc. CEN/TR 1749:2005		

Tableau 1

## Date de fabrication

La date de fabrication de votre unité se situe sur le numéro de série. Les deux derniers chiffres indiquent d'abord l'année, puis le mois. Voir *Tableau 2* et *Tableau 3*. Par exemple, une unité portant le numéro de série 520I000001DK a été fabriquée en mai 2015.

Date de fabrication - Année	
Année	Caractère du numéro de série
2020	Q
2021	S
2022	U
2023	W
2024	Y
2025	Z
2026	A

Tableau 2

Date de fabrication - Mois	
Mois	Caractère du numéro de série
Janvier	A ou B
Février	C ou D
Mars	E ou F
Avril	G ou H
Mai	J ou K
Juin	L ou M
Juillet	N ou Q
Août	P ou S
Septembre	R ou U
octobre	T ou W
Novembre	V ou Y
Décembre	X ou Z

Tableau 3

## Pièces de rechange

Si vous avez besoin de documentation ou de pièces de rechange, contactez le vendeur de la machine ou Alliance Laundry Systems au +1(920) 748-3950 pour obtenir le nom et l'adresse du fournisseur agréé de pièces le plus proche.

## Le service client

Pour toute assistance technique, contactez votre distributeur local ou contactez :

Alliance Laundry Systems

Shepard Street

P.O. Box 990

Ripon, WI 54971-0990

États-Unis

[www.alliancelaundry.com](http://www.alliancelaundry.com)  
Téléphone : +1(920)748-3121  
Ripon, Wisconsin  
ou

Alliance Laundry CE s.r.o  
Mistecka 1116  
Pribosr, 742 58  
République Tchèque, Europe

**Identification du modèle**

dèles suivants :

Les informations contenues dans ce manuel concernent les mo-

FCI032166C	FCS032166C	FCP032208N
FCI032166N	FCS032166N	FCP032208U
FCI032166U	FCS032166U	I32166X
FCI032208C	FCS030208C	I32280X
FCI032208N	FCS030208N	I33-160
FCI032208U	FCS030208U	I33-200
FCI1664/320	FCS1664/320	LSR3316
FCI2080/320	FCS2080/320	LSR3320
FCI3216	FCS3216	FCI032166H
FCI3220	FCS3220	FCI032208H
FCU032166C	FCL032166C	FCU032166H
FCU032166N	FCL032166N	FCU032208H
FCU032166U	FCL032166U	FCS032166H
FCU032208C	FCL032208C	FCS032208H
FCU032208N	FCL032208N	FCP032166H
FCU032208U	FCL032208U	FCP032208H
FCU1664/320	FCP032166C	FCL032166H
FCU2080/320	FCP032166N	FCL032208H
FCU3216	FCP032166U	
FCU3220	FCP032208C	

# Caractéristiques techniques et dimensions

## Caractéristiques générales

Type de chauffage	RE-MARQUE	Chauffage électrique		Chauffage au gaz	
Modèle de la machine		1600	2000	1600	2000
Dimensions de la machine, mm [po.]		1664 [65,51]	2080 [81,89]	1664 [65,51]	2080 [81,89]
Diamètre du cylindre de la repasseuse, mm [po.]		320 [12,60]			
Vitesse de repassage, m/min. [pi./min.]		1,0 – 6,0 [3,3 – 19,7]			
Système d'alimentation électrique		380 – 415 V 3 CA +N 50/60 Hz			
		208-240V 3CA 50/60 Hz			
		380-415V 3CA-N 50/60 Hz			
		440 V 3 CA 60 Hz (1)		440V 3CA 60 Hz	
		-		208-240V 1CA 50/60 Hz	
Courant nominal (IN), (A)	(19)	38	43	2,9	2,9
	(20)	64	73	2,9	2,9
	(21)	41	46	2,9	2,9
Fusible du circuit de dérivation	(19)	50	50	10	10
	(20)	80	80	10	10
	(21)	50	50	10	10
Puissance de sortie du moteur d'entraînement kW [HP]		0,18 [0,24]			
Puissance de sortie des systèmes électrique Y kW [HP]	(10)	X + 0,09		X + 0,19	
Puissance du moteur de ventilation (50 / 60 Hz), kW [HP]		0,095 / 0,125 [0,13 / 0,17]			
Puissance de chauffage (Électrique), kW [HP]	(2)	24,3 [32,6]	27,9 [37,4]	-	-
Puissance de chauffage (Gaz), kW [Btu/h]	(2) (3)	-	-	24,5 [83600]	30,5 [104100]
Puissance d'entrée totale du système électrique Y, kW	(10)	24,7	28,3	0,5	0,5
Débit maximal sans perte de pression, m <sup>3</sup> /h	(4)	605	650	605	650

suite...

Tableau 4

Type de chauffage	RE-MARQUE	Chauffage électrique		Chauffage au gaz	
Modèle de la machine		1600	2000	1600	2000
Dimensions de la machine, mm [po.]		1664 [65,51]	2080 [81,89]	1664 [65,51]	2080 [81,89]
Perte de pression autorisée du côté de l'évacuation, Pa (50 Hz)	(4)	130 – 170		130 – 150	
Perte de pression autorisée du côté de l'évacuation, Pa (60 Hz)	(4)			220-240	
Débit d'air frais minimum nécessaire dans l'espace où se trouve l'installation, m <sup>3</sup> /h	(4)	420	450	470	510
Consommation en électricité Y, kWh	(5) (10)	21,4	27,3	0,5	0,5
Consommation de gaz, m <sup>3</sup> /h	(2) (6)	-	-	2,55	3,18
Types de gaz utilisables	(7)	-	-	G20, G25, G30, G31, G110	
Pression de connexion de gaz maximale, mbar	(7)	-	-	50	
Raccordement au gaz	-	-	-	G ¾	
Capacité de la repasseuse, kg/h [lb/h]	(5)	62 [137]	70 [154]	58 [128]	72 [159]
Niveau sonore, dB (A)		< 57			
Protection		IP 42			
Modèle de l'appareil conformément à la norme CEN/TR 1749:2005 (Gaz)		B 22			
Poids net, Y kg [lb]	(10)	435 [959]	490 [1080]	410 [904]	465 [1025]
Poids d'expédition, kg [lb]	(8)	485 [1069]	560 [1235]	465 [1025]	540 [1191]
(1)	456 V maximum.				
(2)	Puissance calorifique permanente nominale consommée déterminée à partir de la consommation de gaz – sans régulation				
(3)	Qn(Hi) : Valide pour G20, 20 mbar; pour autres paramètres, voir <i>Tableau 13</i> .				
(4)	Pour les paramètres connexes, voir <i>Raccordement au système d'échappement de la vapeur</i> .				
(5)	Valables pour un test conformément à ISO 9398-1.				
(6)	Mn/Vn : Valide pour G20, 20 mbar; pour autres paramètres, voir <i>Tableau 13</i> .				
(7)	Pour les spécifications des variantes possibles, voir <i>Tableau 13</i> .				
(8)	Valable pour les emballages : carton sur palette.				
(9)	Se reporter à la <i>Figure 4</i> .				
(10)	Y - machine de base à sortie frontale.				

Tableau 4

suite...

Type de chauffage	RE-MARQUE	Chauffage électrique		Chauffage au gaz	
Modèle de la machine		1600	2000	1600	2000
Dimensions de la machine, mm [po.]		1664 [65,51]	2080 [81,89]	1664 [65,51]	2080 [81,89]
(19)		Valide pour 380-415 V 3 CA 50/60 Hz.			
(20)		Valable pour 208-240V 3CA 50/60 Hz.			
(21)		Valide pour 440 V 3 CA 60 Hz .			

Tableau 4

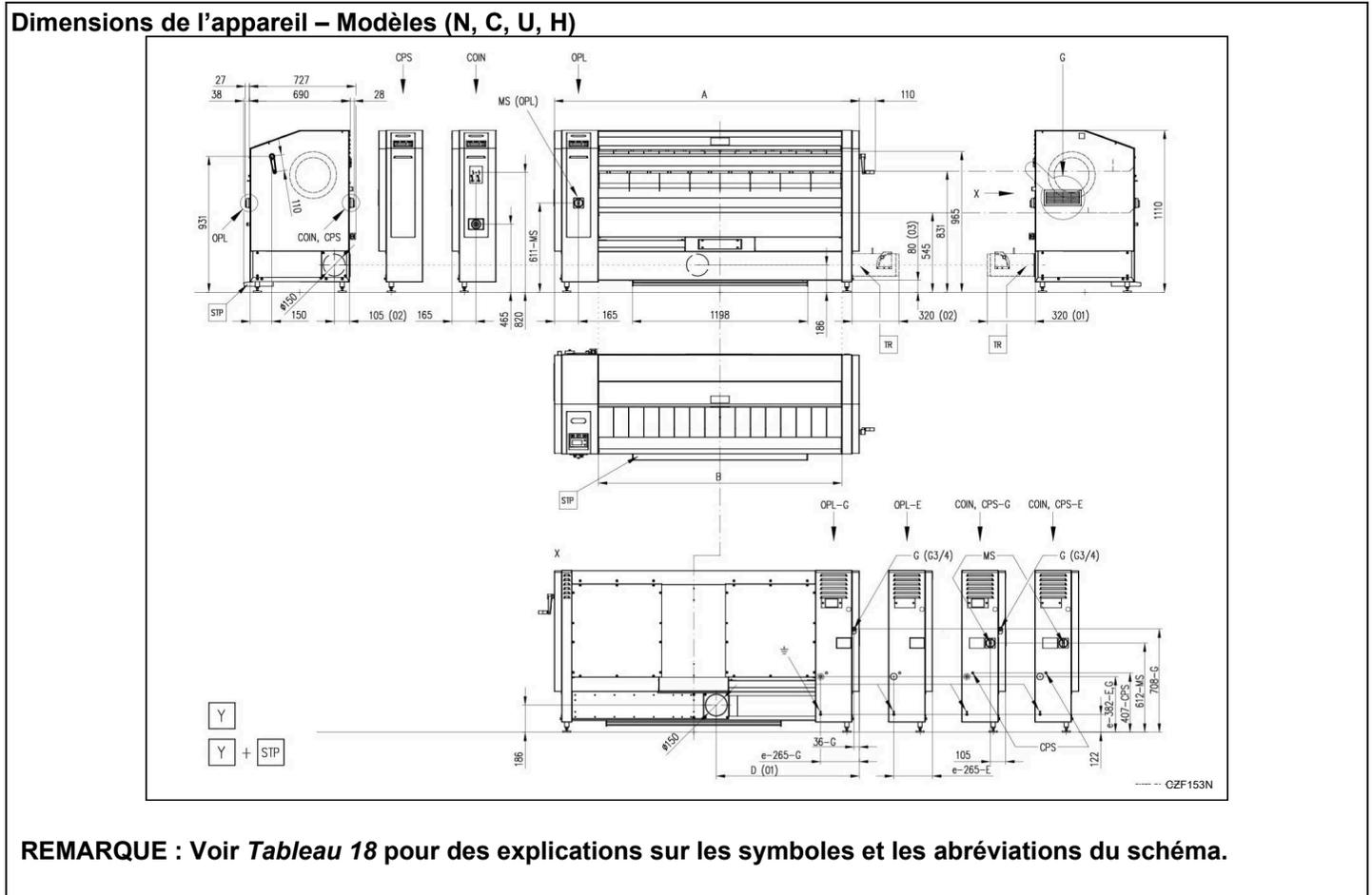


Figure 4

Explications du schéma (voir Figure 4)	
E : Chauffage électrique	CPS : Commande avec système de paiement central
G : Chauffage au gaz	STP : Pédale de marche/arrêt de la table d'engagement – OPL blanchisserie sur place, standard sur modèles avec monnayeur / système de paiement centralisé

Tableau 5

suite...

<b>Explications du schéma (voir Figure 4)</b>	
MS : Commutateur principal	TR : Clapet d'évacuation réglable
e : Alimentation pour E, G	(01) – Système d'évacuation de vapeur orienté vers l'arrière
OPL : Commande standard – Version complète	(02) : Système d'évacuation de vapeur orienté vers la droite
COIN : Commande monnayeur	(03) : Réglage de base, modifiable

Tableau 5

<b>Dimensions de la machine (Voir Figure 4)</b>					
<b>Caractéristique</b>	<b>Type de chauffage</b>	<b>Chauffage électrique</b>		<b>Chauffage au gaz</b>	
	<b>Modèle de la machine</b>	<b>1600 [66]</b>	<b>2000 [82]</b>	<b>1600 [66]</b>	<b>2000 [82]</b>
	<b>Diamètre du cylindre de la repasseuse, mm [po.]</b>	<b>320 [12,60]</b>			
A	Largeur de la machine, mm [po]	2084 [82,05]	2500 [98,42]	2084 [82,05]	2500 [98,42]
B	Largeur d'engagement maximale, mm [po]	1664 [65,51]	2080 [81,89]	1664 [65,51]	2080 [81,89]
D	Position de l'échappement, mm [po]	978 [38,50]	1186 [46,69]	978 [38,50]	1186 [46,69]

Tableau 6

# Installation

## Manipulation, transport et stockage

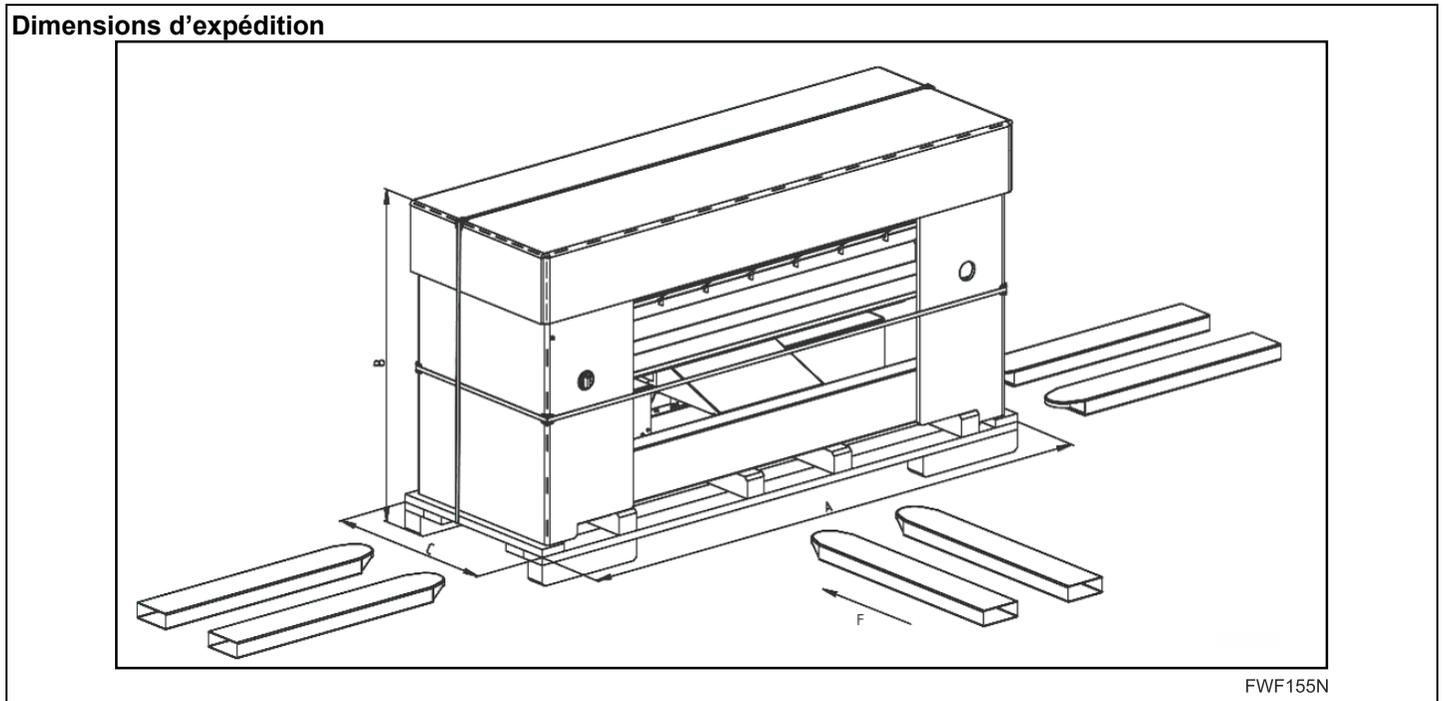


Figure 5

Dimensions d'expédition *					
Caractéristique	Type de chauffage	Chauffage électrique		Chauffage au gaz	
	Modèle de la machine	1600	2000	1600	2000
	Dimensions de la machine, mm [po.]	1664 [65,51]	2080 [81,89]	1664 [65,51]	2080 [81,89]
A	Largeur, mm [po.]	2190 [86,22]	2610 [102,76]	2190 [86,22]	2610 [102,76]
B	Hauteur, mm [po.]	1260 [49,61]			
C	Profondeur, mm [po.]	800 [31,50]			
Valable pour les emballages : carton sur palette.					

Tableau 7

- Habituellement, les exigences en matière d'espace pour l'installation des systèmes peuvent être déterminées exclusivement au moyen des plans détaillés de l'objet à être installé.
- Tous les passages et les espaces par lesquels la machine doit passer au cours de l'installation doivent avoir les dimensions

suffisantes pour correspondre aux dimensions de la machine emballée. Voir *Tableau 7*.

- Toutes les manœuvres doivent être effectuées par des personnes qualifiées.
- La machine dans son emballage peut être transportée à l'aide des fourches d'un chariot élévateur, d'un transpalette. voir *Figure 16*. Pour des données sur le poids, voir *Tableau 7*.

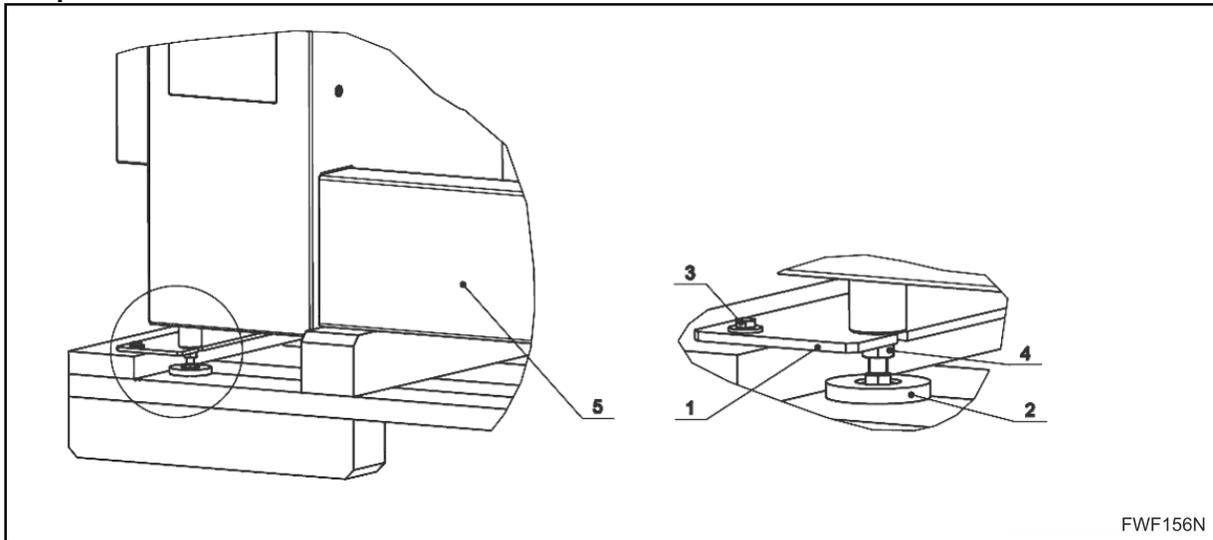
## Installation

- Pour un transport par la partie frontale (F), il est nécessaire d'engager les fourches au milieu de la palette. voir *Figure 16*.

- À défaut de quoi, la machine peut également être emballée dans une caisse en bois traitée thermiquement.

## Retrait de la palette

### Retrait de la palette



FWF156N

1. Monture de fixation
2. Pieds d'appui
3. Boulons d'ancrage
4. Écrous de sécurité
5. Supports

Figure 6

Pour dissocier la machine de la palette, vous devez démonter la console de fixation (1) des deux côtés de la machine. Placez les quatre pieds (2)-4x dans la position de transport de base.

- Retirez les quatre boulons d'ancrage (3)-4x, libérez les quatre écrous de sécurité (4)-4x et déposez les deux consoles de fixation (1).
- Placez les quatre pieds (2)-4x dans la position de transport de base afin que la hauteur entre le bas des supports (5) et le bas des pieds (2) soit de 80 mm [3,15 po.] environ (ou qu'elle corresponde à la hauteur des fourches du chariot).
- Resserrer les quatre écrous d'ancrage (4) en fixant simultanément la position des quatre pieds d'appui (2).

### Insertion des fourches d'un transpalette ou d'un charriot élévateur sous l'avant de l'appareil aux fins de transport

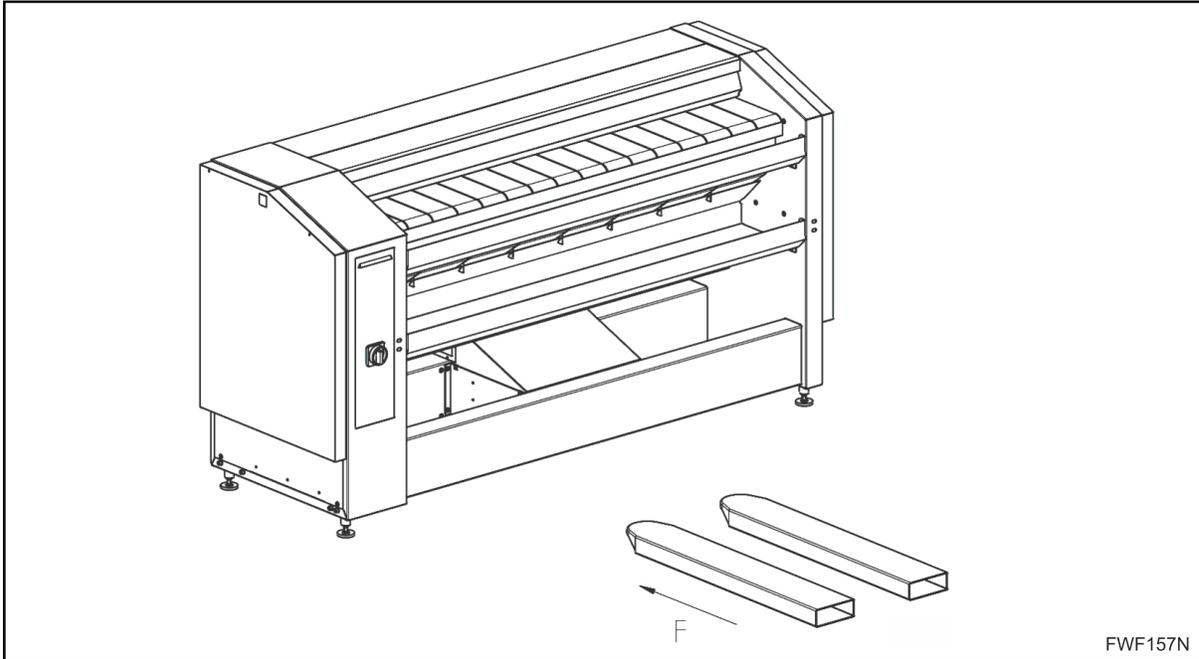


Figure 7

On peut utiliser un chariot élévateur pour retirer la repasseuse de la palette. Insérer les fourches du côté avant (F) au centre de la machine, sous les deux longerons principaux.

- Cette manœuvre doit être effectuée par un conducteur de chariot élévateur qualifié.
- Positionner l'appareil à l'endroit désigné (selon les exigences d'installation). Voir *Nivellement de la machine au sol*.

	<b>AVERTISSEMENT</b>
<p><b>LORS DU TRANSPORT DE LA REPASSEUSE SUR PATINS, SOYEZ EXTRÊMEMENT PRUDENT CAR LA MACHINE PEUT GLISSER VOIRE TOMBER. LES SUPPORTS DE LA REPASSEUSE ET LES PATINS SONT EN ACIER, LISSES ET ILS ONT DONC UN FAIBLE COEFFICIENT DE FROTTEMENT.</b></p>	
C024	

#### Ddéplacement de la repasseuse sur le sol

- Sachant que le caisson de la machine est d'un seul bloc, vous pouvez également utiliser des roulettes, des glissières ou un utilitaire pour déplacer la machine au sol, en plus du chariot élévateur.
- Les dimensions extérieures et le poids de la machine sont indiqués dans le chapitre *Caractéristiques générales*.

## Exigences d'installation

### Conditions de service de la machine

- Température ambiante : +15 °C [+59 °F] à +40 °C [+104 °F]; la température ambiante moyenne ne doit pas dépasser +35 °C [95 °F] pour une durée de 24 heures.
- Versions à chauffage au gaz : Altitude : jusqu'à 1000 m [3280 pi.]. Humidité relative : de 30 % à 70 % sans condensation .
- La machine n'est pas conçue pour des environnements offrant l'éventualité qu'elle soit directement aspergée par de l'eau. Ne pas stocker ni installer la machine dans des lieux où elle serait exposée aux intempéries ou à une humidité excessive. Lorsque la machine est embuée à cause d'un changement soudain de température, l'eau ne doit pas dégouliner sur les parois ou sur les caches et toute accumulation sur le sol présenterait un danger.
- Le producteur n'est pas responsable pour la corrosion de la machine causée par une incapacité à créer une ventilation suffisante dans la pièce (c.-à-d. vapeurs, processus de nettoyage ou éléments chimiques agressifs).

	<b>AVERTISSEMENT</b>
<p><b>SI LES VAPEURS DE SOLVANTS PROVENANT DES MACHINES DE NETTOYAGE À SEC ENTRENT EN CONTACT AVEC DES SURFACES CHAUDES, ELLES CRÉENT DES ACIDES. CES ACIDES SONT CORROSIFS. ASSUREZ-VOUS QUE L'AIR DANS LA PIÈCE OÙ EST UTILISÉE LA REPASSEUSE EST EXEMPT DE TELLES VAPEURS.</b></p>	
C029	

- Dans le cas où on aurait plusieurs machines ou chaudières dans la même pièce avec un système de ventilation forcée ou conventionnel, la dimension transversale de la sortie vers l'extérieur doit correspondre au moins à la somme des aires (coupe transversale) de sortie de chaque machine.

- Pour éviter les appels d'air, ne pas placer une machine à ventilation classique entre des machines à système d'évacuation forcée et des ouvertures de ventilation.

### Exigences en matière d'espace

	<b>AVERTISSEMENT</b>
<p><b>TOUT NON-RESPECT DES DIMENSIONS ET DE L'ESPACEMENT REQUIS DE LA MACHINE AVEC LES MURS PEUT GENERER OU EMPECHER LA REPARATION DE LA MACHINE.</b></p>	
C031	

#### Positionnement de l'appareil – voir *Tableau 8*

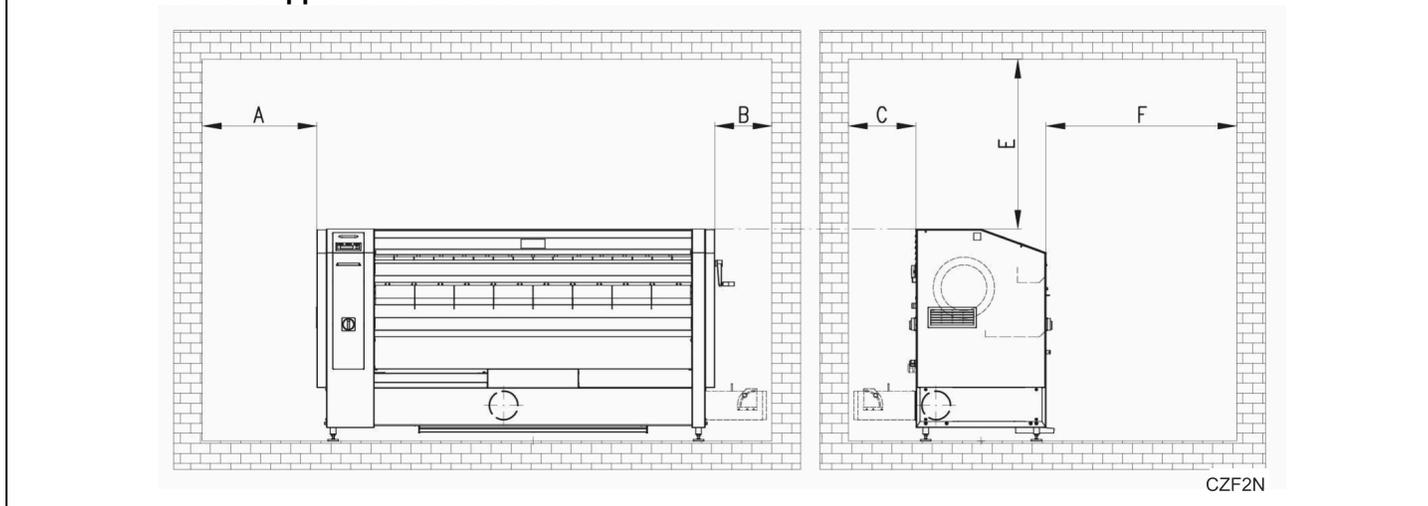


Figure 8

Paramètres, mm [po.] (Voir <i>Figure 8</i> )					
DIMENSION	UNITS	MODÈLE			
		1664 mm [65,51 po.]		2080 mm [81,89 po.]	
		RECOMM.	MINIMAL	RECOMM.	MINIMAL
A	mm	≥ 1200	460	≥ 1600	460
	po	≥ 47,2	18,0	≥ 63,0	18,0
B	mm	≥ 700	460	≥ 700	460
	po	≥ 27,6	18,0	≥ 27,6	18,0
C(1)	mm	≥ 600	460	≥ 600	460
	po	≥ 23,6	18,0	≥ 23,6	18,0

Tableau 8

suite...

Paramètres, mm [po.] (Voir Figure 8)					
DIMENSION	UNITS	MODÈLE			
		1664 mm [65,51 po.]		2080 mm [81,89 po.]	
		RECOMM.	MINIMAL	RECOMM.	MINIMAL
C(2)	mm	≥ 200	-	≥ 200	-
	po	≥ 7,9	-	≥ 7,9	-
E	mm	≥ 1200	460	≥ 1200	460
	po	≥ 47,2	18,0	≥ 47,2	18,0
F	mm	≥ 1220	1220	≥ 1220	1220
	po	≥ 48,0	48,0	≥ 48,0	48,0

(1) : valeur minimum donnant accès aux interventions de maintenance et de service

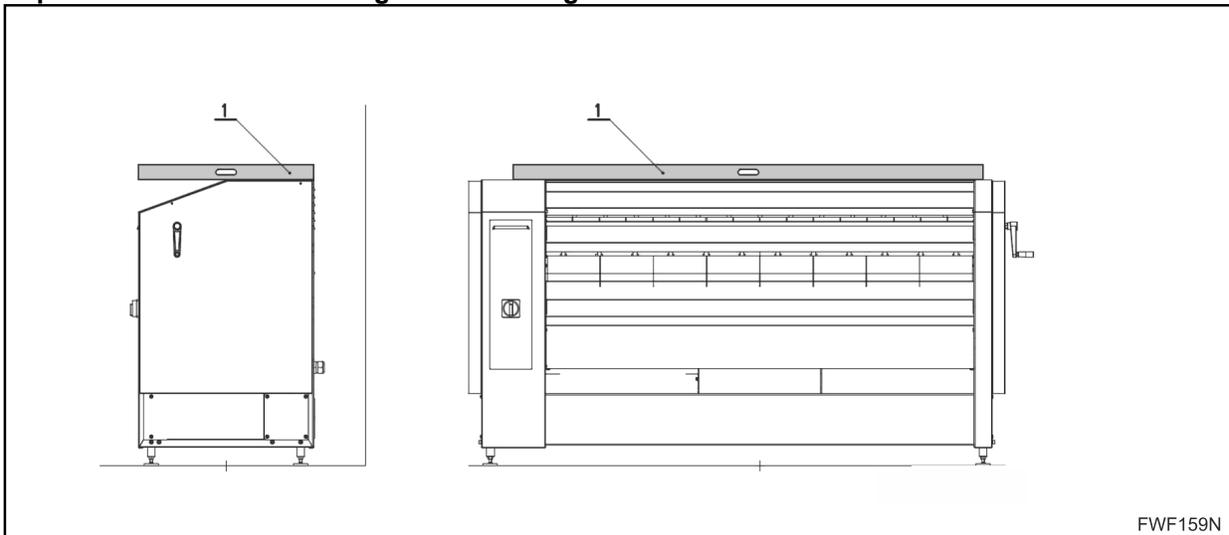
(2) : si l'appareil peut être décalé en position C (1)

Tableau 8

## Nivellement de la machine au sol

	<b>AVERTISSEMENT</b>
LA MACHINE DOIT ETRE PLACÉE SUR UNE SURFACE PLATE, LISSE ET PROPRE AVEC UNE PENTE INFÉRIEURE 0,5 %.	
C032	

### Vérifier la position horizontale en longueur et en diagonale de la machine à niveau d'eau



1. Niveau d'eau

Figure 9

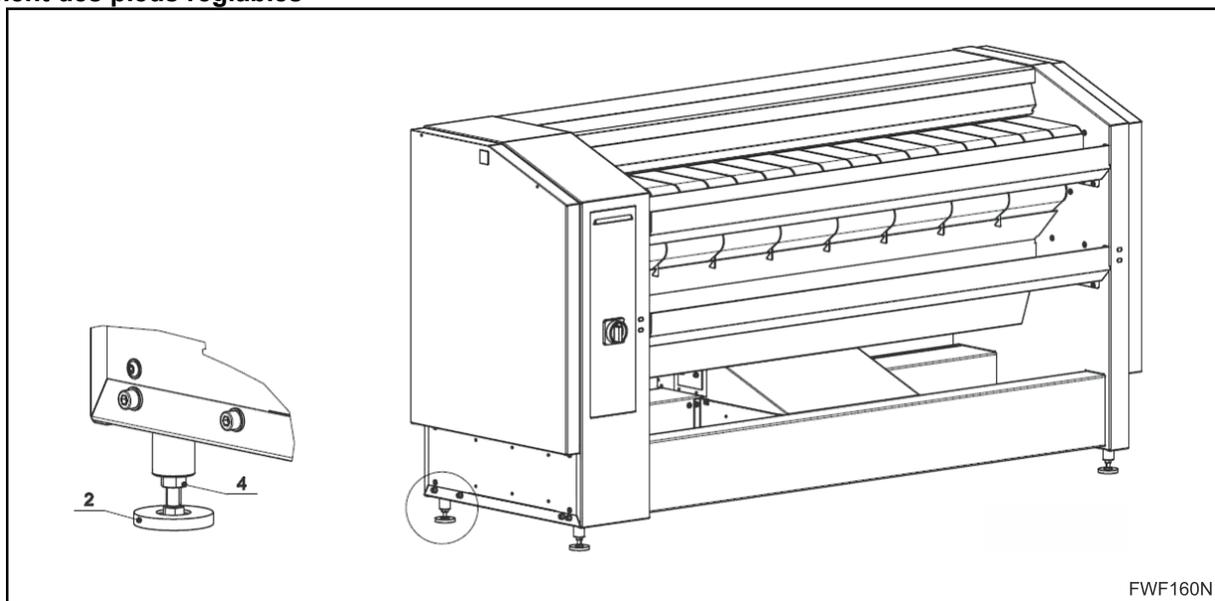
## Installation

- La machine est mise de niveau en réglant les quatre pieds (2)-4x, *Figure 10*.
- Si besoin est, desserrer les écrous de sureté (4) et tourner les pieds d'appui dans le sens requis (les serrer pour faire des-

centrer la machine à l'emplacement des pieds), afin de mettre la machine en place dans la position illustrée à la *Figure 9*.

- Serrer l'écrou de sûreté (4) en ajustant la position des pieds d'appui (2) en même temps.

### Ajustement des pieds réglables



2. Jambes d'appui

4. Écrous de sécurité

Figure 10

- Il est possible qu'après une mise en marche d'essai de la machine, on soit obligé d'ajuster les pieds d'appui avant afin d'éliminer un éventuel mouvement axial du rouleau de re-passage.
  - Voir la section *Préparation de la machine pour la mise en marche*.

### Raccordement au système d'échappement de la vapeur



#### AVERTISSEMENT

IL EST NECESSAIRE DE RACCORDER LA MACHINE A UNE CONDUITE D'EVACUATION CONFORMEMENT A TOUTES LES NORMES ET REGLEMENTATIONS EN VIGUEUR ET ELLE DOIT ETRE SITUEE DANS UNE PIECE BIEN VENTILEE.

C033

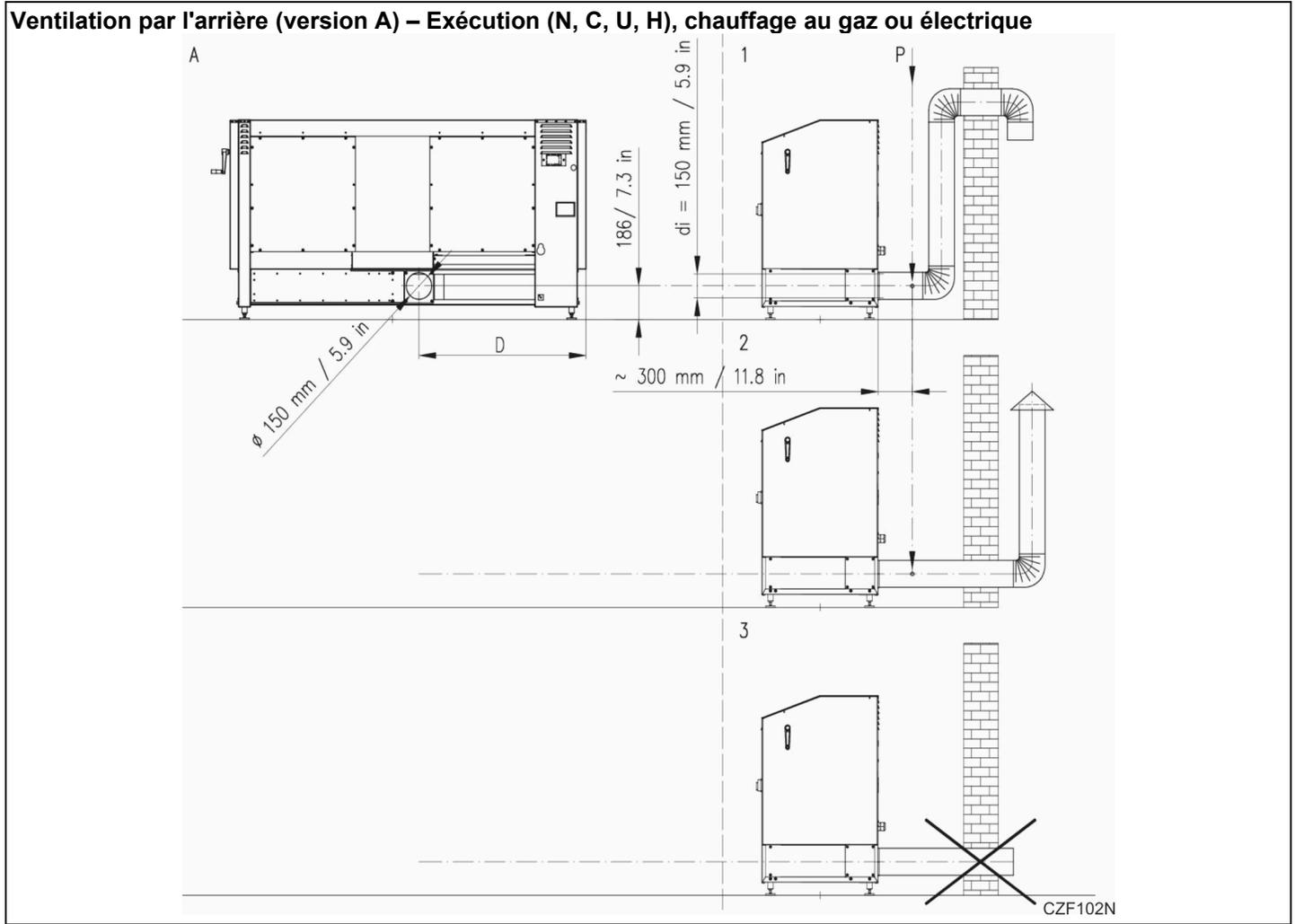


Figure 11

**Ventilation par la droite (version B) – Exécution (N, C, U, H), chauffage au gaz ou électrique**

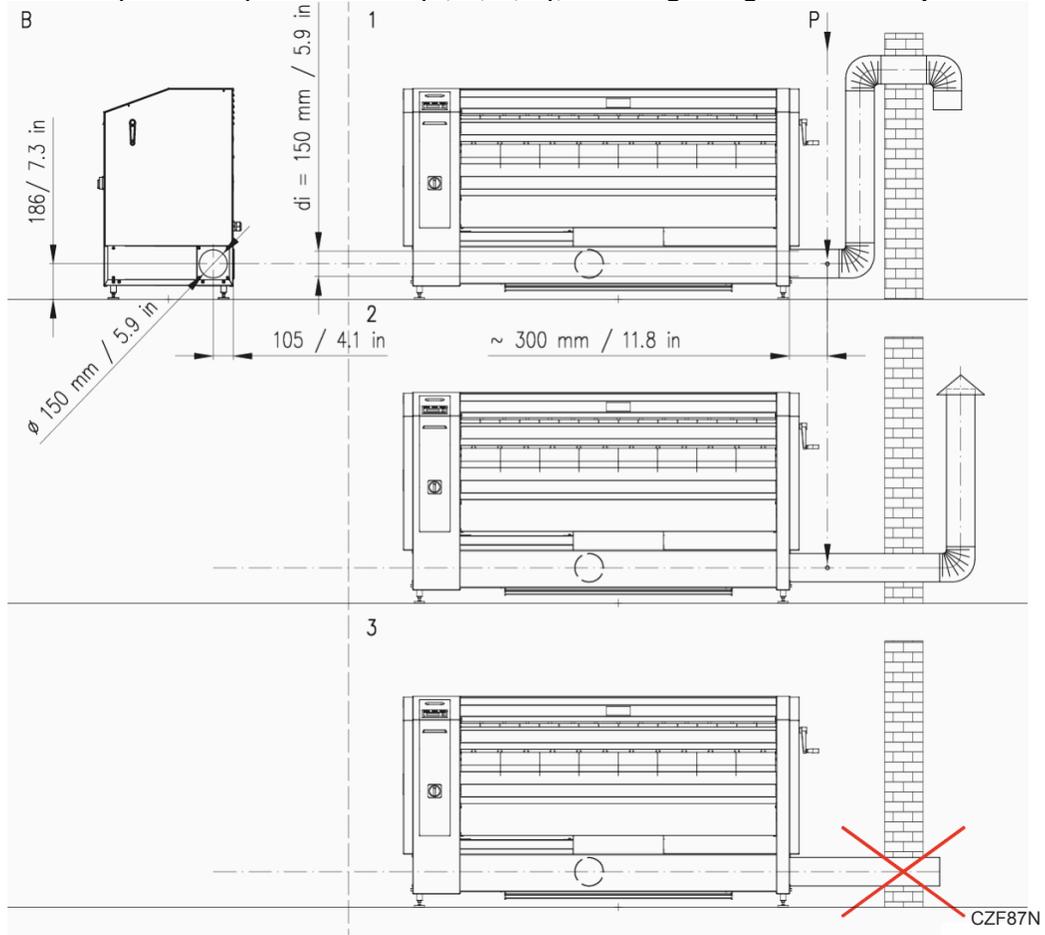


Figure 12

Paramètres de Figure 11 et Figure 12					
Type de chauffage	RE-MARQUE	Chauffage électrique		Chauffage au gaz	
Modèle de la machine		1600	2000	1600	2000
Dimensions de la machine, mm [po.]		1664 [65,51]	2080 [81,89]	1664 [65,51]	2080 [81,89]
m1 - Débit maximal sans perte de pression, m <sup>3</sup> /h		605	650	605	650
Pz - Perte de pression admise du côté de l'évacuation, Pa	(1) (4)	130 – 170		130 – 150 (2)	
				220-240 (3)	
m2 - Débit avec la perte de pression admise maximale du côté de l'évacuation Pz max, m <sup>3</sup> /h	(4)	420	450	420	450
m0 - Débit d'air frais nécessaire minimum dans la zone d'installation à Pz max., m <sup>3</sup> /h	(5)	420	450	470	510
S0 - Section transversale nette minimum nécessaire pour m0, cm <sup>2</sup>	(6)	1 250	1350	1420	1530
P2 max - Pression maximale avec débit nul, Pa		320			
T2 - Température maximale de l'évacuation de vapeur, °C [°F]		60 [140]		85 [185]	
(1) Pression statique mesurée à P.					
(2) Valable pour la version 50 Hz ; se référer à <i>Raccordement du système d'échappement (pour les machines avec chauffage au gaz)</i> .					
(3) Valable pour la version 60 Hz (pas la version CSA); voir <i>Raccordement du système d'échappement (pour les machines avec chauffage au gaz)</i> .					
(4) Valable pour une machine froide dans une étape de fonctionnement qui n'inclut pas de pré-chauffage.					
(5) La valeur reflète l'exigence en terme de capacité d'air pour la version G : 2 m <sup>3</sup> /h à 1 kW de puissance.					
(6) Valeur pour dp = 4 Pa (température extérieure) (température de la pièce).					

Tableau 9

- Les machines sont livrées en deux versions de systèmes d'évacuation de vapeur :
  - A – évacuation de la vapeur vers l'arrière : *Figure 11*
  - B – évacuation de la vapeur vers la droite : *Figure 12*
  - Les paramètres dimensionnels et autres qui concernent l'installation du système d'évacuation sont décrits dans les figures ci-dessus, à la *Figure 11, Figure 12, Figure 13* et la *Tableau 10, Tableau 4, Tableau 9*.
- Dans le cas d'une machine dont la version ne correspondrait pas à vos exigences du point de vue du conduit de sortie, on peut faire un réaménagement pour passer de la version A à la version B ou de la version B à la version A.
  - La manière de procéder pour changer les tirages pour passer de l'une à l'autre version est décrite dans le chapitre *Aménagement de la sortie de vapeur*.
  - Ce réaménagement ne peut être effectué que par une entreprise de service après-vente autorisée ayant obtenu les autorisations requises par le fabricant.
  - L'échappement de la vapeur doit être effectué séparément depuis tout autre tuyau et doit être installé selon *Figure 11* ou *Figure 12* par le chemin le plus court sortant du bâtiment.
  - Le diamètre du tuyau d'échappement ne doit pas être inférieur à la sortie de la machine (ex. : 150 mm [5,9 po.]). Pour les versions E – utilisez une feuille de métal galvanisé

## Installation

- comme exigence minimum. Pour les versions G, une feuille d'acier inoxydable (une surface interne lisse est conseillée).
- La pression statique admise,  $P_z$ , dans l'intervalle indiqué dans le *Tableau 9* doit être mesurée au point de mesure P ; elle représente la résistance admise (perte de pression) de tout le système d'évacuation.
  - Si la perte de pression requise  $P_z$  du système d'évacuation est faible, la repasseuse peut être équipée d'une soupape à clapet d'évacuation supplémentaire (d'une longueur de 300 mm [11,8 po.]) avec le point de mesure P, (code : SP547192) – accessoire spécial, fourni avec la machine depuis le 1er janvier 2016.

- Si la perte de pression requise  $P_z$  du système d'évacuation est élevée, le système doit être équipé avec un ventilateur d'évacuation auxiliaire, pour plus d'informations voir *Raccordement du système d'échappement (pour les machines avec chauffage au gaz)*.
- Le paramètre  $P_z$  (Pression Statique) est valable pour un fonctionnement à froid de la machine (mesuré et installé sans l'intervention du chauffage).

## Installation de plusieurs repasseuses

### Système d'évacuation commun à plusieurs repasseuses

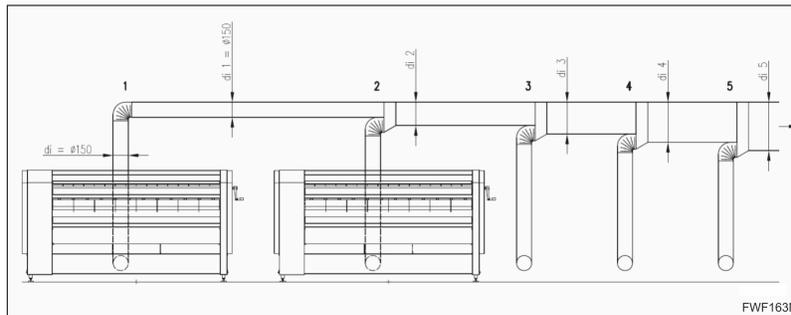


Figure 13

Paramètres Figure 13					
Nombre de repasseuses (évacuation de vapeur)	1	2	3	4	5
Diamètre interne minimum - mm [po.]	150 [5,91]	220 [8,66]	180 [11,02]	350 [13,78]	400 [15,75]

Tableau 10

- Si l'on effectue l'installation de plusieurs repasseuses avec un conduit d'échappement commun, ce conduit doit être installé de façon à ce que chaque machine fonctionne avec la même valeur (la plus faible possible) de résistance de l'air.
- Pour n'importe quelle installation de plusieurs repasseuses, il demeure valable que l'on doive respecter le champ d'opération des pertes de pression  $P_z$  admises comme il est requis, et ce, pour chacune des branches du système d'échappement (mesuré aux points P).

- Le conduit du collecteur doit être correctement orienté, voir *Figure 14*. Chacun des conduits de la repasseuse doit entrer dans le conduit du collecteur à un angle de 45° et être orienté dans le sens du débit.

**REMARQUE : Le conduit de la repasseuse et le conduit du collecteur ne doivent jamais être reliés à 90°. Voir Figure 14. La pression de retour serait alors excessive et les performances en seraient affectées. Ne branchez jamais directement deux conduits d'évacuation de repasseuse ensemble au même point d'entrée du conduit du collecteur.**

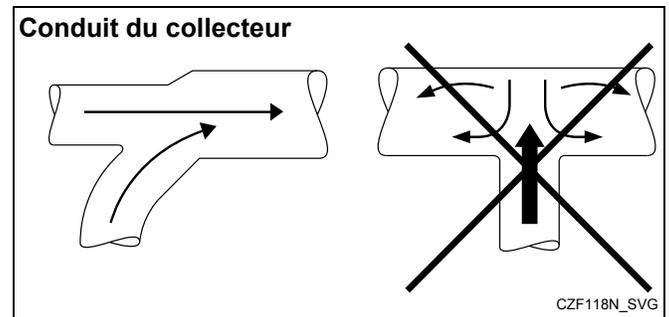


Figure 14

- Le système d'évacuation doit être conçu de manière à ce que la pression de retour statique à 300 mm [11,8 po.] du presse-étoupe d'évacuation n'excède pas la pression maximale auto-

risée. Cette valeur doit être mesurée avec toutes les repasseuses reliées au collecteur en marche.

	<b>AVERTISSEMENT</b>
VERIFIER L'ABSENCE DE FUIITE ENTRE LES JOINTS INDIVIDUELS DU SYSTEME D'EVACUATION.	
C040	

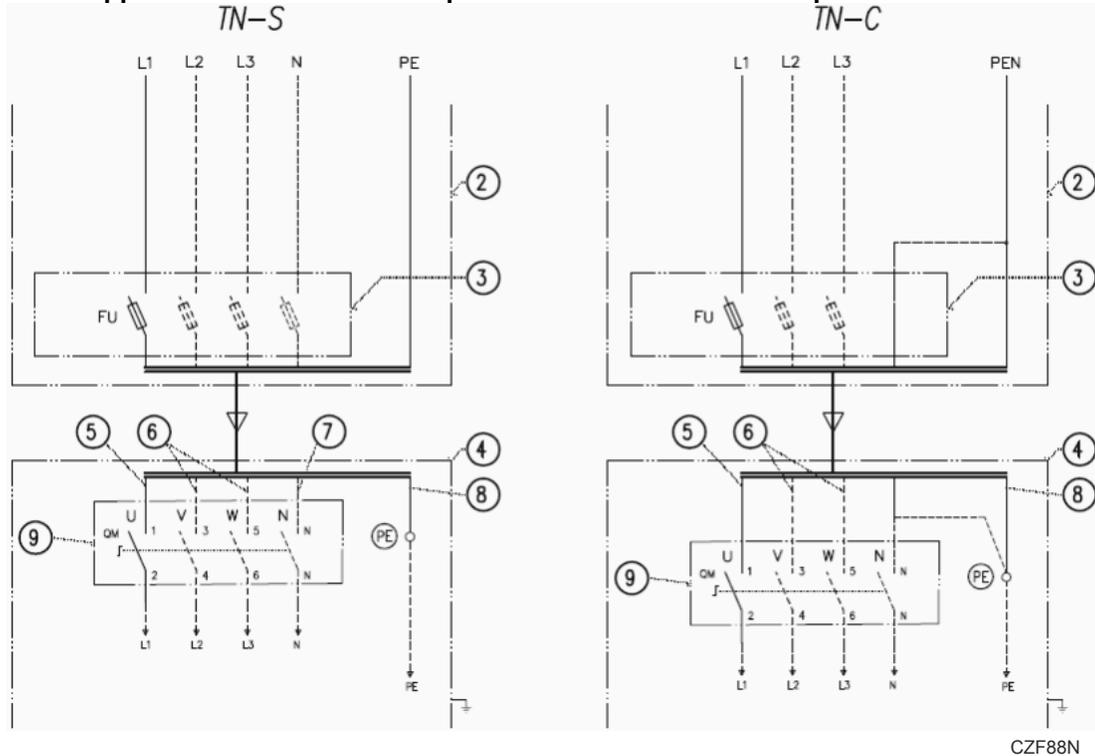
## Raccordement électrique

	<b>AVERTISSEMENT</b>
La machine doit être branchée à l'alimentation électrique, la mise à la terre (masse), et la ventilation/l'alimentation en gaz comme indiqué dans le manuel d'installation et conformément aux normes locales. Le raccordement doit être réalisé par des personnes qualifiées. Il convient de respecter les réglementations applicables pour le raccordement au système d'alimentation électrique local (tt/tn/it, etc.).	
C041	

## Branchement de la machine (sans disjoncteur différentiel) - Exécution (N, C, U, H)

- La machine est conçue pour être raccordée à un réseau de distribution électrique d'après les spécifications de la commande.
- Elle se raccorde à des installations électriques triphasées à quatre fils (TN-C) et à cinq fils (TN-S) d'une tension de :
  - 380 – 415 V 50/60 Hz
  - 440 V 60 Hz
  - et 208-240 V/50-60 Hz.
- Pour les machines avec chauffage au gaz, la version monophasée pour une installation 208-240V/50-60Hz est également possible.
- La marche à suivre pour le raccordement à chacun des réseaux électriques est indiquée à la *Figure 16*.
- Si l'appareil n'est pas muni d'un interrupteur principal, toutes les alimentations électriques à partir de la source d'électricité doivent être équipées d'un dispositif de déconnexion conformément à la norme EN 60204-1, voir le chapitre Supplément au manuel de fonctionnement.

**Raccordement de l'appareil aux réseaux électriques TN-C et TN-S sans le dispositif différentiel résiduel**



CZF88N

- 2. Tableau électrique de la buanderie
- 3. Protection de l'alimentation
- 4. Repasseuse
- 5. Conducteur de phase
- 6. Conducteurs de phase
- 7. Conducteur neutre
- 8. Conducteur de protection
- 9. Interrupteur principal = tablette à bornes d'alimentation

Figure 15

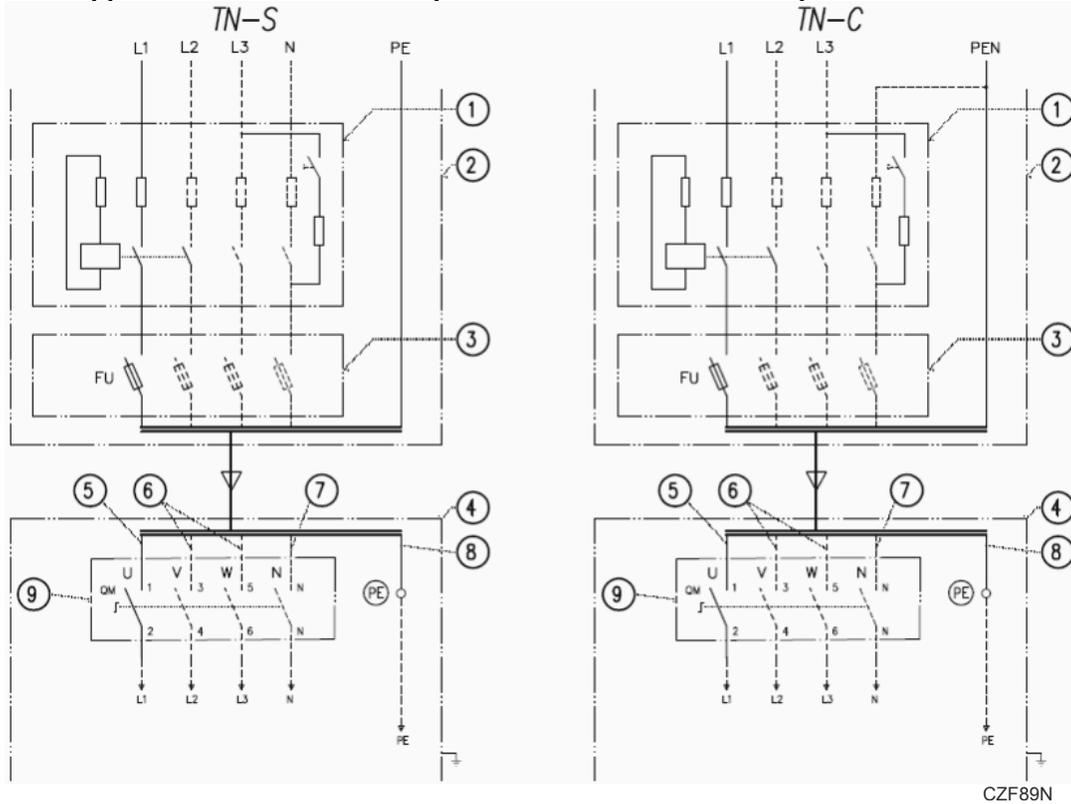
- Avant de brancher la machine, vérifier les valeurs de la tension et de la fréquence sur la plaque signalétique de la machine et s'assurer qu'elles correspondent à votre réseau.
- S'assurer que la tension d'alimentation est toujours et en toutes circonstances à l'intérieur des limites prescrites (voir la *Tableau 4*).
- S'il y a de grandes distances dans votre installation électrique, il sera certainement nécessaire d'utiliser des fils électriques de section plus grande afin de compenser la baisse de tension.
- Si la machine est connectée au réseau à proximité d'un transformateur à haute performance (500 kVA et plus, avec une distance allant jusqu'à 10 m [32,81 pi]) ou bien à proximité d'un dispositif de changement de phase puissant, il est nécessaire de connecter un relais de retour à induction à l'alimen-

tation sans quoi le convertisseur de fréquence pourrait être endommagé. Contactez votre revendeur pour en savoir plus.

**Raccordement de la machine (avec dispositif différentiel résiduel) – Modèles (N, C, U, H)**

- Afin d'améliorer la sécurité des utilisateurs et des techniciens de service effectuant des tâches de réparation et d'entretien, il est conseillé d'installer un dispositif différentiel résiduel dans le tableau de distribution de la blanchisserie.
- Les principaux contacts du DDR doivent correspondre à la capacité indiquée de la machine. La marche à suivre pour brancher le dispositif et pour raccorder la machine à un tel réseau électrique est illustrée à la *Figure 16*.

### Raccordement de l'appareil aux réseaux électriques TN-C et TN-S avec le dispositif différentiel résiduel



CZF89N

1. Dispositif différentiel résiduel (DDR)
2. Tableau de contrôle de la blanchisserie
3. Protection de l'alimentation
4. Repasseuse
5. Conducteur de phase
6. Conducteurs de phase
7. Conducteur neutre
8. Conducteur de protection
9. Interrupteur principal = tablette à bornes d'alimentation

Figure 16

## AVERTISSEMENT

SI LA NORME OU DIRECTIVE NATIONALE (EN 60519) DOIT ÊTRE RESPECTÉE SUR LE LIEU DE L'INSTALLATION, LE FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE DOIT ÊTRE PROTÉGÉ AVEC UN DISJONCTEUR DIFFÉRENTIEL PRÉLIMINAIRE.

C368

## Dispositif différentiel résiduel (DDR) (mise à la terre/disjoncteur de fuite à la terre)

- Paramètres :
  - Courant maximum (A)
  - Disjoncteur différentiel, courant minimum (A) sont indiqués dans *Tableau 4* comme :
  - Courant résiduel IN (A)
  - Fusible du circuit de dérivation (A)

Dans certains pays, les DDR sont appelés disjoncteur de fuite de terre, disjoncteur différentiel ou interrupteur de fuite de courant.

- Spécifications :
  - Courant de déclenchement : 100 mA (si non disponible/ permis, utiliser un courant de déclenchement de 30 mA avec un délai court).
  - Installer au maximum 2 machines par DDR (1 seul pour 30 mA).
  - Type B. Il y a des composants à l'intérieur de la machine qui utilisent des tensions en CC et par conséquent un DDR de « type B » est nécessaire. (Le type B offre une meilleure performance par rapport au type A et le type A est meilleur que le type AC).
- Si les normes locales l'exigent, on doit alors avoir installé un DDR.
- Les RCD ne sont pas toujours autorisés pour certains systèmes de réseaux électriques (IT, T-C, etc.) – voir aussi la norme IEC 60364.
- Certains circuits de commande du lave-linge sont fournis avec un transformateur à part. Dans ce cas, le DDR ne peut pas détecter de dysfonctionnement dans ces circuits (mais le ou les fusibles du transformateur à part le pourront).



## AVERTISSEMENT

**Mise à la terre : En cas de problème de fonctionnement, panne ou fuite de courant, la mise à la terre réduira le risque de décharge électrique et servira de dispositif de protection, en fournissant un chemin de moindre résistance au courant électrique. Il est donc très important et de la responsabilité de l'installateur de s'assurer que le lave-linge soit mis à la terre de manière adéquate au moment de l'installation, et ce conformément aux exigences locales et nationales.**

W902

## Fils d'alimentation et protection d'alimentation

- Les fils conducteurs d'alimentation et les fils pour raccorder la machine au réseau électrique doivent avoir des conducteurs à noyau de cuivre.
- La section des fils d'alimentation dépend du mode de chauffage de la repasseuse et dépend ainsi de sa capacité électrique totale.
- La protection du câble d'alimentation contre les courts-circuits ou la surintensité doit s'effectuer à l'aide d'un coupe-circuit ou de fusibles dans le tableau de distribution de la blanchisserie.
- Les valeurs recommandées pour les fusibles protégeant l'alimentation pour chaque modèle individuel sont indiquées à la *Tableau 4*.
- Les sections des fils d'alimentation recommandées sont présentées dans le tableau *Tableau 11*.
  - Courant nominal (IN) (A)
  - Fusible du circuit de dérivation individuel (A)

### Valeurs recommandées des sections de fils

Valeurs recommandées des sections de fils			
Protection de l'alimentation (US)		Section transversale minimale des conducteurs de phase (mm <sup>2</sup> ) (AWG)	Section transversale minimale du conducteur de protection (mm <sup>2</sup> ) (AWG)
Disjoncteur (A)	Fusibles (A)		
16 (15)	10 (10)	1,5 (AWG 14)	1,5 (AWG 14)
20 (20)	16 (15)	2,5 (AWG 13)	2,5 (AWG 13)
25 (-)	20 (20)	4 (AWG 11)	4 (AWG 11)
40 (40)	32 (30)	6 (AWG 9)	6 (AWG 9)
63 (-)	50 (50)	10 (AWG 6)	10 (AWG 6)
80	63	16 (AWG 3)	16 (AWG 6)

Tableau 11

suite...

Valeurs recommandées des sections de fils			
100	80	25 (AWG 2)	16 (AWG 6)
125	100	35 (AWG 1)	25 (AWG 6)

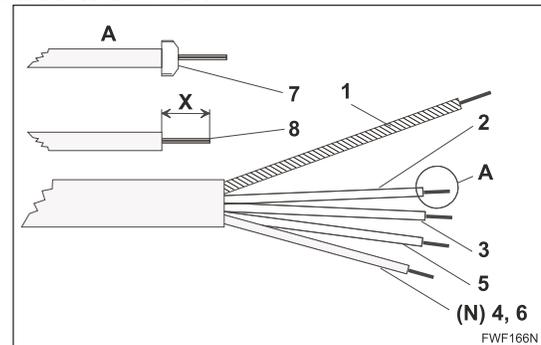
Tableau 11

## Préparation du câble - Exécution (N, C, U, H)

	<b>AVERTISSEMENT</b>
LA MACHINE A ETE CONÇUE POUR FONCTIONNER SUR ALIMENTATION ELECTRIQUE FIXE !	
C046	

- Pour le raccordement, utiliser des câbles ou des fils avec conducteurs en cuivre. Adapter l'extrémité des conducteurs comme indiqué à la figure (Figure 17).
- Toujours laisser le conducteur de couleur vert-jaune (de protection) un peu plus long afin qu'il se déconnecte en dernier lors de l'arrachage accidentel du câble.
- Si l'on utilise un câble (fils conducteurs rigides en cuivre), dénudez chaque âme juste suffisamment afin que la partie dénudée (8 - cote « X ») ne soit pas saillante de la borne une fois le conducteur connecté à l'appareil.
- Lorsque l'on utilise un fil (conducteurs câblés en cuivre), dénuder chaque âme de la même manière qu'avec un câble ou bien utiliser des tubes de serrage (7). Dans ce cas, l'on doit utiliser des tubes à manche isolé afin que tout contact avec la partie sous tension soit impossible après avoir branché le fil conducteur.

### Préparation des câbles



1. Vert-jaune – fil de protection
2. Noir – fil de phase
3. Marron – fil de phase (version tri-phasée)
4. Bleu – fil neutre (version mono-phasée)
5. Noir (gris) – fil de phase (version triphasée)
6. Bleu – fil neutre (version triphasée, 380 – 415 V + N)
7. Le manche des tubes de serrage doit être isolé afin que tout contact avec la partie sous tension (conducteur) soit impossible lorsque l'interrupteur principal est éteint.
8. La longueur de dénudage des fils doit être telle que la partie dénudée ne soit pas saillante de la borne de l'interrupteur principal (borne d'alimentation).

Figure 17

### Flèche du câble d'alimentation

- Il y a deux manières de raccorder le câble à la machine :
  - Par un conduit de câble (par en dessous)
  - Par un porte-câble (par le dessus)
- Si vous faites passer le câble par au-dessus, nous vous recommandons d'empêcher le câble de pendre devant l'entrée du passe-câble, voir Figure 18. Cela protégera le passe-câble ou la machine des écoulements de condensation.

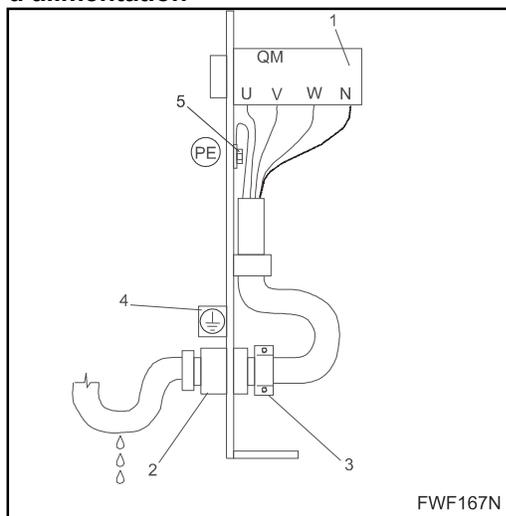
### Protection mécanique du câble

- Quand vous passez le câble dans le passe-câble. Voir Figure 18, serrez l'écrou d'étanchéité du passe-câble. Cela serrera la bague en caoutchouc située du passe-câble, ce qui protège mécaniquement le câble et sert également de joint d'étanchéité.
- Dans le cas où cette protection mécanique est jugée insuffisante, utiliser une attache de sûreté (3).

## Point de branchement - Exécution (N, C, U, H)

- Le point de raccordement du câble d'alimentation est situé sur l'interrupteur principal de l'appareil. Voir la *Figure 18*. Les bornes de phase sont indiquées par un « U », « V » et un « W ».
- Brancher le conducteur de protection directement à la borne de mise à la terre située sur la paroi intérieure du montant gauche de l'appareil. La borne de mise à la terre est indiquée par « PE ».

### Câble d'alimentation

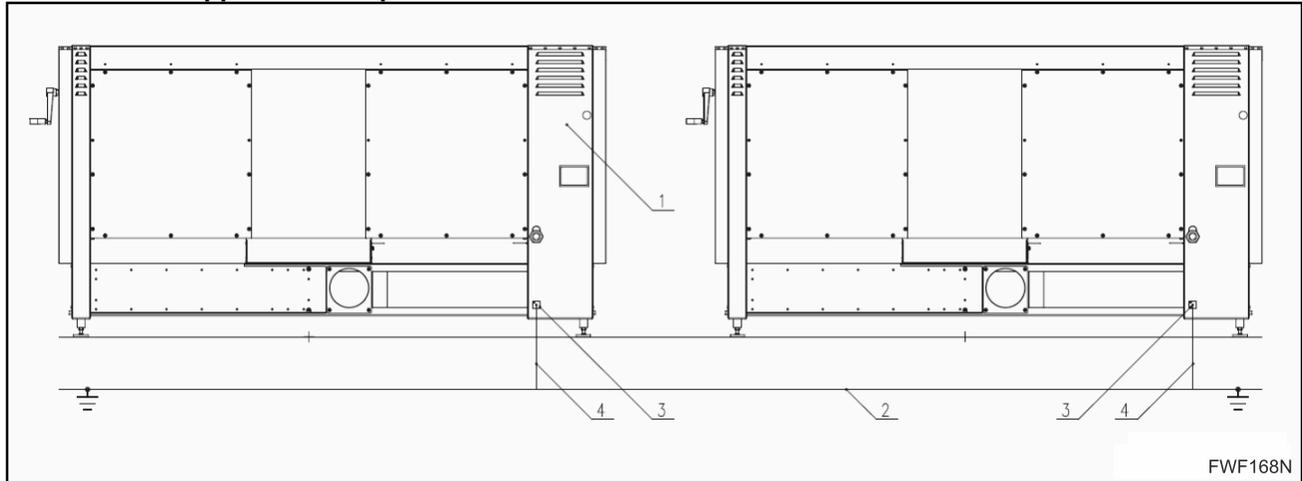


1. Interrupteur secteur
2. Bague
3. Attache de sûreté
4. Borne de protection externe (mise à la terre)
5. Borne de protection interne (mise à la terre)

Figure 18

## Raccordement de protection des machines (mise à la terre)

- Pour des raisons de sécurité, la machine doit être branchée au branchement de protection de la laverie. Pour ce faire, utilisez la borne de terre externe de la machine (4) en *Figure 19*, située en bas à gauche de la face arrière de la machine.
- Le fil de protection nécessaire pour ce raccordement n'est pas fourni avec la machine.
- La section transversale du conducteur de protection doit correspondre aux valeurs indiquées dans *Tableau 11*.
- Si la section transversale du câble d'alimentation est inférieure à  $2,5 \text{ mm}^2$  [ $0,004 \text{ po}^2$ ], nous recommandons de choisir un conducteur avec une section transversale minimum de  $4 \text{ mm}^2$  [ $0,006 \text{ po}^2$ ] pour le branchement protecteur.
- Par le biais du raccordement de protection, on élimine en même temps l'incidence des effets nocifs de l'électricité statique sur le fonctionnement de la machine.

**Raccordement des appareils avec protection**

1. Machine, vue arrière
2. Raccordement de protection de la blanchisserie
3. Borne de protection externe de la machine
4. Fil de protection, raccordement des machines

Figure 19

## Chauffage au gaz uniquement (ne s'applique qu'aux appareils chauffés au gaz)

	<b>AVERTISSEMENT</b>
L'INSTALLATION ET LA RÉPARATION DES SYSTÈMES D'ALIMENTATION EN GAZ DOIVENT ÊTRE OBLIGATOIREMENT EFFECTUÉES PAR UNE ENTREPRISE AGRÉÉE. TOUS LES MATÉRIAUX UTILISÉS ET L'INSTALLATION DE GAZ DE LA MACHINE DOIVENT ÊTRE CONFORMES AUX NORMES APPLICABLES DANS LE PAYS OÙ LA MACHINE EST UTILISÉE.	
C047	

ration insuffisante (voir le chapitre *Raccordement au système d'échappement de la vapeur*). Consulter l'entreprise vous fournissant le gaz pour de plus amples renseignements.

- La machine doit être installée conformément aux normes en vigueur dans le pays donné.
- Afin d'améliorer la sûreté des installations de gaz, il est nécessaire d'installer un détecteur de fuite de gaz à proximité de la machine.
- Il est obligatoire d'équiper la pièce d'un extincteur à poudre dans un endroit bien visible à proximité de la repasseuse. Ce dernier doit posséder une capacité de 12 kg [26,455 lb] au minimum.

### Installation du raccordement au gaz

- L'entreprise effectuant le raccordement de la machine au gaz doit le faire d'après l'étude de projet de la blanchisserie.
- La machine est paramétrée en usine selon le type de gaz indiqué dans le bon de commande. Pour les options possibles, se référer au *Tableau 12* ci-après.
  - Le tableau présente une vue d'ensemble de base. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications.
  - Pour des informations complètes, comme les données de configuration pour la version gaz de la machine, veuillez lire les instructions sur la configuration du gaz :
    - *Tableau 13*

Types de gaz et de pressions de base admis			
CHAUFFAGE			
CATÉGORIE DE L'APPAREIL (CE)	GAZ	TYPE DE GAZ	PRESSION NOMINALE DE L'ALIMENTATION EN GAZ
EN 437:2003+A1:2009		EU TYPE DE GAZ :	mbar
I 1a	TG	G110	8
I 2E, I 2H	NG	G20	20
I 2H		G20	25
I 2L		G25	20, 25
I 2LL		G25	20
I 2S		G25.1	25
I 2E+		G20 ↔ G25	20 ↔ 25
I 3+		LPG	G30 ↔ G31
I 3B/P	G30 – G31		50
I 3B/P	G30 – G31		30
I 3P	G31		50

Tableau 12

suite...

Types de gaz et de pressions de base admis			
CHAUFFAGE			
CATÉGORIE DE L'APPAREIL (CE)	GAZ	TYPE DE GAZ	PRESSION NOMINALE DE L'ALIMENTATION EN GAZ
EN 437:2003+A1:2009		EU TYPE DE GAZ :	mbar
I 3P		G31	37

Tableau 12

- L'ouverture pour le branchement du gaz se situe sur la paroi arrière du support gauche. Voir le tableau des paramètres techniques et le diagramme des dimensions externes de la machine *Figure 4, Tableau 4*.
- Avant le montage/démontage du tuyau de branchement externe de l'ouverture du branchement du gaz G 3/4, le cache du côté gauche doit d'abord être retiré. Voir *Mise en marche de la machine*.
- L'embouchure pour le raccordement au gaz est adaptée exclusivement pour l'utilisation d'un conduit de raccordement externe ayant un écrou borgne G 3/4 équipé d'un joint plat étanche aux gaz utilisés.
- Pour garantir le bon fonctionnement de la pression, installer un régulateur de pression près de la machine. Celui-ci réglera la pression à l'intérieur du tuyau au niveau d'utilisation spécifié. Le régulateur de pression n'est pas fourni avec la machine.
  - L'installation du réducteur de pression est nécessaire si la pression de branchement du gaz doit un jour excéder la valeur autorisée.

- Voir *Tableau 12* pour la pression de fonctionnement au branchement du gaz. Il s'agit de la pression du gaz à la valve de gaz ouverte et à la combustion stable du brûleur de gaz.
- Installez une vanne de gaz manuelle dans un endroit facile d'accès, assurez-vous que la tuyauterie entre la vanne et le point de connexion de la machine n'est pas supérieure à 2 m [6,56 pi] (max). (La vanne n'est pas fournie avec la machine.)
- Installer un manomètre entre la soupape de réduction de la machine et la soupape de commande de main afin de surveiller la pression.
- La tuyauterie entre la vanne manuelle et la machine doit être fixée et le flux de gaz doit être suffisant pour chaque machine. Assurez-vous que le diamètre interne du tuyau entrant connecté à la machine n'est pas inférieur à min. 19,0 mm [3/4 po.] – et cela s'applique à toute la longueur du tuyau. Les connexions doivent toujours être réalisées avec un joint étanche résistant au gaz utilisé.

Installation pour l'UE (CE)							
Pays	Longueur	Catégorie	Type de gaz	Pression de gaz	Paramètres de réglage gaz		
					Unité CTRL	Unité Venturi	Orifice
	-	-	EN437+A1	PG1	Par. données ESYS	ASP (5)	Diamètre
	mm	EN 437+A1	Gx	mbar/po. ce	Code (3)	Code (2)	Code
					Code (4)	mm/100 ± 0,05	mm [po.]
DANEMARK (DK), ITALIE (IT), SUÈDE (SE)	1664	I 1a	G110	8	561025	561006	-
					561045	1448	-
	2080				561025	561006	-
					561045	1448	-

Tableau 13

suite...

Installation pour l'UE (CE)							
Pays	Longueur	Catégorie	Type de gaz	Pression de gaz	Paramètres de réglage gaz		
					Unité CTRL	Unité Venturi	Orifice
	-	-	EN437+A1	PG1	Par. données ESYS	ASP (5)	Diamètre
	mm	EN 437+A1	Gx	mbar/po. ce	Code (3)	Code (2)	Code
					Code (4)	mm/100 ± 0,05	mm [po.]
AUTRICHE (AT), BULGARIE (BG), SUISSE (CH), CHYPRE (CY), RÉ- PUBLIQUE TCHÈQUE (CZ), DA- NEMARK (DK), ES- TONIE (EE), ES- PAGNE (ES), FIN- LANDE (FI), GRANDE BRE- TAGNE (GB), GRÈCE (GR), CROATIE (HR), IR- LANDE (IE), ITALIE (IT), LITUANIE (LT), LETTONIE (LV), NORVÈGE (NO), PORTUGAL (PT), ROUMANIE (RO), SUÈDE (SE), SLO- VÉNIE (SI), SLOVA- QUIE (SK), TUR- QUIE (TR)	1664	I 2H	G20	20	561020	561005	-
	2080				561040	0507	-
					561021	563607	-
					561041	0466	-
ALLEMAGNE (DE), LUXEMBOURG (LU), POLOGNE (PL)	1664	I 2E	G20	20	561020	561005	-
	2080				561040	0507	-
					561021	563607	-
					561041	0466	-
ROUMANIE (RO)	1664	I 2E, 2H	G20	20	561020	561005	-
	2080				561040	0507	-
					561021	563607	-
					561041	0466	-
HONGRIE (HU)	1664	I 2H	G20	25	561020	561005	-
	2080				561040	0507	-
					561021	563607	-

Tableau 13

suite...

Installation pour l'UE (CE)							
Pays	Longueur	Catégorie	Type de gaz	Pression de gaz	Paramètres de réglage gaz		
					Unité CTRL	Unité Venturi	Orifice
	-	-	EN437+A1	PG1	Par. données ESYS	ASP (5)	Diamètre
	mm	EN 437+A1	Gx	mbar/po. ce	Code (3)	Code (2)	Code
					Code (4)	mm/100 ± 0,05	mm [po.]
					561041	0466	-
BELGIQUE (BE), FRANCE (FR)	1664	I 2E+	G20↔G25	20↔25	561020	561005	-
					561040	0507	-
	2080				561021	563607	-
					561041	0466	-
ROUMANIE (RO)	1664	I 2L	G25	20	561020	561000	-
					561040	0736	-
	2080				561021	561002	-
					561041	0706	-
PAYS-BAS (NL)	1664	I 2L	G25	25	561020	561000	-
					561040	0736	-
	2080				561021	561002	-
					561041	0706	-
ALLEMAGNE (DE)	1664	I 2LL	G25	20	561020	561000	-
					561040	0736	-
	2080				561021	561002	-
					561041	0706	-
HONGRIE (HU)	1664	I 2S	G25.1	25	561020	561001	-
					561040	0835	-
	2080				561022	561000	-
					561042	0736	-

Tableau 13

suite...

Installation pour l'UE (CE)							
Pays	Longueur	Catégorie	Type de gaz	Pression de gaz	Paramètres de réglage gaz		
					Unité CTRL	Unité Venturi	Orifice
	-	-	EN437+A1	PG1	Par. données ESYS	ASP (5)	Diamètre
	mm	EN 437+A1	Gx	mbar/po. ce	Code (3)	Code (2)	Code
					Code (4)	mm/100 ± 0,05	mm [po.]
BELGIQUE (BE), SUISSE (CH), RÉPUBLIQUE TCHÈQUE (CZ), ESPAGNE (ES), GRANDE-BRETAGNE (GB), GRÈCE (GR), CROATIE (HR), IRLANDE (IE), ITALIE (IT), LITUANIE (LT), PAYS-BAS (NL), POLOGNE (PL), PORTUGAL (PT), ROUMANIE (RO), SLOVÉNIE (SI), SLOVAQUIE (SK)	1664	I 3P	G31	37	561020	533607	579623
	2080				561040	0466	5.2/
					561023	563608	579623
					561043	0423	5.2/
AUTRICHE (AT), BELGIQUE (BE), SUISSE (CH), RÉPUBLIQUE TCHÈQUE (CZ), ALLEMAGNE (DE), ESPAGNE (ES), FRANCE (FR), GRANDE-BRETAGNE (GB), GRÈCE (GR), PAYS-BAS (NL), SLOVAQUIE (SK)	1664	I 3P	G31	50	561020	563607	579623
	2080				561040	0466	5.2/
					561023	563608	579623
					561043	0423	5.2/

Tableau 13

suite...

Installation pour l'UE (CE)							
Pays	Longueur	Catégorie	Type de gaz	Pression de gaz	Paramètres de réglage gaz		
					Unité CTRL	Unité Venturi	Orifice
	-	-	EN437+A1	PG1	Par. données ESYS	ASP (5)	Diamètre
	mm	EN 437+A1	Gx	mbar/po. ce	Code (3)	Code (2)	Code
					Code (4)	mm/100 ± 0,05	mm [po.]
BULGARIE (BG), CHYPRE (CY), RÉ- PUBLIQUE TCHÈQUE (CZ), DA- NEMARK (DK), ES- TONIE (EE), FIN- LANDE (FI), FRANCE (FR), GRÈCE (GR), CROATIE (HR), HONGRIE (HU), ITALIE (IT), LITUA- NIE (LT), LETTONIE (LV), MALTE (MT), PAYS-BAS (NL), NORVÈGE (NO), ROUMANIE (RO), SUÈDE (SE), SLO- VÉNIE (SI), SLOVA- QUIE (SK), TUR- QUIE (TR)	1664	I 3B/P	G30 – G31	30	561024	561004	579623
	2080				561044	0212	5.2/
					561022	561003	579623
					561042	0188	5.2/
POLOGNE (PL)	1664	I 3B/P	G30 – G31	37	561024	561004	579623
	2080				561044	0212	5.2/
					561022	561003	579623
					561042	0188	5.2/
AUTRICHE (AT), SUISSE (CH), ALLE- MAGNE (DE), FRANCE (FR), HON- GRIE (HU)	1664	I 3B/P	G30 – G31	50	561024	561004	579623
	2080				561044	0212	5.2/
					561022	561003	579623
					561042	0188	5.2/

Tableau 13

suite...

Installation pour l'UE (CE)							
Pays	Longueur	Catégorie	Type de gaz	Pression de gaz	Paramètres de réglage gaz		
					Unité CTRL	Unité Venturi	Orifice
	-	-	EN437+A1	PG1	Par. données ESYS	ASP (5)	Diamètre
	mm	EN 437+A1	Gx	mbar/po. ce	Code (3)	Code (2)	Code
					Code (4)	mm/100 ± 0,05	mm [po.]
BELGIQUE (BE), SUISSE (CH), CHYPRE (CY), RÉ- PUBLIQUE TCHÈQUE (CZ), ES- TONIE (EE), ES- PAGNE (ES), FRANCE (FR), GRANDE-BRE- TAGNE (GB), GRÈCE (GR), IR- LANDE (IE), ITALIE (IT), LITUANIE (LT), LETONIE (LV), PORTUGAL (PT), SLOVÉNIE (SI), SLOVAQUIE (SK), TURQUIE (TR)	1664	I 3+	G30 ↔ G31	30 ↔ 37	561024	561004	579623
	2080				561044	0212	5.2/
					561022	561003	579623
					561042	0188	5.2/

Tableau 13

Installation pour l'UE (CE)								
Pays	Longueur	Catégorie	Type de gaz	Pression de gaz	Consommation / Puissance calorifique		N° kit gaz	
					valeur +/- 5 %	Valeur approchée		
	-	-	EN437+A	PG1	Mn/Vn		Qn + tol.	Code
	mm	EN 437+A1	Gx	mbar/po. ce	m3/h	kg/h	Qn(Hi) - kW ± 5 %	-
DANEMARK (DK), ITALIE (IT), SUÈDE (SE)	1664	I 1a	G110	8	5,95	-	23,50	561070
	2080						-	
					6,25	-	24,50	561070
							-	

Tableau 14

suite...

Installation pour l'UE (CE)								
Pays	Longueur	Catégorie	Type de gaz	Pression de gaz	Consommation / Puissance calorifique		N° kit gaz	
					valeur +/- 5 %			Valeur approchée
					-	-	EN437+A	PG1
mm	EN 437+A1	Gx	mbar/po. ce	m3/h	kg/h	Qn(Hi) - kW ± 5 %	-	
AUTRICHE (AT), BULGARIE (BG), SUISSE (CH), CHYPRE (CY), RÉ- PUBLIQUE TCHÈQUE (CZ), DANEMARK (DK), ESTONIE (EE), ESPAGNE (ES), FINLANDE (FI), GRANDE BRETAGNE (GB), GRÈCE (GR), CROATIE (HR), IR- LANDE (IE), ITA- LIE (IT), LITUA- NIE (LT), LETTO- NIE (LV), NOR- VÈGE (NO), POR- TUGAL (PT), SUÈDE (SE), SLO- VÉNIE (SI), SLO- VAQUIE (SK), TURQUIE (TR)	1664	I 2H	G20	20	2,55	-	24,50	561060
	2080				3,18	-	30,50	
ALLEMAGNE (DE), LUXEM- BOURG (LU), PO- LOGNE (PL)	1664	I 2E	G20	20	2,55	-	24,50	561060
	2080				3,18	-	30,50	
ROUMANIE (RO)	1664	I 2E, 2H	G20	20	2,55	-	24,50	561060
	2080				3,18	-	30,50	
HONGRIE (HU)	1664	I 2H	G20	25	2,55	-	24,50	561060
	2080				3,18	-	30,50	

Tableau 14

suite...

Installation pour l'UE (CE)								
Pays	Longueur	Catégorie	Type de gaz	Pression de gaz	Consommation / Puissance calorifique		N° kit gaz	Code
					valeur +/- 5 %			
					-	-	EN437+A	
mm	EN 437+A1	Gx	mbar/po. ce	m3/h	kg/h	Qn(Hi) - kW ± 5 %	-	
BELGIQUE (BE), FRANCE (FR)	1664	I 2E+	G20↔G25	20↔25	2,55/2,44 (7) ≤ 2,55	-	(7) ≤ 24,50 -	561060
	2080				3,18/3,05 (7) ≤ 3,18	-	(7) ≤ 30,50 -	
ROUMANIE (RO)	1664	I 2L	G25	20	3,01	-	24,50 -	561062
	2080				3,72	-	30,50 -	
PAYS-BAS (NL)	1664	I 2L	G25	25	3,01	-	24,50 -	561062
	2080				3,72	-	30,50 -	
ALLEMAGNE (DE)	1664	I 2LL	G25	20	3,01	-	24,50 -	561062
	2080				3,72	-	30,50 -	
HONGRIE (HU)	1664	I 2S	G25.1	25	2,98	-	24,50 -	561064
	2080				3,75	-	30,50 -	

Tableau 14

suite...

Installation pour l'UE (CE)								
Pays	Longueur	Catégorie	Type de gaz	Pression de gaz	Consommation / Puissance calorifique		N° kit gaz	
					valeur +/- 5 %	Valeur approchée		
	-	-	EN437+A	PG1	Mn/Vn		Qn + tol.	Code
	mm	EN 437+A1	Gx	mbar/po. ce	m3/h	kg/h	Qn(Hi) - kW ± 5 %	-
BELGIQUE (BE), SUISSE (CH), RÉ- PUBLIQUE TCHÈQUE (CZ), ESPAGNE (ES), GRANDE-BRE- TAGNE (GB), GRÈCE (GR), CROATIE (HR), IR- LANDE (IE), ITA- LIE (IT), LITUA- NIE (LT), PAYS- BAS (NL), PO- LOGNE (PL), POR- TUGAL (PT), ROUMANIE (RO), SLOVÉNIE (SI), SLOVAQUIE (SK)	1664	I 3P	G31	37	1,0	1,84	24,50	561066
							-	
	2080				1,24	2,28	30,50	561067
							-	
AUTRICHE (AT),BELGIQUE (BE), SUISSE (CH), RÉPUBLIQUE TCHÈQUE (CZ), ALLEMAGNE (DE), ESPAGNE (ES), FRANCE (FR), GRANDE- BRETAGNE (GB), GRÈCE (GR), PAYS-BAS (NL), SLOVAQUIE (SK)	1664	I 3P	G31	50	1,01	1,86	24,50	561066
							-	
	2080				1,24	2,28	30,50	561067
							-	

Tableau 14

suite...

Installation pour l'UE (CE)								
Pays	Longueur	Catégorie	Type de gaz	Pression de gaz	Consommation / Puissance calorifique		N° kit gaz	
					valeur +/- 5 %			Valeur approchée
					-	-	EN437+A	PG1
mm	EN 437+A1	Gx	mbar/po. ce	m3/h	kg/h	Qn(Hi) - kW ± 5 %	-	
BULGARIE (BG), CHYPRE (CY), RÉ- PUBLIQUE TCHÈQUE (CZ), DANEMARK (DK), ESTONIE (EE), FINLANDE (FI), FRANCE (FR), GRÈCE (GR), CROATIE (HR), HONGRIE (HU), ITALIE (IT), LI- TUANIE (LT), LETONIE (LV), MALTE (MT), PAYS-BAS (NL), NORVÈGE (NO), ROUMANIE (RO), SUÈDE (SE), SLO- VÉNIE (SI), SLO- VAQUIE (SK), TURQUIE (TR)	1664	I 3B/P	G30 – G31	30	0,77	1,85	(7) < 24,50	561068
	2080				0,95	2,28	(7) < 30,50	
POLOGNE (PL)	1664	I 3B/P	G30 – G31	37	0,77	1,85	(7) < 24,50	561068
	2080				0,95	2,28	(7) < 30,50	
AUTRICHE (AT), SUISSE (CH), AL- LEMAGNE (DE), FRANCE (FR), HONGRIE (HU)	1664	I 3B/P	G30 – G31	50	0,77	1,85	(7) < 24,50	561068
	2080				0,95	2,28	(7) < 30,50	

Tableau 14

suite...

Installation pour l'UE (CE)								
Pays	Longueur	Catégorie	Type de gaz	Pression de gaz	Consommation / Puissance calorifique			N° kit gaz
					valeur +/- 5 %		Valeur approchée	
	-	-	EN437+A	PG1	Mn/Vn		Qn + tol.	Code
	mm	EN 437+A1	Gx	mbar/po. ce	m3/h	kg/h	Qn(Hi) - kW ± 5 %	-
BELGIQUE (BE), SUISSE (CH), CHYPRE (CY), RÉ- PUBLIQUE TCHÈQUE (CZ), ESTONIE (EE), ES- PAGNE (ES), FRANCE (FR), GRANDE-BRE- TAGNE (GB), GRÈCE (GR), IR- LANDE (IE), ITA- LIE (IT), LITUA- NIE (LT), LETTO- NIE (LV), PORTU- GAL (PT), SLOVÉ- NIE (SI), SLOVA- QUIE (SK), TUR- QUIE (TR)	1664	I 3+	G30 ↔ G31	30 ↔ 37	0,77/0,89 (7) ≥ 0,77	1,85/1,62 (7) ≤ 1,85	(7) ≤ 24,50 -	561068
	2080				0,95/1,07 (7) ≥ 0,95	2,28/1,96 (7) ≤ 2,28	(7) ≤ 30,50 -	

Tableau 14

Légende du <i>Tableau 13</i> et du <i>Tableau 14</i>	
N° remarque	Description
(1)	Réglé à la température du cylindre de repassage, 20 °C [68 °F], sans système de chauffage actif
(2)	Code de l'admission Venturi réglée sur l'étalon
(3)	Code de l'ensemble de commande paramétré avec les paramètres du fichier : ESYS data.par (4)
(4)	Code du fichier de données qui est prévu pour l'installation sur l'unité de commande (3)

Tableau 15

suite...

Légende du <i>Tableau 13</i> et du <i>Tableau 14</i>	
N° remarque	Description
(5)	ASP = Adjustment Screw Position (position de la vis de réglage) de l'admission Venturi réglée (2)
(7)	Les données se rapportent au gaz dont le pouvoir calorifique est le plus élevé

Tableau 15

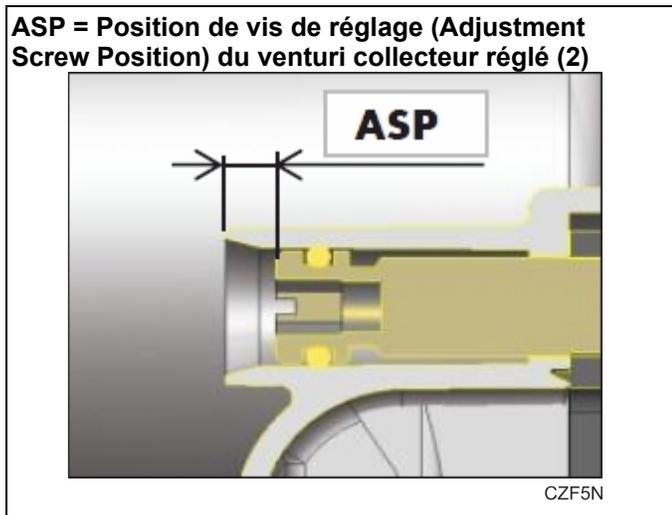


Figure 20

### Raccordement du système d'échappement (pour les machines avec chauffage au gaz)

- Voir *Raccordement au système d'échappement de la vapeur*, *Tableau 9*.
- De plus, pour les machines chauffées au gaz, la valeur spécifiée de perte de pression autorisée sur le côté de l'évacuation (pz) doit être respectée.
  - *Tableau 9(2), (3)* est un paramètre valable pour une tournée froide de machine (mesurée et installée sans l'intervention du chauffage).
  - L'intégralité du système de chauffage au gaz est réglée et de type homologué pour cette gamme de résistance du système (d'évacuation) de gaz. À cette distance ; le système de chauffage indique les paramètres optimaux en fonction de la consommation de gaz, de la performance, des émissions issues de la combustion du gaz et de la sécurité opérationnelle.
  - Si, après l'installation et avant le démarrage de la machine avec le chauffage pour la première fois, la perte de pression est inférieure à la valeur autorisée, il faut alors augmenter la résistance du système (d'évacuation) de gaz (rallonger les tuyaux, installer des composants plus résistants, installer un écran à la sortie des tuyaux de gaz, etc.).
  - Si, après l'installation et avant le démarrage de la machine avec le chauffage pour la première fois, la perte de pression est supérieure à la valeur autorisée, il faut alors diminuer la résistance du système (d'évacuation) de gaz (raccourcir les tuyaux, installer des composants moins résistants, installer un écran à la sortie des tuyaux de gaz, etc.).
- Le paramètre pz revêt une importance fondamentale pour le fonctionnement adéquat des appareils chauffés au gaz :
  - Dans le cas où la résistance du système d'évacuation se situe en dehors de l'intervalle pz autorisé, on assiste alors au changement des paramètres d'émission et de consom-

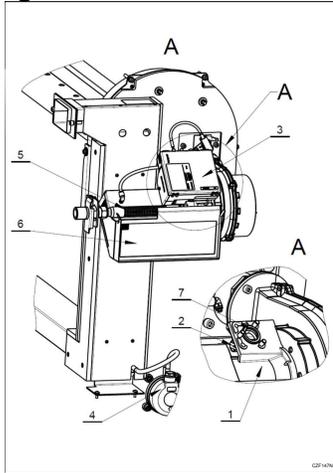
mation de l'appareil. Cela peut entraîner des problèmes d'allumage et éventuellement, dans le cas d'une résistance trop élevée, l'activation de l'interrupteur de débit d'air de sécurité qui bloquera automatiquement le fonctionnement du système de chauffage au gaz.

- L'interrupteur de débit d'air de sécurité est activé (arrête le système de chauffage) lorsque la résistance du côté de l'évacuation, mesurée au point « P » (voir les chapitres *Raccordement au système d'échappement de la vapeur*, *Figure 11* et *Figure 12*), dépasse la valeur pz max. à la température de service.

### Instructions d'utilisation (machines avec chauffage au gaz)

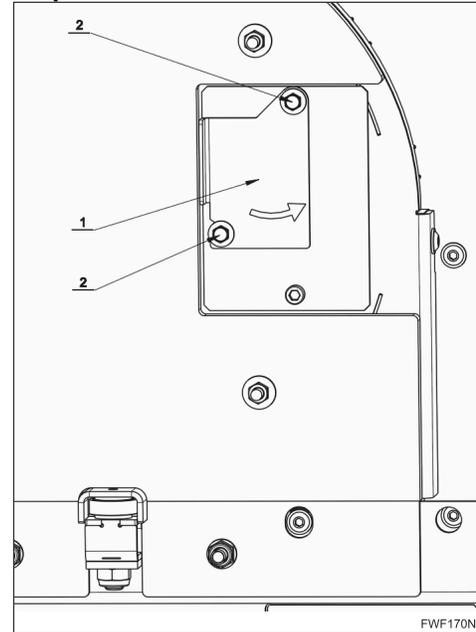
**REMARQUE :** Voir *Figure 21* pour la description des légendes suivantes.

- La machine est équipée d'un brûleur à gaz à surpression. Pour son bon fonctionnement, on doit s'assurer que celui-ci a un accès permanent à l'air pur par l'intermédiaire de la grille située dans le cache latéral du montant gauche.
- Voir le chapitre *Raccordement du système d'échappement (pour les machines avec chauffage au gaz)* pour le débit minimum de l'air pour les besoins du chauffage au gaz.
- Chaque type de gaz et sa pression de raccordement pour un fonctionnement au gaz possède toujours un réglage exact du papillon (2) du tube venturi (1) et une donnée/un paramètre réglé pour l'unité de commande ESYS (3) – voir *Figure 21*. Dans le même temps, chaque machine est équipée d'un interrupteur de flux d'air de sécurité (4) réglé individuellement. Cette soupape de sécurité empêche l'utilisation du système de chauffage de gaz si la résistance – perte max. de pression du côté de l'échappement pz max. voir (*Tableau 9*) dépasse la limite autorisée, ou si elle est endommagée.
- Tous les modèles (GPL) sont munis d'un orifice d'étranglement (7).
- Il est interdit d'intervenir sur les composants de réglage ou de programmation. voir *Passage à un autre gaz*.

**Chauffage au gaz**

1. Tube de Venturi
2. Soupape d'étranglement
3. Unité de commande ESYS
4. Interrupteur de débit d'air de sécurité
5. Tuyau de sortie
6. Chambre d'aspiration
7. Orifice d'étranglement

Figure 21

**Couvercle pour le contrôle visuel de la flamme**

1. Couvercle
2. Vis HEX8
3. Vis HEX8

Figure 22

- À l'avant du chauffage - (Figure 22) - il y a un couvercle pour l'inspection visuelle rapide de la flamme.
  - Quand le cache droit est retiré (Figure 24) et que les deux vis HEX8 (2) sont desserrées, le couvercle (1), Figure 22, peut être ouvert.
  - Il est interdit de faire fonctionner la machine quand le couvercle est ouvert. Cela pourrait modifier radicalement les émissions et l'efficacité de la machine.
  - À des fins d'entretien et d'inspection, le couvercle ordinaire peut être remplacé par un couvercle technique spécial avec sonde permettant de vérifier les quantités d'émissions de gaz.

- Sur la paroi arrière du montant droit se trouve la sortie de la chaleur résiduelle perdue (1) - (Figure 23).

	<b>AVERTISSEMENT</b>
<b>NE PAS RECOUVRIR LA BOUCHE DE SORTIE. CELA PEUT PROVOQUER UNE SURCHAUFFE.</b>	
C171	

	<b>AVERTISSEMENT</b>
<b>DE L'AIR CHAUD. LA TEMPÉRATURE DE L'AIR EN SORTIE PEUT LOCALEMENT ATTEINDRE 100°C [212°F]. RISQUE DE BRÛLURE !</b>	
C172	

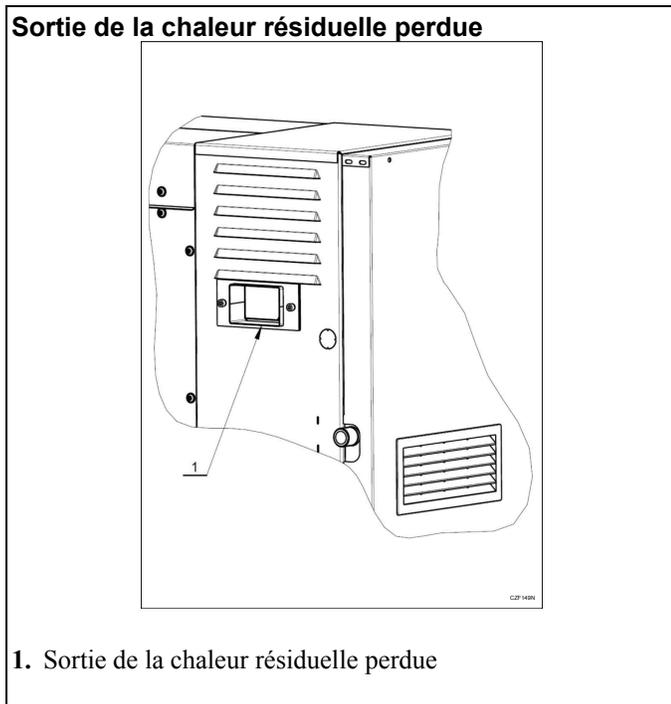


Figure 23

### Passage à un autre gaz

	<b>AVERTISSEMENT</b>
<p>L'INSTALLATION ET LA RÉPARATION DES SYSTÈMES D'ALIMENTATION EN GAZ DOIVENT ÊTRE OBLIGATOIREMENT EFFECTUÉES PAR UNE ENTREPRISE AGRÉÉE. TOUS LES MATÉRIAUX UTILISÉS ET L'INSTALLATION DE GAZ DE LA MACHINE DOIVENT ÊTRE CONFORMES AUX NORMES APPLICABLES DANS LE PAYS OÙ LA MACHINE EST UTILISÉE.</p>	
C047	

	<b>AVERTISSEMENT</b>
<p>IL EST INTERDIT D'UTILISER UN AUTRE TYPE DE GAZ SANS AUTORISATION DE CE CHANGEMENT PAR LE FABRICANT. LE CHANGEMENT DOIT ÊTRE RÉALISÉ PAR UNE SOCIÉTÉ AGRÉÉE POUR CELA PAR LE FABRICANT. IL EST INTERDIT DE PROCÉDER À UN CHANGEMENT DE CATÉGORIE, DE TYPE OU DE PRESSION DU GAZ, AUTRES QUE CEUX QUI SONT SPÉCIFIÉS ET APPROUVÉS PAR LE FABRICANT, NI DE FAIRE PROCÉDER A CES CHANGEMENTS PAR DES SOCIÉTÉS NON AGRÉÉES PAR LE FABRICANT. DANS CES CAS, LE FABRICANT SE DÉGAGE DE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGE.</p>	
C052	

- La conversion d'un appareil à un autre type de gaz ne peut être effectuée que par une entreprise de service professionnellement qualifiée et autorisée par le fabricant.
- La méthode de conversion dépend du type de tête de prémélange, voir *Figure 21*, c'est-à-dire : exécution (N, C, U, H).
- La conversion machine n'est autorisée que par remplacement du kit dit de conversion, qui contient : (voir *Figure 21*)
  - Tube venturi configuré/réglé et hermétique (1)
  - Unité de commande ESYS (3) codée avec les paramètres correctement réglés
  - Orifice du papillon (7) – non inclus dans tous les kits de conversion
  - Plaque signalétique correctement remplie pour le kit de conversion – voir *Figure 3* - partie basse de l'étiquette (paramètres du kit gaz).
- Pour plus d'informations avec les données pour la vérification des composants appropriés du kit de conversion et sur les configurations possibles de la version gaz de la machine, voir *Tableau 13*.
  - ASP = Position de vis de réglage (Adjustment Screw Position) du venturi collecteur réglé (2), voir *Figure 21*.

### PASSAGE À UN AUTRE TYPE DE GAZ – MODÈLES (N, C, U, H), *Figure 21*, *Figure 3* :

- La machine est approuvée comme machine de Catégorie I, c'est-à-dire que les clients et utilisateurs ne sont pas autorisés à la convertir dans une autre catégorie.
- Voir les Instructions du Kit pour la transition au gaz, partie n°4-19-39.

## Préparation de la machine pour la mise en marche

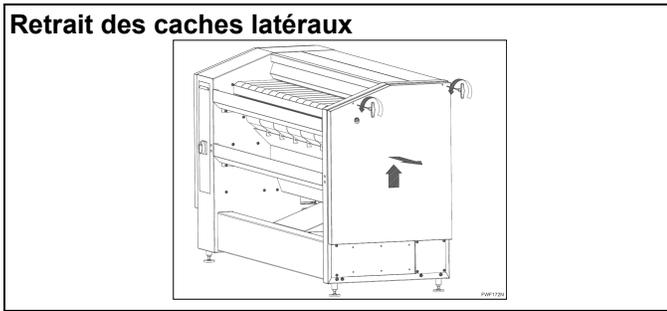


Figure 24

- Avant de mettre la machine en marche, vérifier que l'installation (alimentation, échappement de la vapeur, emplacement de la machine, ventilation suffisante de la pièce, etc.) respecte bien les instructions d'installation indiquées. S'assurer qu'elle soit bien conforme aux normes en vigueur dans le pays donné.
- Avant de mettre la machine en marche, démonter les deux caches latéraux. voir Figure 24.

### Mise en marche de la machine

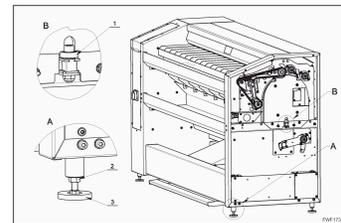
1. "Avant la première mise en marche de l'appareil, il est nécessaire d'enlever le papier de protection situé entre le rouleau de repassage et les bandes. Se servir de la manivelle pour retirer le papier de protection. Voir le chapitre Supplément au manuel de fonctionnement.
  - Tourner la manivelle doucement (voir le chapitre Supplément au manuel de fonctionnement) pour faire tourner le rouleau. Le papier de protection ressortira au-dessus de la goulotte de sortie. Retirer entièrement le papier de protection.
2. Si l'appareil a été livré avec une pédale d'arrêt, installer cette dernière.
 

**REMARQUE : Pour les modèles équipés d'un monnayeur ou d'un système de paiement centralisé, voir le chapitre Supplément au manuel de fonctionnement.**
3. Avant la première mise en marche de la repasseuse, laisser la machine repasser manuellement plusieurs pièces de linge sec sur lesquelles les saletés du rouleau pourront se déposer. Il est recommandé de faire de même avant le premier démarrage « à chaud » de la machine.

	<b>AVERTISSEMENT</b>
ÉVITER TOUTE FLAMME NUE ET NE PAS FUMER OU MANGER LORS DE TOUT TRAVAIL AVEC UN COMBUSTIBLE. AÉRER LA PIÈCE.	
C055	

4. Introduire progressivement la clé (IMBUS HEX 4) dans les deux orifices situés sur la partie supérieure des caches latéraux de façon à ce quelle rentre bien dans la vis cachée dans le montant de la machine. Desserrer chaque vis d'environ 3 tours.
5. Soulever tout d'abord la porte dans le sens des flèches puis la retirer de la l'appareil.
6. Visser la manivelle sur l'axe de cette dernière comme décrit au chapitre Supplément au manuel de fonctionnement. Enfoncer l'axe de la manivelle dans l'engrenage (sens P) et visser la manivelle avec le sens de l'hélice à droite sur le filetage de l'axe jusqu'à ce qu'elle soit serrée. En tournant la manivelle vers la droite, on arrive à commander l'appareil entier manuellement.
7. Observer les deux galets de la direction axiale (1) du rouleau de repassage en tournant lentement la manivelle, voir Figure 25.

### Galets de soutien et pieds avant réglables



1. Galet de soutien
2. Écrou
3. Pied réglable

Figure 25

8. Si le cylindre de repassage se déplace rapidement vers un côté de la machine, provoquant la rotation du roulement de la poulie de soutien (1), corrigez progressivement (1/4 de tour à la fois) avec le pied réglable avant :
  - desserrez = dévissez = tournez dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour lever le pied du côté de la machine où le cylindre de repassage touche le roulement de la poulie de soutien ; ou
  - serrez = vissez = tournez dans le sens des aiguilles d'une montre pour abaisser le pied du côté de la machine où le cylindre de repassage touche le roulement de la poulie de soutien.
9. La machine peut être, si l'on choisit l'option, équipement spécial, équipée d'un kit pour fixation au sol (code du kit : SP549405). L'installation et le réglage des pieds réglables sont illustrés sur le schéma qui est livré avec le kit.
10. Dès que l'on trouve la position neutre du rouleau de repassage (c.-à-d. que le rouleau n'est plus en contact avec le roulement des galets de soutien) en ajustant la position des pieds de réglage avant, fixer la position des pieds de réglage avant à l'aide de l'écrou (2).
11. Avec toutes les précautions nécessaires et les caches du côté gauche retirés (en veillant à ne pas toucher les pièces in-

## Installation

ternes de la machine), vérifiez le temps nécessaire le fonctionnement de la machine en mode sans chauffage. Allumez la machine et :

- inspectez visuellement, ou écoutez, la machine pour détecter un éventuel dysfonctionnement.

12. Remettre les caches en place de la manière inverse.

## Aménagement de la sortie de vapeur

- valide pour modèles (N, C, U, H), avec chauffage au gaz et électrique
- Pour les machines, il existe deux versions du système d'évacuation de la vapeur. Voir *Figure 26* et chapitre *Raccordement au système d'échappement de la vapeur*.

- A – évacuation de la vapeur vers l'arrière : *Figure 26 – version A et Figure 1*.
- B – évacuation de la vapeur à droite : *Figure 26 – version B et Figure 12*.
- Les dimensions et autres paramètres liés à l'installation du système d'évacuation sont décrits dans le chapitre *Raccordement au système d'échappement de la vapeur*.
- Dans le cas d'une machine dont la version ne correspondrait pas à vos exigences du point de vue de la conduite de sortie, il est possible de la reconstruire afin de passer de la version A à la version B ou vice versa.
  - Changement de la position de la glissière de guidage (2)
  - Interchangement de la position des raccords filetés à obturation (5) et (6) – 2 mcx
  - Interchangement de la position des pièces (3) et (4)

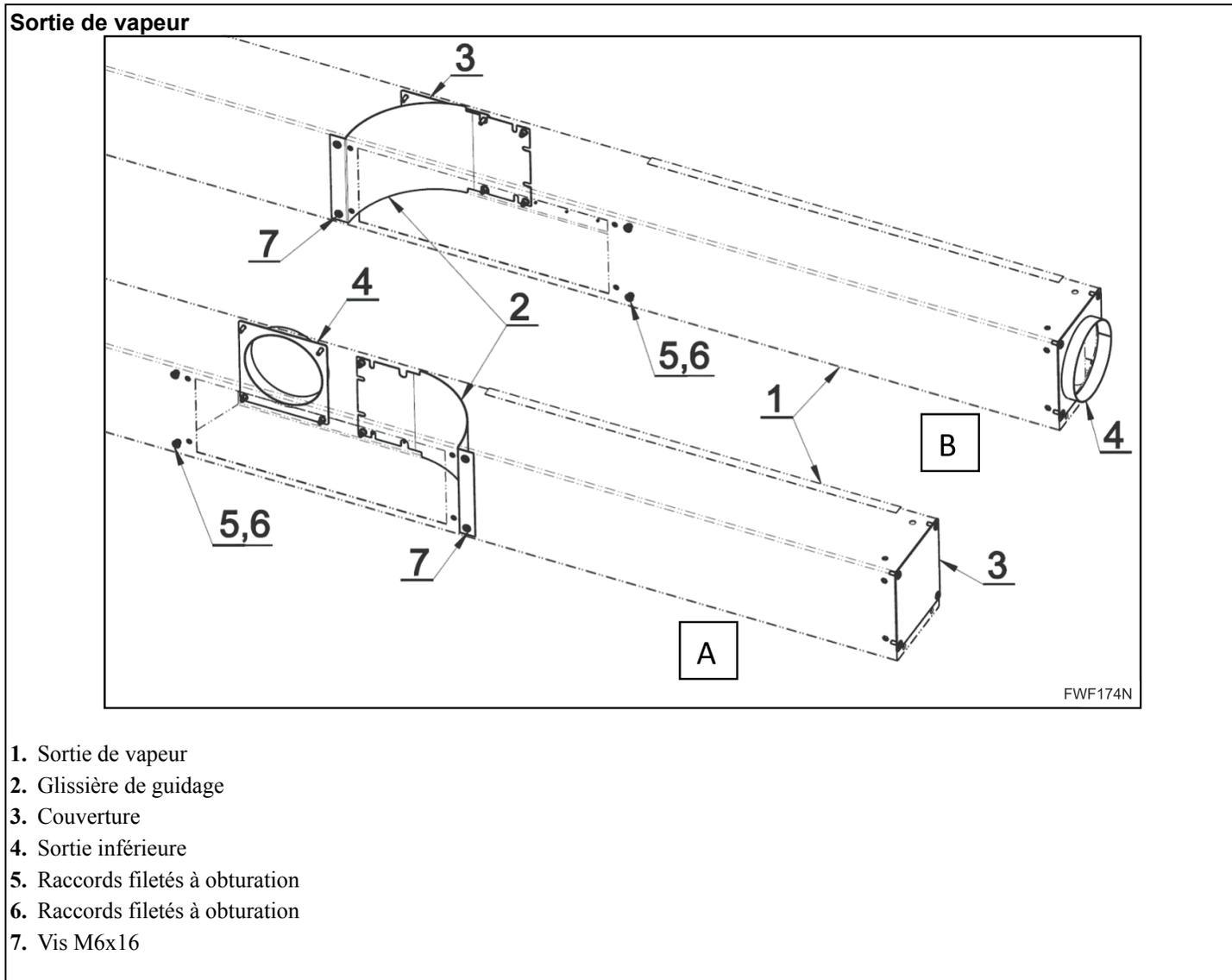


Figure 26

- Cette reconstruction ne peut être effectuée que par des techniciens de service homologués par le fabricant lui-même.

# Fonctionnement

## Touche CONTROL

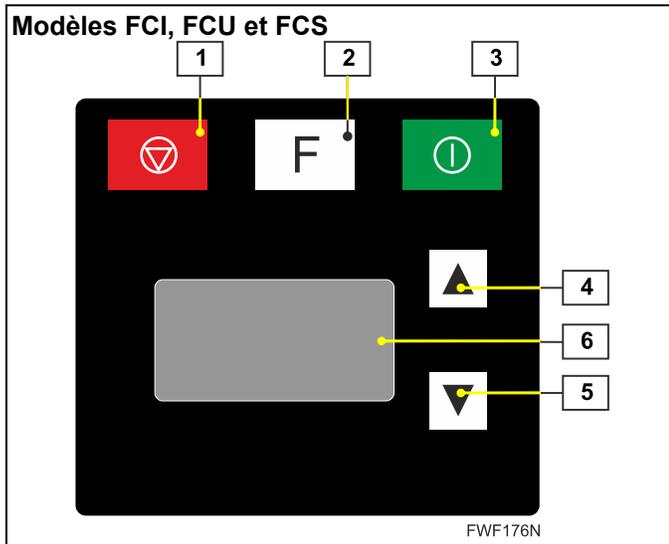


Figure 27

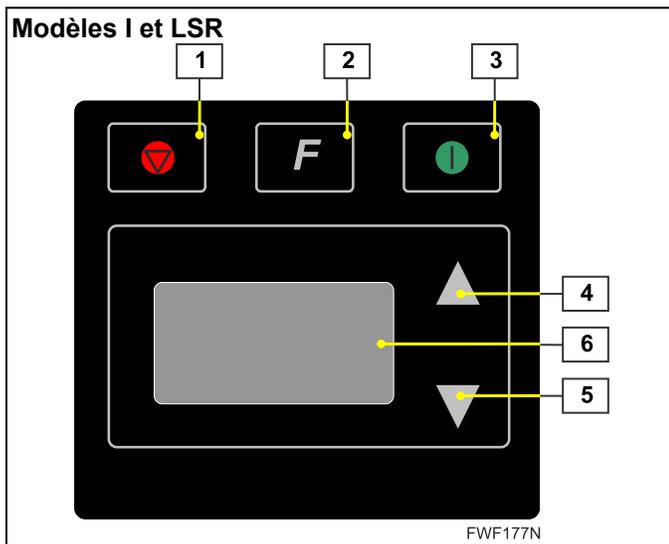


Figure 28

1. Touche STOP [arrêt]
  - Éteint la machine.
  - Met la machine en mode de refroidissement automatique.
  - Supprime les messages d'erreur.
2. Touche FUNCTION [fonction]
  - Bascule entre les affichages opérationnels.
  - Ouvre et confirme les éléments de menu.
3. Touche Start [marche]
  - Démarre la machine et le processus de repassage.
4. Touche haut
  - Permet de définir les paramètres de repassage affichés sur l'écran de service actuel.
  - Permet de naviguer les menus et de modifier les valeurs dans les menus.
5. Touche bas
  - Permet de définir les paramètres de repassage affichés sur l'écran de service actuel.
  - Permet de naviguer les menus et de modifier les valeurs dans les menus.
6. Affichage multifonction
  - Affiche les informations sur la machine, ainsi que l'état, les paramètres et tout message d'avertissement ou d'erreur actuels.

## Affichage multifonction – mode de fonctionnement

Position	Symbole	État	Description
1	P	Programme	Affiche les valeurs programmées pour la chaleur et la vitesse.
	T	Sélection de la température	Affiche la température programmée et réelle
	S	Sélection de la vitesse	Affiche la vitesse programmée
	D	Diagnostic	Informations actuelles visibles pendant le fonctionnement de l'appareil.
2		Exécution	La machine fonctionne conformément aux paramètres de vitesse et température du programme sélectionné.
		Arrêt	La machine est arrêtée. Le chauffage est éteint.
		Refroidissement	La machine fonctionne à vitesse minimum, sans chaleur. Le ventilateur d'évacuation fonctionne. L'arrêt automatique total de la machine survient quand le cylindre est redescendu à une température sûre (sous les 80°C [176°F])
3		Pause	Les bandes de repassage de la table d'engagement ont été arrêtées en utilisant la pédale (seulement sur les modèles munis d'une pédale).

Tableau 16

4 CHAUF-FAGE	G	E	S	
 1		*		– chauffage allumé dans la 1 section des corps de chauffe – E
 2		*		– chauffage allumé dans la 2 section des corps de chauffe – E
 3		*		– chauffage allumé pour toutes les 3 sections des corps de chauffe – E
	*			– chauffage allumé – G
	*			– chauffage éteint, le redémarrage de l'unité d'allumage au gaz est en cours dû au fait que l'allumage a raté.
	*			– chauffage éteint, le redémarrage de l'unité d'allumage au gaz est en cours dû au fait que l'allumage a raté – G

Tableau 17

## Mode d'emploi

1. Allumez la source d'alimentation principale.

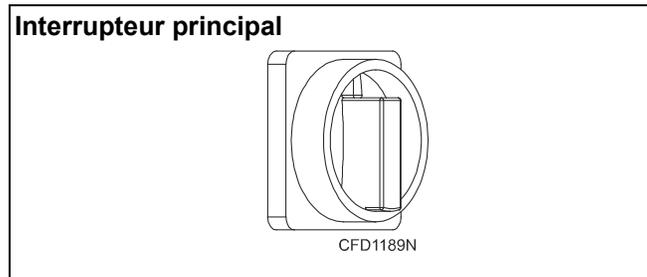


Figure 29

2. Appuyez sur le clavier de démarrage pour démarrer la repasseuse.

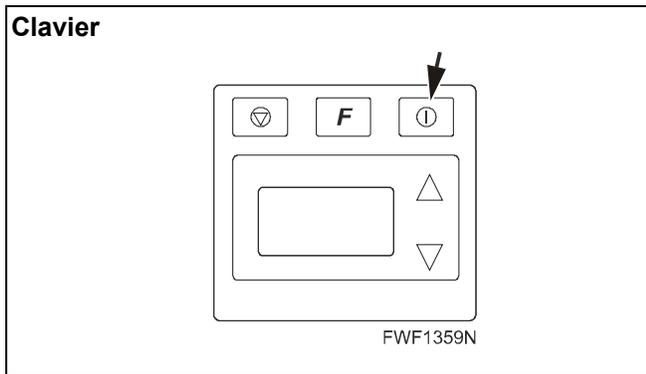


Figure 30

3. Appuyez sur les touches fléchées (haut et bas) pour choisir le programme, la température et/ou la vitesse. Sur les modèles OPL, appuyez sur la touche de fonction pour basculer entre les écrans de programme, température et fonctionnement.

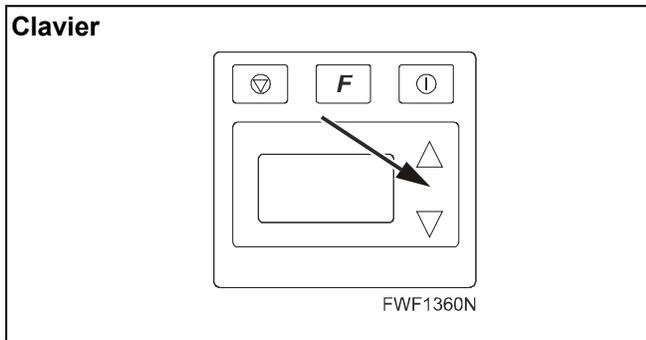


Figure 31

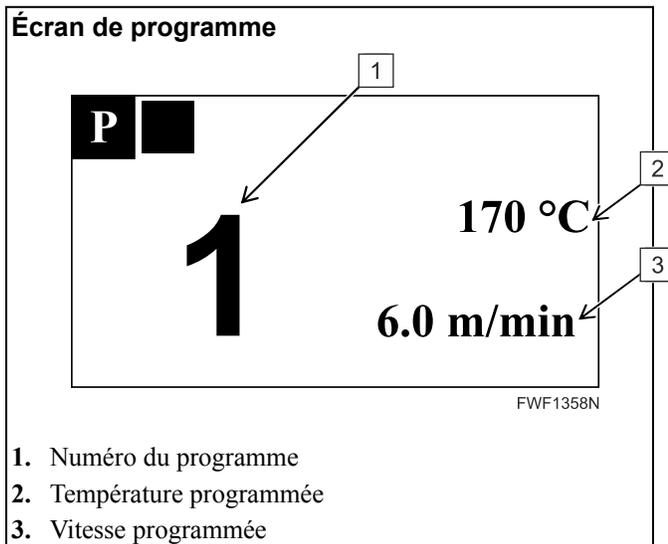


Figure 32

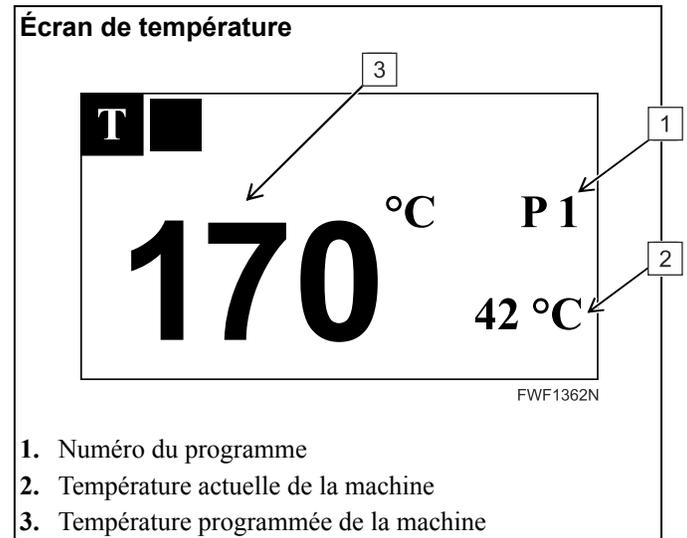


Figure 33

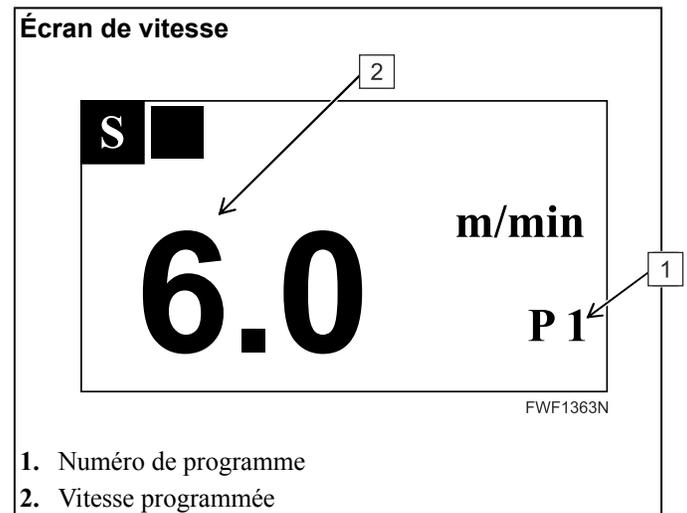


Figure 34

4. Attendre que la repasseuse atteigne la température requise.
5. Appuyer sur la touche START (marche) ou appuyer la pédale (si présente) pour activer les bandes d'engagement.
6. En utilisant toute la largeur du cylindre de repassage, insérez le linge dans le convoyeur d'entrée en vous assurant que le linge est bien à plat.

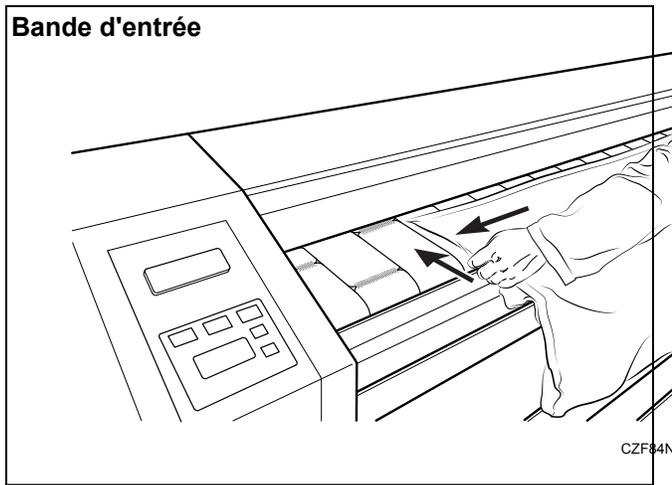


Figure 35

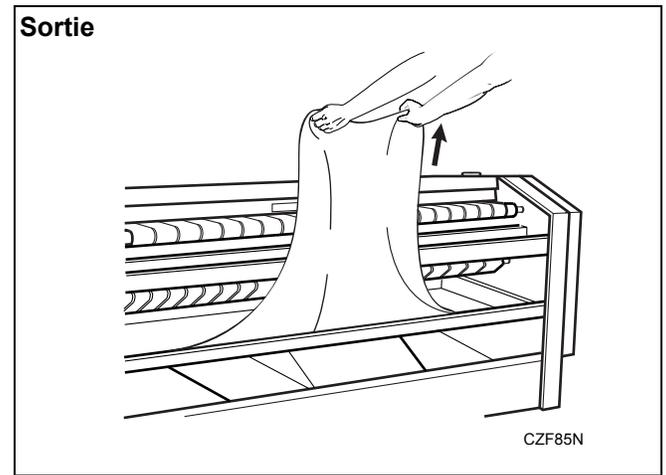


Figure 37

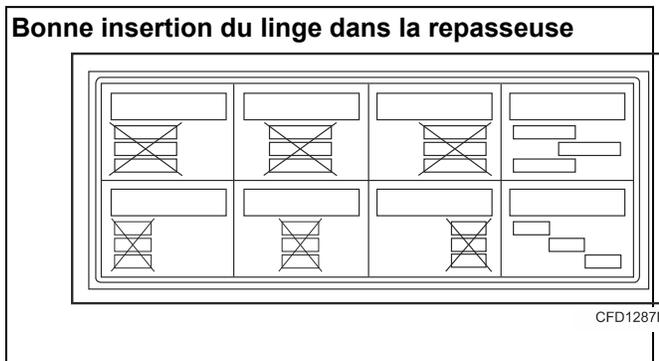


Figure 36

8. Lorsque le repassage est terminé, appuyer sur la touche STOP. La repasseuse passe en mode de refroidissement jusqu'à ce que la température soit en dessous de 80° C [176° F].
9. Mise hors tension de l'alimentation principale.

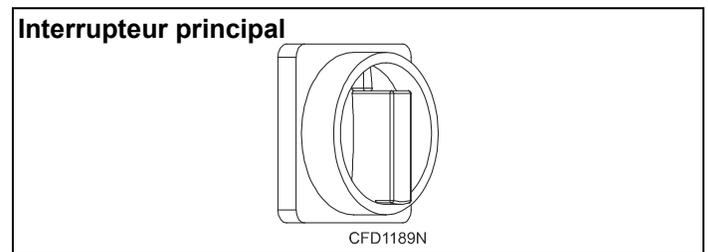


Figure 38

7. Récupérez le linge repassé depuis la sortie.

# Entretien

## Consignes de sécurité pour l'entretien

	<b>AVERTISSEMENT</b>
SEUL UN TECHNICIEN QUALIFIÉ DOIT ENTRETE- NIR LA MACHINE.	
C117	

- Avant toute manipulation de la machine, il est nécessaire de s'assurer que :
  - l'interrupteur principal est allumé
  - l'interrupteur principal (disjoncteur) du tableau électrique de la laverie est éteint et mécaniquement enclenché
  - aucun des composants n'est entraîné par la force cinétique
  - la machine a refroidi
  - la machine ou son tableau électrique portent la mention « ÉQUIPEMENT EN RÉPARATION » (et tous le personnel a informé de la réparation)
  - l'alimentation en gaz est fermée (applicable aux machines chauffées au gaz)

	<b>AVERTISSEMENT</b>
SE CONFORMER AUX CONSIGNES CI-DESSOUS - CHAPITRE MAINTENANCE ET RÉGLAGE.	
C118	

	<b>AVERTISSEMENT</b>
L'UTILISATEUR NE DOIT PAS MANIPULER DES ÉQUIPEMENTS QUI NE SONT PAS SPÉCIFIQUE- MENT MENTIONNÉS DANS LES CONSIGNES DE MAINTENANCE. UNE TELLE INTERVENTION EST RÉSERVÉE AU PERSONNEL TECHNIQUE DÛMENT AUTORISÉ UNIQUEMENT.	
C119	

- Immédiatement après avoir supprimé la cause d'une interruption de la machine, redémarrer la machine ou retirer le linge coincé dans la machine en utilisant la manivelle – se référer au Document d'opération, et laisser ensuite le cylindre de repassage refroidir à une température inférieure à 80°C [176°F] – risque d'incendie !
- En respectant les consignes mentionnées, le fonctionnement de la machine sera très bon, le risque de panne sera réduit et la durée de service de la machine s'en verra rallongée.

## Nettoyage de la machine - Intervalles d'inspection

	<b>AVERTISSEMENT</b>
L'ON DOIT PROCÉDER AU NETTOYAGE COMPLET DE L'APPAREIL (AU MOINS DEUX FOIS PAR AN) AFIN D'Y RETIRER LES PELUCHES ET LES IMPU- RETÉS, AFIN DE PRÉVENIR TOUT RISQUE D'IN- CENDIE.	
C120	

### ENTRETIEN SPÉCIAL

- Voir *Rouleau de repassage*.

### CHAQUE JOUR

- Vérification des lames des décolleurs – ôter mécaniquement les dépôts, aspirer les saletés, vérifier la prétension.
- Vérification des surfaces des sondes thermiques – ôter mécaniquement les dépôts, aspirer les saletés, vérifier la prétension.
- Vérification de l'état et du fonctionnement des rubans de décollage du rouleau presseur supérieur.
- Modèles au gaz : nettoyer / nettoyer à l'aspirateur le filtre de la chambre d'aspiration ou la chambre d'aspiration elle-même – *Figure 21*, pos 6.

### UNE FOIS PAR MOIS

- Nettoyer à l'aspirateur les composants électriques, les contacteurs et le variateur de fréquence situés sur le tableau de distribution électrique dans la partie inférieure du montant gauche de la machine.
- Puis nettoyer à l'aspirateur :
  - la platine de commande
  - les grilles d'aération du moteur (vérifier pour d'éventuelles fuites de liquide).
- Nettoyer à l'aspirateur tous les orifices par lesquels l'air arrive ou ressort de la machine.
- Nettoyer l'embrayage électromagnétique.
- Nettoyer à l'aspirateur la zone à l'intérieur de l'appareil après avoir retiré les composants qui suivent :
  - caches latéraux
  - caches arrières
  - cache supérieur avant
  - cache supérieur arrière du tunnel d'aspiration
- Vérifier l'état et la tension de la chaîne.

### TOUS LES 6 MOIS

## Entretien

- Nettoyez (à l'aspirateur) la surface d'aspiration du ventilateur

**REMARQUE : La machine doit être mise hors tension à l'aide de l'interrupteur principal et doit être à l'arrêt.**

- Nettoyez (à l'aspirateur) la surface d'aspiration du ventilateur – après la dépose des vis (2) et du cache d'entretien (1) - voir *Figure 42*.
- Les vis (2) sont des vis de sécurité spéciales qui empêchent le démontage par des personnes non autorisées.

La clé spéciale fait partie des accessoires de la machine.

- Nettoyer / nettoyer à l'aspirateur les pales ou la roue mobile du ventilateur principal.
- Nettoyez (à l'aspirateur) la surface de soufflage du ventilateur – après la dépose de la conduite de soufflage, selon sa position à l'arrière ou sur la droite - voir *Aménagement de la sortie de vapeur*.
- Remontez tout après le nettoyage.

### Cache d'entretien du ventilateur d'extraction principal

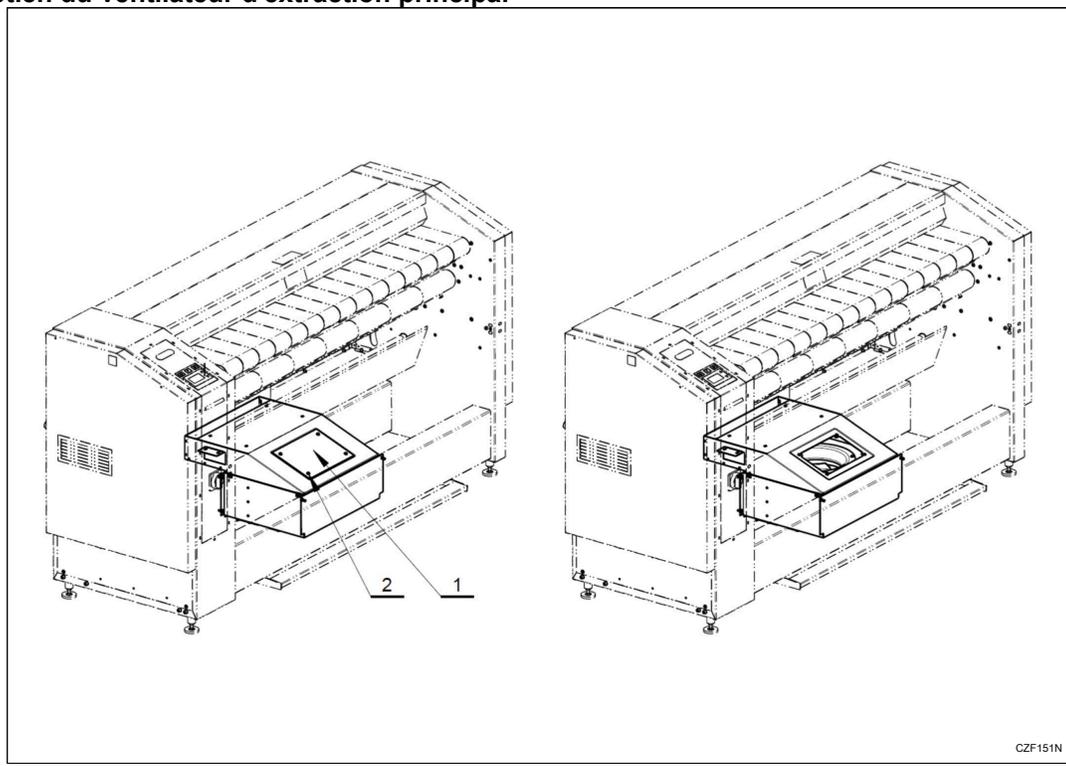


Figure 39

### TOUS LES 12 MOIS

- Modèle au gaz : pour le nettoyage / l'entretien du brûleur à gaz, voir le chapitre *Nettoyage du brûleur à gaz – (pour les machines avec chauffage au gaz uniquement)*.

### Nettoyage du brûleur à gaz – (pour les machines avec chauffage au gaz uniquement)

- Toute intervention sur les composants du chauffage au gaz doit être effectuée exclusivement par une entreprise de service professionnellement qualifiée détenant l'autorisation du fabricant.
- Démontez les composants du système de chauffage au gaz (voir la section « chauffage au gaz » du catalogue des pièces détachées). Poursuivre le démontage jusqu'à l'étape illustrée à la *Figure 40*.

- Démontez les deux vis (2) et retirez l'unité de l'électrode d'allumage (1) – voir *Figure 40*.
  - Certains modèles sont munis d'une électrode de détection (4) installée à l'avant droit de la chambre de combustion; la démonter à l'aide des vis (5).
- Démontez les deux vis (3) – *Figure 40*, qui fixent le brûleur complet au panneau gauche de la chambre d'allumage de la machine.
- Retirez le brûleur en le tirant précautionneusement de la machine.
- Nettoyez soigneusement l'intérieur du brûleur et aspirez la surface externe du brûleur, c.-à-d. la surface se composant des fibres métalliques Bekaert Bekinit®.



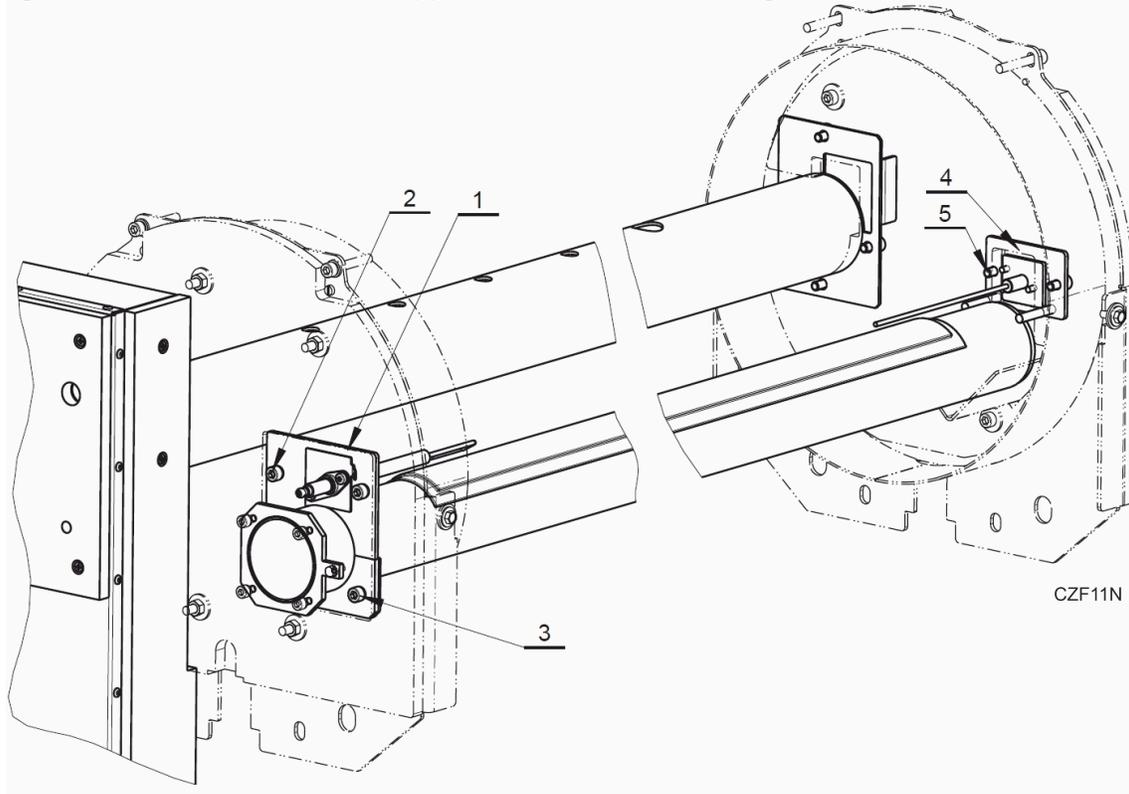
**ATTENTION**

**Ne pas endommager la surface!**

- Remonter tous les composants du brûleur et faire un court essai pour en vérifier le bon fonctionnement.
  - L'extrémité droite du brûleur doit s'enclencher dans le support en forme de V qui fait partie intégrante de la face

intérieure, à l'avant-droite de l'appareil. Faire un contrôle visuel de l'enclenchement.

#### Le brûleur à gaz avant d'être démonté de l'appareil – vue de l'extrémité gauche du brûleur



1. Ensemble électrode d'allumage
2. Vis
3. Vis
4. Électrode de détection
5. Vis

Figure 40

## Rouleau de repassage

- Afin d'obtenir un repassage de haute qualité, le rouleau de repassage doit être gardé propre et d'aspect brillant, ce à quoi contribue son paraffinage – procédé de traitement hautement important.
- Quand la machine s'arrête automatiquement (après le mode de refroidissement automatique quand la température du cylindre de repassage avoisine les 80 °C [176 °F]) :
  - Utilisez la manivelle pour appliquer la cire protectrice (voir l'Annexe Utilisation : CIRE PROTECTRICE. Code : SP502348 .
  - À l'aide de la toile cirée (1600 mm [62,99 po.] x 1000 mm [39,37 po.]), (code : SP372021160100), procédez comme suit :

1. Étalez 1 dl [0,026 gal] de cire dans la poche de la toile cirée, de façon homogène sur toute sa longueur (cette quantité durera au moins pour 5 traitements).
2. Insérez la toile dans la machine et faites-la traverser à l'aide de la manivelle afin que le cylindre de repassage soit ciré sur toute sa largeur d'utilisation.
3. Insérez la poche de la toile en premier vers le haut afin que le côté imperméable soit en contact avec les courroies et que le côté perméable de la toile soit en contact avec le cylindre de repassage.
4. Si la qualité du repassage chute de façon significative en raison des impuretés sur la surface du cylindre, retirez les dépôts de détergent, d'amidon et de sel qui s'y trouvent.

**REMARQUE :** Voir la section *Nettoyage du rouleau de repassage* pour de plus amples informations.

### Arrêt de la machine pour une courte durée, entretien quotidien du rouleau

- L'entretien par paraffinage (voir le chapitre *Rouleau de repassage*) doit être effectué au minimum une fois par mois. Cette procédure peut également s'avérer nécessaire dans les cas décrits aux chapitres – *Rouleau en acier poli*, *Rouleau poli avec couche de chrome dur*.
- Les machines sont fabriquées avec deux versions de rouleaux de repassage :
  - Rouleau en acier fortement poli nécessitant une procédure d'entretien quotidienne.
  - Rouleau en acier fortement poli avec couche de protection en chrome dur qui ne nécessite une procédure d'entretien que lorsque la machine est à l'arrêt à long terme.
- Si vous n'êtes pas certain du modèle de rouleau de repassage, voir :
  - le numéro de fabrication sur la plaque signalétique (voir le chapitre *Information figurant sur la plaque signalétique*) ou s'informer auprès du détaillant ou du fabricant;
  - le numéro de série indiqué sur la plaque signalétique de l'appareil ou s'informer auprès du détaillant ou du fabricant.

### Rouleau en acier poli

- Lors de la fabrication, le rouleau de repassage est traité et ensuite muni d'une feuille de protection. Voir chapitre *Mise en marche de la machine* afin de savoir comment retirer cette dernière.
- Une fois le cycle de repassage terminé et alors qu'on sait que le prochain repassage n'interviendra qu'au minimum 8 heures plus tard, il est nécessaire d'effectuer la procédure d'entretien suivante. voir chapitre *Rouleau de repassage*.
- Si l'arrêt est prévu pour plus de 5 jours, insérer le papier de cire protectrice dans la machine après le traitement à la cire à l'aide de la manivelle. Pour ce faire, voir le Supplément au manuel de fonctionnement.
- Ne pas jeter le papier ciré expédié avec l'appareil. Si l'appareil ne doit pas servir pour une durée de cinq jours ou plus, remettre le papier ciré sur le rouleau.
- Avant de mettre la machine en marche pour la première fois suite à la procédure d'entretien, repasser plusieurs pièces de linge « technologique » sur lesquelles les saletés et les restes de cire pourront rester accrochés.

### Rouleau poli avec couche de chrome dur

- Lorsque le cycle de repassage est terminé et que la machine n'est plus utilisée (pour le repassage) depuis au moins 5 jours, il faut effectuer une certaine procédure de traitement. Voir le chapitre *Rouleau de repassage* pour effectuer cette procédure. Ne jetez pas le papier ciré fourni avec la machine. Avant une période d'au moins 5 jours de non-utilisation de la machine, remplacez le papier ciré sur le rouleau de la machine.

## Nettoyage du rouleau de repassage

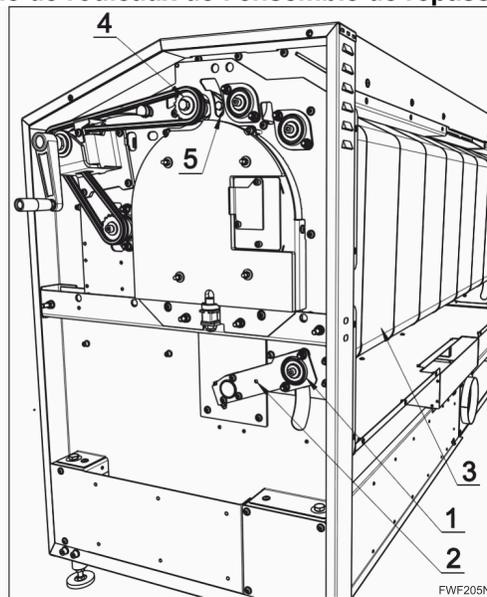


### AVERTISSEMENT

**VERIFIEZ QUE VOUS AVEZ BIEN CHOISI LE TYPE DE MACHINE SINON LA MACHINE NE VA PAS FONCTIONNER NORMALEMENT.**

C112

### Système de rouleaux de l'ensemble de repassage



1. Galet tendeur inférieur
2. Vis (M6x20)
3. Bandes de repassage
4. Rouleau presseur
5. Paliers de rouleau presseur

Figure 41

1. Éteindre la machine et la débrancher de l'alimentation électrique.
2. Démonter les caches latéraux et arrières de la machine.
3. Soulever et fixer le rouleau tendeur inférieur (1) dans sa position technologique supérieure à l'aide de boulons M6x20 (2) ou de boulons plus longs.
4. Démonter le tunnel d'aspiration arrière.
5. Déconnecter progressivement toutes les bandes de repassage (3) à l'arrière de la machine et les poser librement sur la machine.
6. Surélever le rouleau presseur supérieur (4) en calant les paliers du rouleau presseur (5).

7. Recouvrir les bandes avec un tissu propre pour les protéger contre la salissure.
8. Commencer le nettoyage; il est généralement recommandé d'utiliser du papier de verre fin (gros grain n° 300) pour enlever les résidus de détergent et de calcaire. Poncer uniquement dans le sens où le linge se déplace. Lorsque les bandes de repassages sont relâchées, le rouleau ne peut pas être actionné et c'est pourquoi on ne peut assurer son mouvement qu'en exerçant une pression tangentielle sur sa surface.
9. Afin d'enlever les dépôts, on peut également utiliser une solution d'acide oxalique légère ou bien une solution d'acide acétique chaude (ceci n'est valable que pour les versions avec rouleau de repassage avec surface à chromage dur. Voir le chapitre *Rouleau poli avec couche de chrome dur* pour de plus amples renseignements).
10. Remonter et régler les bandes. Voir le chapitre *Serrage des bandes de repassage* pour plus d'informations.



## AVERTISSEMENT

NE PAS OUBLIER DE NETTOYER TOUTES LES SURFACES QUI ONT ÉTÉ TRAITÉES PAR UNE SOLUTION D'ACIDE DILUÉE DE SORTE QU'IL NE RESTE AUCUNE TRACE D'ACIDE - LE BUT EST D'EMPÊCHER LA CORROSION. AVANT DE MANIPULER DES PRODUITS ACIDES, TOUJOURS METTRE DES ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE (GANTS, LUNETTES).

C123

## Bandes de repassage

- Les bandes de repassage servent à étendre, sécher, finir de repasser et au transport du linge repassé.
- Elles sont fabriquées à partir d'un tissu spécial double couche résistant à la chaleur. Ce tissu est en polyester / Meta-Aramid ®. Il offre une résistance permanente à des températures pouvant atteindre 190 °C [374 °F], et la couche de Meta-Aramid ® est mise en place vers le cylindre.

## Serrage des bandes de repassage

- Les bandes de repassage sont tendues automatiquement, gravitationnellement à l'aide du rouleau tendeur (1). Voir *Figure 41*.
- Vérifiez continuellement le bon passage des courroies de repassage entre les doigts de guidage du collecteur de sortie. Les arêtes des courroies ne doivent pas être pliées ou déformées en passant autour des doigts de guidage.
  - Si le passage des courroies est incorrect, il est possible de régler, dans une certaine mesure, la bonne position de la plaque (1), des doigts de guidage (2) et du collecteur de sortie (3) suivant les directions (P) après avoir desserré les vis (4) – voir *Figure 42*.
  - Après avoir établi la bonne position de la plaque (1), il est nécessaire d'immobiliser le réglage en serrant les vis (4) – voir *Figure 42*.

## Réglage des doigts de guidage des courroies de repassage

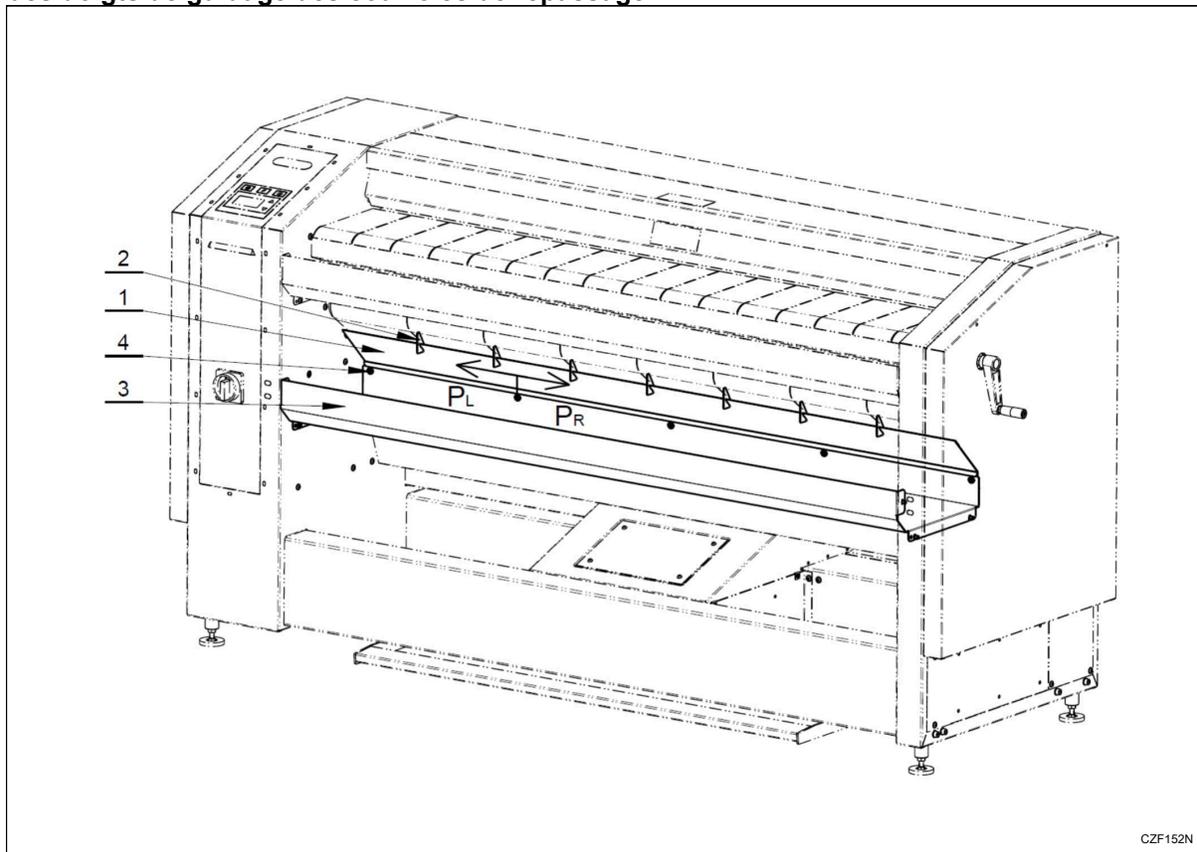
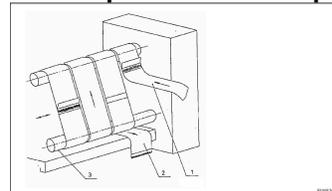


Figure 42

## Remplacement des bandes de repassage

- On ne remplace les bandes de repassage que dans le cas où l'une d'entre elles soit endommagée (déchirée). Il est conseillé de changer toutes les bandes à la fois. Dans le cas où les bandes soient salies par du détergent ou de la poussière, il est recommandé de les laver avec des produits de nettoyage courants. La durée de service des bandes s'en verra ainsi rallongée et le repassage sera de meilleure qualité. Leur durée de service est de 2 ans dans des conditions de service de 40 heures par semaine et à condition que toutes les consignes mentionnées dans ce manuel soient bien respectées.
- La marche à suivre pour effectuer le remplacement des bandes est illustrée à la figure *Figure 43*.

## Remplacement du tapis roulant de repassage



1. Bande de repassage (nouve)
2. Bande de repassage (vieille)
3. Galet tendeur inférieur

Figure 43

1. Éteindre la machine à l'aide de l'interrupteur principal, bloquer et attendre le refroidissement.
2. Retirer les caches latéraux et arrières de la machine. Retirer le tunnel d'aspiration arrière au besoin. Voir le chapitre *Nettoyage du rouleau de repassage* pour plus d'information.
3. Placer la manivelle voir Supplément au manuel de fonctionnement en position de marche et s'en servir pour tourner le tapis roulant de repassage (2). Tourner de façon à garantir

que les attaches qui relient les extrémités des tapis soient accessibles.

4. Soulever et fixer le rouleau tendeur inférieur (3) dans sa position technologique supérieure à l'aide de vis M6x20 ou plus longues. Voir la figure *Figure 41*.
5. Détacher la vieille bande (2) et attacher la nouvelle bande (1) à l'aide des attaches.
6. Enrouler toute la nouvelle bande sur le rouleau de repassage à l'aide de la manivelle.
7. Détacher la vieille bande (2) et attacher la nouvelle bande (1) à l'aide des attaches.
8. Refaire de même pour chacune des bandes.
9. Débloquer le rouleau presseur (3) de sa position technologique supérieure, effectuer le remontage progressif de tous les composants ayant été démontés.

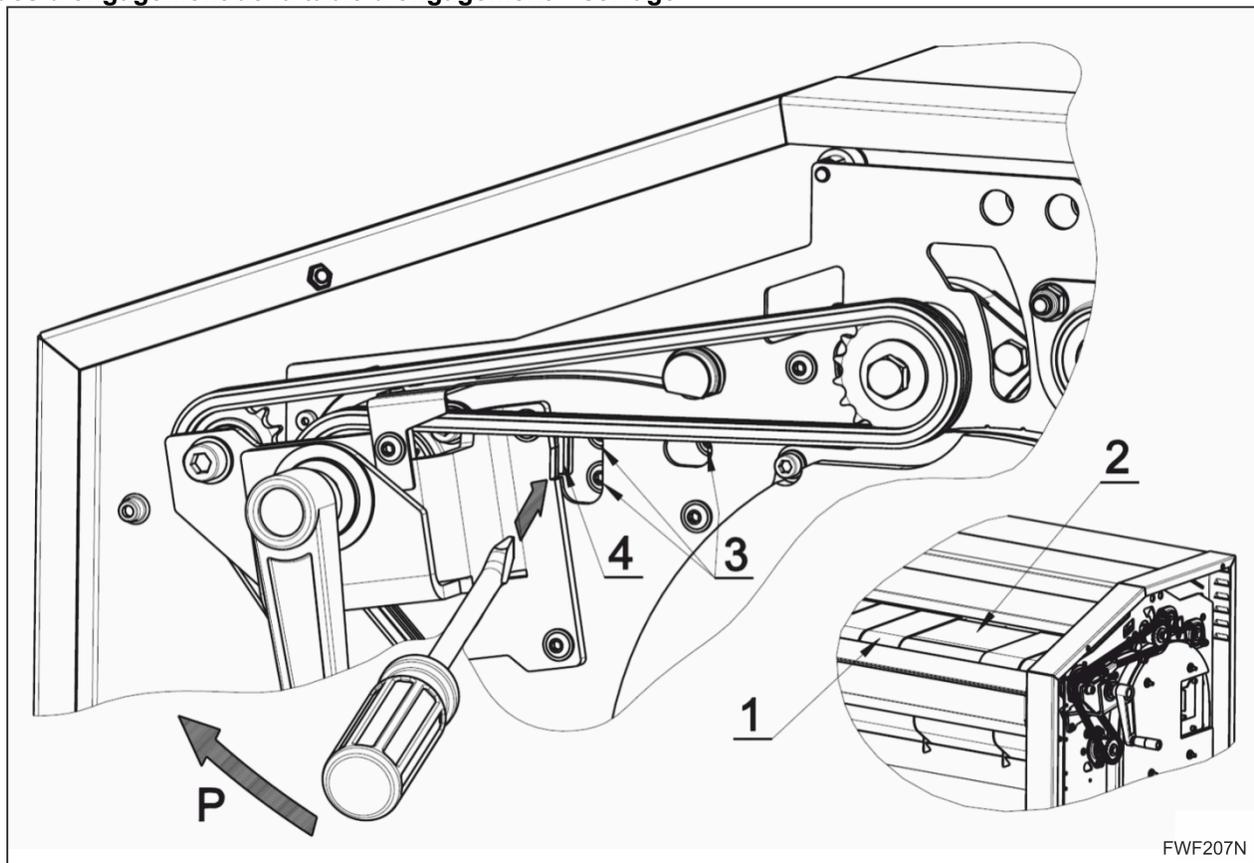
## Bandes d'engagement de la table d'engagement

- Les bandes d'engagement de la table d'engagement – voir *Figure 44* servent de convoyeur qui transporte le linge à repasser vers l'ensemble de repassage de l'appareil.
- Les courroies d'alimentation sont faites avec un tissu spécial résistant à la chaleur conçu à base de polyester (100%). Leur résistance thermique s'élève à 180°C [356°F] (pour les périodes de temps courtes). Elles sont connectées avec des bâtonnets en plastique spéciaux.

## Mise en tension des bandes d'engagement de la table d'engagement

- Les bandes d'engagement (1) doivent être correctement tendues. Pour ce faire, on se sert d'un tournevis plat après avoir démonté les deux caches latéraux – voir la *Figure 44*.

### Bandes d'engagement de la table d'engagement – serrage



FWF207N

1. Bandes d'engagement de la table d'engagement
2. Table d'engagement
3. Vis
4. Fente

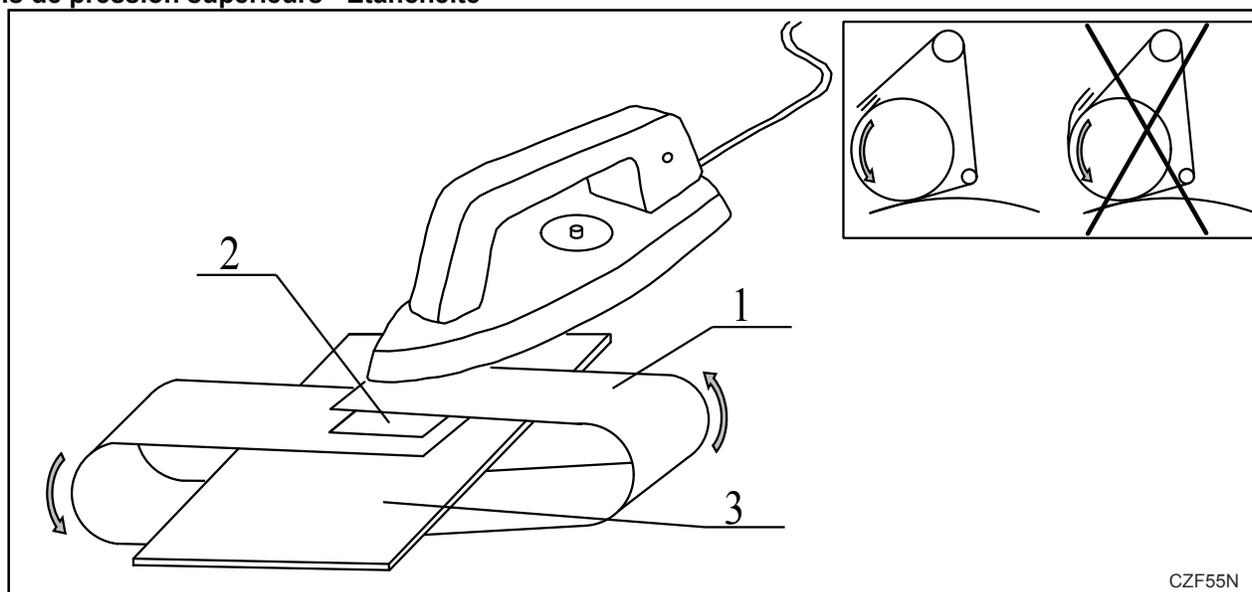
Figure 44

- Les bandes d'engagement se retendent par un micro-mouvement de la table d'engagement (2) elles doivent être tendues avec la plus petite prétension possible. Cela les empêchera d'arrêter lors de l'engagement du linge.
1. Vérifier le réglage de la bande d'engagement en exerçant une légère pression de la main sur la bande. Lors d'une mise en mouvement à l'aide de la manivelle manuelle, le couple actif doit être inférieur à 15 Nm, sans oscillation au cours de la rotation, la sangle supérieure des bandes d'engagement doit avoir une bonne assise par rapport à la table d'engagement et ce, sur toute sa surface.
  2. Desserrez les vis (3). Insérez ensuite un tournevis à tête plate dans la fente (4) pour tendre. Exercez simultanément une légère pression sur la table (2) dans le sens P (une pression équivalente des deux côtés).
  3. Resserrer les vis (3) et effectuer la vérification de la tension.

## Rubans du rouleau presseur supérieur

- Les rubans du rouleau presseur supérieur servent à séparer le linge du rouleau presseur.
- Les rubans de tissu sont constitués d'une matière offrant une bonne résistance thermique basée sur le NOMEX®, ou le Meta-Aramid/PPS.
- Les machines sont munies de deux barres de guidage de rubans. Les rubans sont collés ensemble.
- Il est nécessaire de vérifier l'état des rubans aux intervalles prescrits au chapitre *Nettoyage de la machine - Intervalles d'inspection*. Les rubans manquants doivent être remplacés. En certains cas d'urgence, il est possible de raccorder les nouveaux rubans à l'aide de nœuds, mais étant donné que ceux-ci peuvent laisser une trace sur le revêtement du rouleau presseur supérieur et par conséquent sur le linge repassé, le fabricant recommande de coller ensemble les rubans (voir Figure 45).

### Rubans de pression supérieurs - Étanchéité



1. Ruban du rouleau presseur supérieur
2. Bande thermocollante
3. Plaque d'aluminium

Figure 45

- Le ruban (1) est scellé avec une bande thermocollante (2). Ce ruban peut être commandé avec le code SP549369. Les extrémités du ruban se superposent sur environ 15 mm [0,59 po.].
1. Chevauchement : le raccord par collage s'effectue sur la surface du rouleau presseur supérieur à l'endroit où une plaque intermédiaire (3) en aluminium est insérée entre le revêtement du rouleau et le raccord par collage.
  2. Le raccord par collage se repasse à l'aide d'un fer à repasser à une température d'environ 150°C [302°F] et ce, pendant une période d'environ 30 secondes.
  3. Le ruban doit être au maximum tendu de façon à ce qu'il passe par les trois éléments lorsque la machine est en marche – lorsque la machine est à l'arrêt, ce ruban peut paraître relâché – une surtension du ruban peut entraîner son arrêt indésirable.
  4. (2) – La bande adhésive des rubans > FILM FIT ADHESIVE (code: SP549369).

## Rouleau presseur supérieur

- Le rouleau presseur supérieur (4)–*Figure 41* assure l'engagement du linge dans la repasseuse et en exerçant une grande pression, il assure que le linge épouse bien la surface du rouleau de repassage. Il permet l'évaporation d'une grande partie de l'eau contenue dans le linge et freine (étend) le linge repassé entraîné par les bandes de repassage.
- La surface du rouleau de pression supérieur est constituée d'un rembourrage thermorésistant de 15 mm [0,59 po.] en polyester / Meta-Aramid ®.
- Le rembourrage en Meta-Aramid ® est enroulé de façon hélicoïdale et adhère à la surface du rouleau de pression. Il est fixé par des vis sur les bords.

### Remplacement du revêtement du rouleau presseur

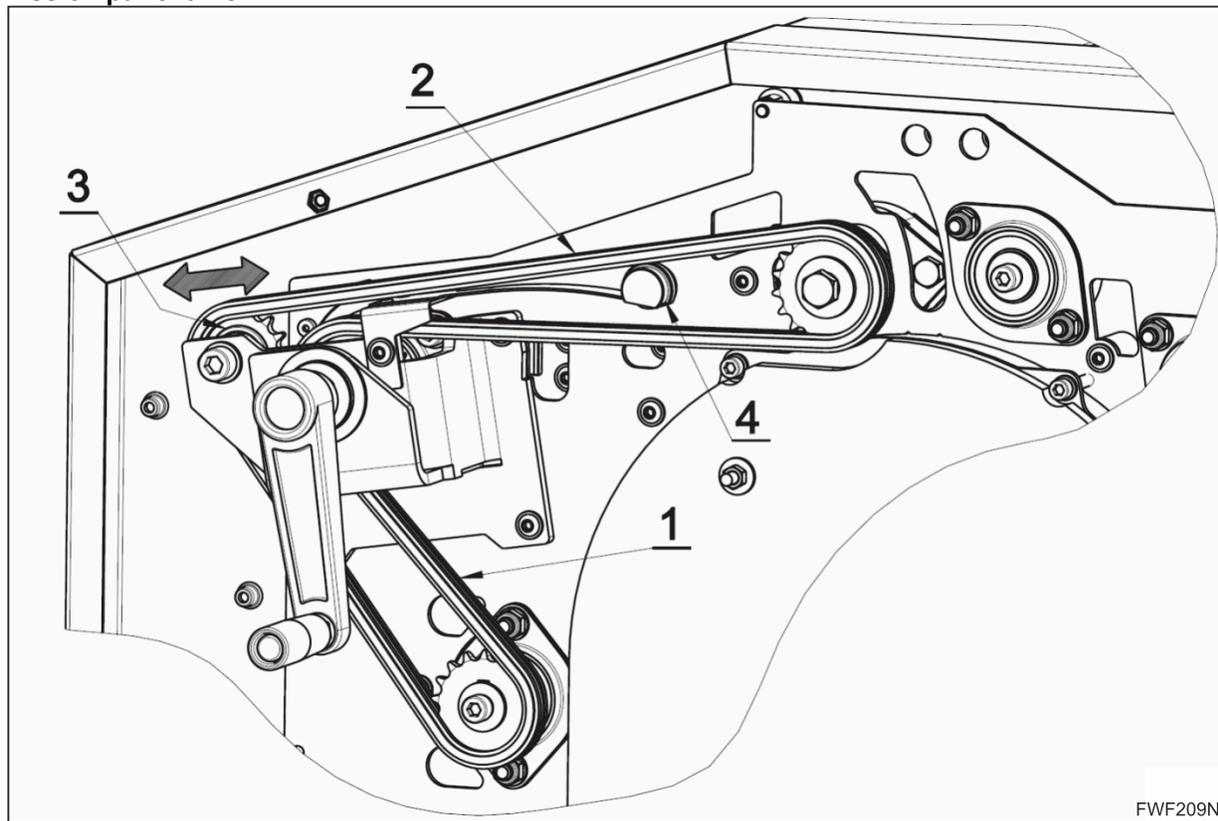
- Le rouleau presseur est conçu pour avoir une durée de service plutôt longue.
- Son revêtement est appliqué sur le rouleau grâce à une technologie spéciale. Si le revêtement est endommagé et que cela nécessite qu'on le remplace, le fabricant recommande de changer le rouleau presseur au complet et non pas seulement le revêtement.

### Réglage de l'appui du rouleau presseur supérieur

- Le rouleau presseur est conçu de telle façon que son appui est assuré exclusivement par la gravité et il n'est donc pas nécessaire d'intervenir d'aucune manière sur son réglage.

## Transmission par chaîne

- La transmission par chaîne est accessible après avoir démonté le cache droit de la machine. Voir *Figure 46*. Elle sert à actionner le rouleau de la table d'engagement, elle sert au freinage du rouleau presseur supérieur et elle détermine les rapports de vitesse réciproques de chacun des composants de l'unité de repassage.
- Il est nécessaire de garder la chaîne (1) dans son état tendu. L'état tendu de la chaîne est l'état lors duquel aucune sangle de la chaîne ne présente de fléchissement visible et lors duquel la sangle supérieure (2); est visiblement relevée et a légèrement la forme d'un triangle grâce à un glissoir (4).
- On atteint l'état requis par un mouvement (un tensionnement) de la roue dentée de transmission (3).
- Il est nécessaire de garder la chaîne modérément lubrifiée de façon à ce que la graisse de lubrification ne goutte pas.
  - Aux dates de contrôle conformément au chapitre *Nettoyage de la machine - Intervalles d'inspection*, le fabricant recommande de la lubrifier avec des graisses fluides pour fortes charges contenant du molybdène.

**Transmission par chaîne**

1. Chaîne
2. Sangle supérieure
3. Roue dentée de transmission
4. Glissoir

Figure 46

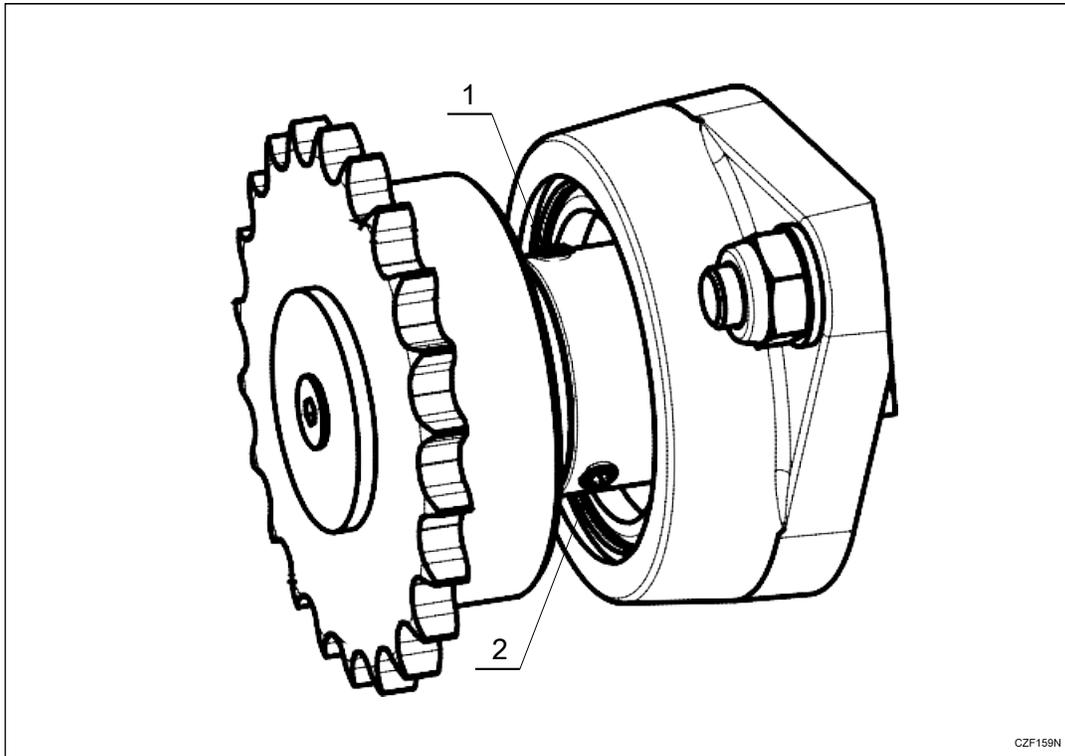
**Paliers**

- Tous les paliers à roulement situés dans la machine sont des paliers à lubrification permanente et ne nécessitent de ce fait aucun entretien.
- Les paliers de glissement et boîtiers de palier dans la machine ne nécessitent pas de lubrification à la graisse.
- Tous les paliers à roulement ont été spécialement conçus en tenant compte de leur charge thermique et il est impossible de les échanger contre d'autres paliers de la même gamme de

dimensions. Dans le cas d'un tel remplacement, il est indispensable d'utiliser une pièce de rechange originale.

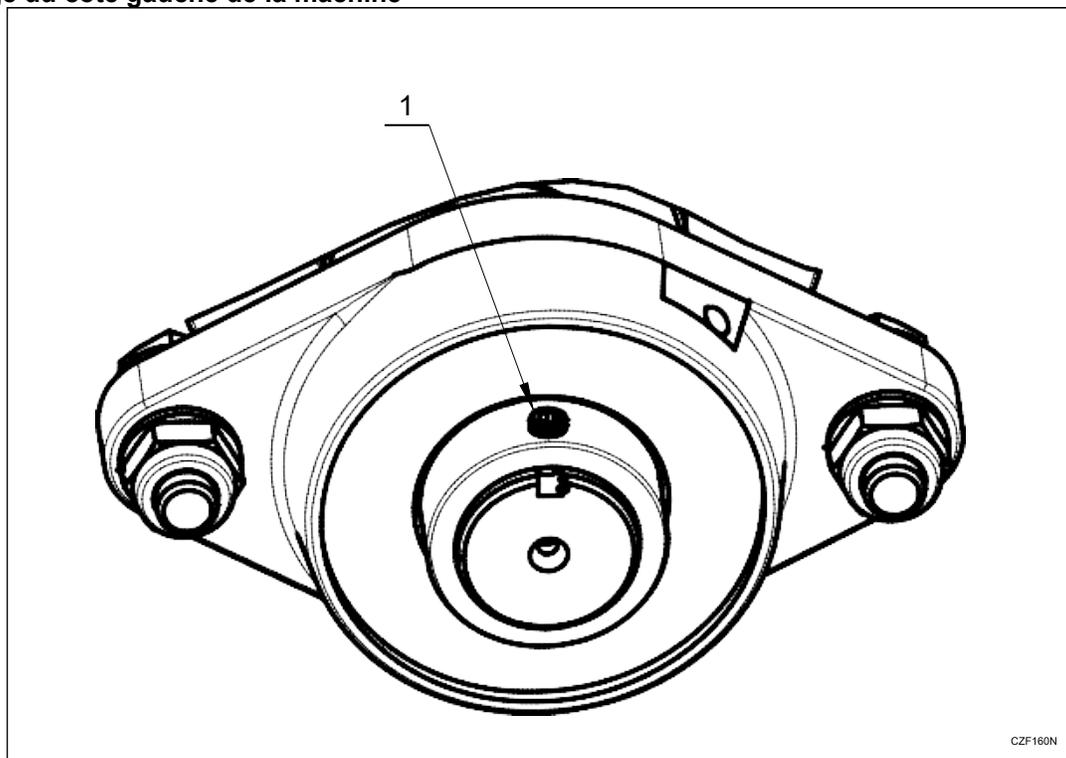
- Ceci est valable pour :
  - les paliers des galets de roulement;
  - les paliers des rouleaux de guidage;
  - les paliers des galets d'appui latéraux;
  - les paliers de l'embrayage électromagnétique.

Vis de blocage du côté droit de la machine



- 1. Vis de blocage
- 2. Vis de blocage

Figure 47

**Vis de blocage du côté gauche de la machine**

1. Vis de blocage

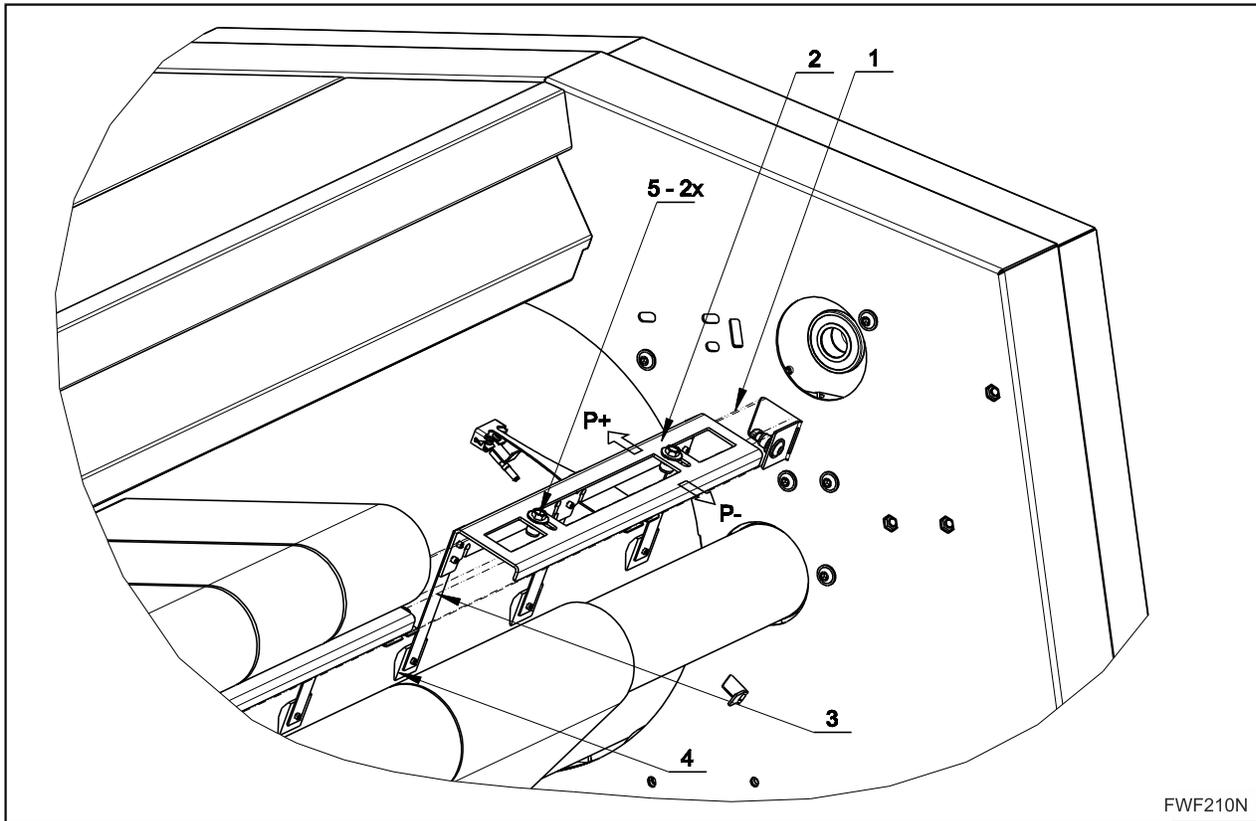
Figure 48

- Certains arbres du côté gauche de la machine présentent une rainure à leur extrémité et une vis de blocage spéciale à bout arrondi est placée sur la bague de roulement (voir *Figure 48*). Cette rainure permet la dilatation due à la température de l'arbre et le bout arrondi de la vis empêche la rotation de l'arbre dans le roulement. Ces vis de blocage ne sont pas serrées à fond, il reste un espace d'environ  $\frac{1}{2}$  révolution de la vis entre la rainure et l'extrémité de la vis. La rainure et la surface de l'arbre dans le roulement sont lubrifiées par le fabricant avec un lubrifiant thermorésistant – voir paragraphe 2.
- Toutes les vis de blocage sont fixées dans les fils avec une pâte adhésive, plus de couple est nécessaire pour les desserrer en cas de besoin.

**Décolleurs**

- Les décolleurs sont des dispositifs mécaniques servant à séparer le linge repassé de la surface du rouleau de repassage dans le cas où le linge ne se décolle pas tout seul du rouleau de repassage pour retomber dans la goulotte de sortie.
- L'ensemble des décolleurs (voir *Figure 49*) se compose de quatre, voire de cinq unités complètes montées sur le support des décolleurs (1). Chacune des unités est un ensemble indémontable composé d'un manche (2), de trois embouts souples (3), chacun ayant une lame à rivet (4), fait en plastique spécial résistant à l'abrasion et à la température. Chacune de ces unités est vissée au support des décolleurs (1) à l'aide de deux vis (5). La lame est appuyée sur le rouleau de repassage.

## Décolleurs



1. Support des décolleurs
2. Support
3. Doigts flexibles
4. Lames
5. Vis

Figure 49

- Le bon positionnement des décolleurs par rapport au rouleau de repassage est réglé à l'usine de production.
- En général, le bon positionnement consiste en celui qui assure une pression minimale (mais constante) vers le bas (contact de chaque lame (4) avec le rouleau de repassage).
- En même temps les arêtes verticales de la lame (4) doivent être parallèles aux arêtes verticales du doigt (3).
  - L'appui des lames (4) sur le rouleau de repassage est donné par la position du manche (2) fixé par des vis (5) sur le support (1).
  - Si l'appui des lames est insuffisant, on dévisse les deux vis (5) ainsi, toute l'unité se déplace légèrement dans le sens P+, ce après quoi on resserre les deux vis.
  - La forme des arêtes de travail des lames (4) est asymétrique. Le réglage d'usine, c.-à-d. la position initiale de chaque lame par rapport à la surface du rouleau, est dé-

terminé pour le repassage de linge standard. Toutefois, pour certains types de linge, il est préférable d'utiliser le côté inverse de la lame. Dans un tel cas, on peut faire tourner de 180°C [356°F] chaque lame autour du rivet.

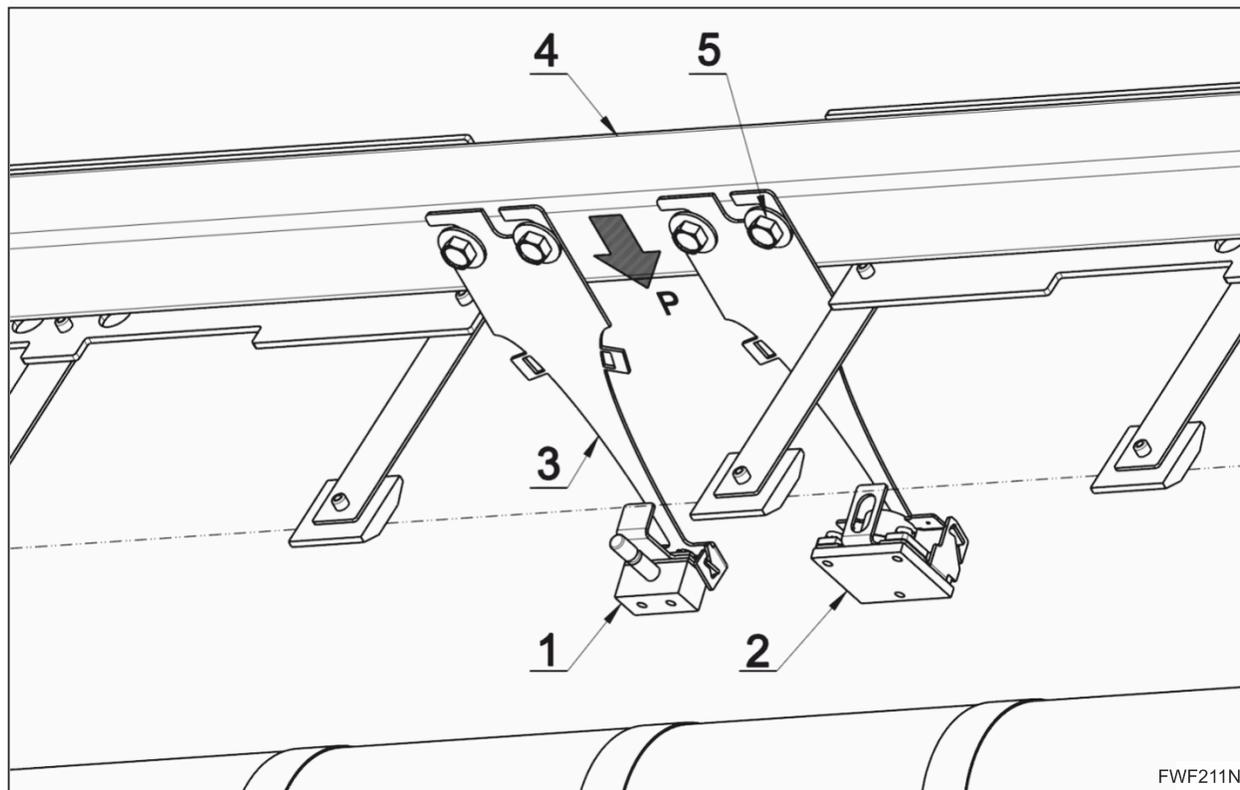
- Il faut vérifier la bonne position et la propreté des arêtes de contact des lames (4) conformément aux dates de contrôle mentionnées dans le chapitre *Nettoyage de la machine - Intervalles d'inspection*.

### Sonde de température – sondes de protection et de régulation

- Les sondes thermiques sont des dispositifs électroniques et électromécaniques qui servent à capter la température de la surface du rouleau de repassage.
- Le système de sonde de température est composé de sondes de régulation (1) et d'une sonde de protection (2) – *Figure 50*. Chaque sonde est installée dans l'embout du doigt flexible (3). Les doigts flexibles (3) sont directement vissés

au support des décolleurs (4) à l'aide de vis (5). Les sondes sont appuyées contre la surface du rouleau de repassage.

**Pour les modèles jusqu'au 7/31/2019**



1. Sondes de régulation
2. Sonde de protection
3. Doigt flexible
4. Support des décolleurs
5. Vis

Figure 50

- Les sondes de température de base sont placées les unes à côté des autres à peu près au centre de la machine.
- Ils ont été placés dans la bonne position par le fabricant. Le capteur opérationnel central (1) sert de capteur de contrôle principal.
- La machine est également équipée de deux capteurs opérationnels latéraux (placés sur les côtés). Ils sont conçus de la même façon que le capteur de température opérationnel de base (1). Ces capteurs font partie du système OCS. Voir Annexe d'utilisation pour plus d'informations.
- En règle générale, leur position est correcte lorsque la pression du capteur vers le bas est suffisante et permanente par rapport à la surface du cylindre de repassage. Toute la surface de la zone de détection doit être en contact avec la surface du cylindre de repassage (qu'il soit à l'arrêt ou en mouvement) à toutes les températures opérationnelles.
- Un capteur est en bonne position quand le bras (3) est correctement orienté dans le sens « P ».
- La bonne position est indiquée par une légère courbure. Le capteur doit être en contact avec le cylindre de repassage sur toute sa surface. Le capteur (1) doit aussi revenir à son emplacement initial après avoir basculé à son extrémité.
- Contrôlez le positionnement correct et le bon état de propreté des zones de contact et des bords des capteurs (1) et (2) aux intervalles prescrits au chapitre - *Nettoyage de la machine - Intervalles d'inspection*.
- Si le capteur de température nécessite être changé car il est défectueux ou sa face d'appui est usée, appliquez la procédure suivante :

- **Pour les modèles jusqu'au 31/7/2019 :** Le capteur est muni d'un câble qui n'est pas démontable. Pour remplacer le capteur, suivez l'instruction 7-18-238 pour mettre à niveau la machine avec la version de capteur utilisée à partir du 1/8/19.
- **Pour les modèles à partir du 1/8/2019 :** Le capteur est muni d'un câble démontable et chaque partie est remplaçable séparément. Voir la nomenclature des pièces.

**REMARQUE :** Il est recommandé de remplacer en même temps tous les capteurs afin que leur usure soit uniforme.

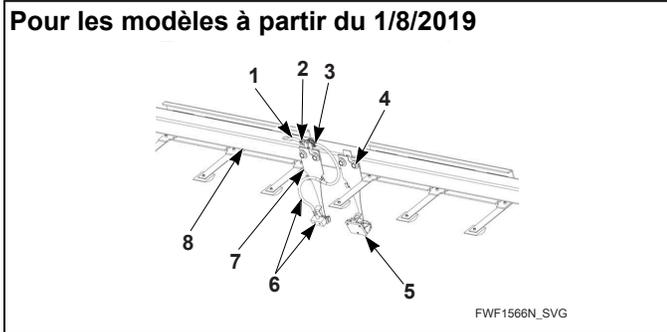


Figure 51

1. Câble principal de capteur
  2. Connecteur
  3. Connecteur
  4. Vis
  5. Sonde de protection
  6. Capteur de température opérationnel
  7. Bras flexible
  8. Bras support des séparateurs
- S'il est défaillant : message d'erreur 5, 6 – voir Supplément au manuel de fonctionnement.
  - Sonde de protection (2) – thermostat bimétallique de la gamme R28, 210 °C [410 °F].
  - Ce composant est démontable. Il comprend un mastic conducteur de chaleur. Il est conseillé de le changer en entier s'il est usé.
  - S'il est défaillant : sans message d'erreur, pendant l'activation : message d'erreur 1 – voir l'Supplément au manuel de fonctionnement.
  - Lorsque s'affiche le message d'erreur 1, la table d'engagement cesse toujours de fonctionner – (ceci est valable pour les versions COIN / CPS et les versions OPL avec pédale d'arrêt).

## Installation électrique – entretien



### ATTENTION

**ÉTIQUETER TOUS LES CÂBLES AVANT LA DÉCONNEXION EN CAS DE CONTRÔLE D'ENTRETIEN. DES ERREURS DE CÂBLAGE PEUVENT CAUSER UN FONCTIONNEMENT INCORRECT OU DANGEREUX. VÉRIFIER LE BON FONCTIONNEMENT APRÈS L'ENTRETIEN.**

C359

- Toute réparation de l'installation électrique se doit d'être effectuée exclusivement par une personne qualifiée étant titulaire de la licence afférente en cours de validité.
- Lors de toute erreur (voir le Supplément au manuel de fonctionnement), vérifier le branchement du circuit concerné en consultant le schéma électrique.
- Pour trouver les défaillances, toujours utiliser la documentation électrique comprise dans les documents de la machine.
- S'assurer que, une fois les réparations terminées, l'installation électrique est remise dans son état initial. En particulier, il est important de rebrancher tous les conducteurs de terre, dans le cas où ils auraient été débranchés au cours de la réparation.
- Lors du remplacement d'appareils électriques, s'assurer qu'ils soient correctement marqués conformément au schéma de fonctionnement.
- Une fois les réparations terminées, vérifier tous les composants de protection et leur réglage (interrupteurs de fin de course, thermostat de protection, etc.).
- Vérifier régulièrement l'état de la prise de mise à la terre de la machine. Une mauvaise mise à la terre influe sur la génération de décharges statiques ce qui a pour conséquence un mauvais fonctionnement de la machine et de ce fait, une mauvaise qualité du repassage.
- Vérifier l'état et le bon serrage des bornes à vis de l'interrupteur principal, des rupteurs et, sur les versions avec chauffage électrique, vérifier également les coupe-circuits et les calorifères. Effectuer cette vérification après l'installation de la machine puis ensuite, une fois toutes les 1000 heures de service ou une fois tous les six mois.

## Variateurs de fréquence

- Le variateur de fréquence (FC) est un dispositif électronique qui assure la vitesse variable et sélectionnable des révolutions du moteur d'entraînement du rouleau de repassage.
- Le FC est installé dans le montant gauche, sur la platine du tableau de distribution, en bas à droite.
- Les paramètres du FC sont réglés par le fabricant et seule une personne habilitée à cela a le droit d'effectuer les interventions éventuelles.
- Un nouvel ensemble de paramètres du variateur peut au besoin être chargé par une personne autorisée.

- I33\_FC\_PARAMETER LIST [liste de paramètres du VF]  
> code : SP528333
- à l'aide d'une platine de commande spéciale – ensemble de paramétrage – Platine de commande LCP1 > code : SP528334 ou
- à l'aide d'un ordinateur avec le logiciel de paramétrage Danfoss MC10 installé, un câble RS485 et un convertisseur USB
- Unité de copie de paramétrages – Platine de commande LCP1 > code : SP528334



Figure 52

- Les instructions de chargement des paramètres SP528333 depuis l'unité de copie des paramètres sur le FC, dans lequel les paramètres du convertisseur se chargent FI1 –disque principal – (pour le personnel de service uniquement) :
  1. Allumer le convertisseur de fréquence en allumant manuellement le contacteur CFI.
  2. Utiliser le bouton Menu sur le tableau de commande du convertisseur pour sélectionner l'option « Menu principal ».

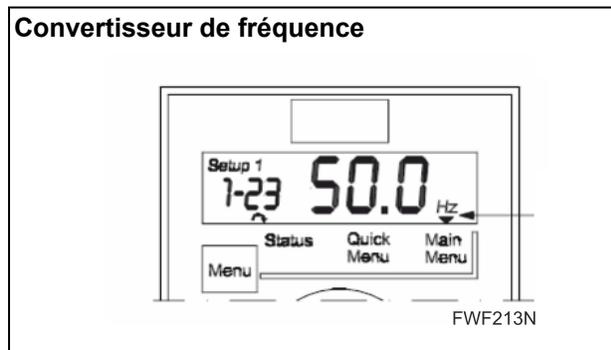


Figure 53

3. Utiliser les flèches pour choisir le réglage des paramètres du groupe 1 – confirmer en appuyant sur OK.

4. Utiliser les flèches pour sélectionner le réglage des paramètres 1 à 50 – confirmer avec OK.
  5. Utiliser les flèches pour régler le PR1-50 sur 2 – confirmer en appuyant sur OK > cela copiera les paramètres sur le convertisseur.
  6. Éteindre le convertisseur.
- Si les paramètres nécessaires ne sont pas sauvegardés dans l'unité de paramétrage, il est possible de régler les différents paramètres progressivement selon les feuilles de paramètres – (techniciens de service uniquement).
  - Le menu principal permet l'accès à tous les paramètres.
    1. Pour ouvrir le menu principal, appuyer sur le bouton MENU jusqu'à l'affichage de l'indicateur sur l'écran, au-dessus de MAIN MENU [menu principal].
    2. Pour se déplacer entre les groupes de paramètres, utiliser les boutons haut et bas ▲▼.
    3. Appuyer sur le bouton OK pour choisir un groupe de paramètres.
    4. Pour se déplacer entre les paramètres dans un certain groupe, utiliser les boutons haut et bas ▲▼.
    5. Choisir un paramètre en appuyant sur le bouton OK.
    6. Pour régler ou changer la valeur d'un paramètre, utiliser les boutons haut et bas ▲▼.
    7. Confirmer la valeur en appuyant sur le bouton OK.
    8. Pour quitter le menu, appuyer deux fois sur le bouton BACK [retour] et afficher un menu rapide ou appuyer une fois sur le bouton MENU et ouvrir le menu STATUT [état].
  - S'il est défaillant : message d'erreur 7 – voir Supplément au manuel de fonctionnement.

## Moteur de la commande principale

- L'appareil est doté d'un
  - moteur électrique à induction triphasé d'une puissance nominale de 180 W. Il est alimenté en puissance par un variateur de fréquence (chapitre *Variateurs de fréquence*) avec une boîte de vitesses hélicoïdale intégrée (avec un rapport de transmission  $i = 70$ ) et un accouplement de marche à vide avec un moment nominal de transmission de 50 Nm.
- Le moteur est situé sur
  - le rouleau d'entraînement dans le montant gauche de la machine.
- Il y a une flèche indiquant le sens de rotation correcte sur l'extérieur de la boîte de vitesses.
  - Le raccordement à l'interrupteur principal n'a aucune incidence sur le sens de la rotation.
  - Lors du raccordement éventuel de l'alimentation à la plaque à bornes du moteur, il est nécessaire de vérifier que le sens de rotation est correct – dans le cas d'un mauvais branchement, on risque d'endommager
- La boîte de vitesse est munie d'un remplissage permanent et elle ne nécessite pas d'entretien.

- Pendant la procédure d'inspection/nettoyage (comme indiqué dans le chapitre *Nettoyage de la machine - Intervalles d'inspection*), il est nécessaire de vérifier :
  - l'absence de fuite potentielle de lubrifiant sur le boîtier de vitesse
  - la propreté de la grille de ventilation du moteur (aspiration), située dans la partie la plus basse de la machine
  - l'état des deux silentblocks, qui saisissent la réaction instantanée du moteur avec le boîtier de vitesse
  - En cas de panne : messages d'erreur 7 – voir Supplément au manuel de fonctionnement.

## Ventilateur de tirage principal

- Le ventilateur d'échappement principal sert à l'échappement de la vapeur issue du processus de repassage pour la faire sortir hors de la machine et, pour les machines avec chauffage au gaz, il sert également à l'aspiration des produits de combustion.
- Le ventilateur de tirage principal est situé dans l'enveloppe de ventilateur centrale, au milieu de la machine, en bas, entre les barres inférieures principales et il est placé sur un banc coulissant isolé.
- Le ventilateur de tirage principal est radial, avec des pales courbées vers l'arrière et avec un moteur électrique à induction monophasé. La protection thermique est intégrée dans la giration du moteur (voir le schéma *Figure 54*).
- Le ventilateur est dextrogyre (lors d'une vue par le dessus) et le sens de rotation ne change pas même lors d'un changement de l'ordre des phases.
- Le ventilateur ne nécessite aucun entretien. Il ne requiert qu'un nettoyage conformément aux instructions qui figurent au chapitre *Nettoyage de la machine - Intervalles d'inspection*.
- En cas de panne : messages d'erreur 4 – voir Annexe Utilisation.

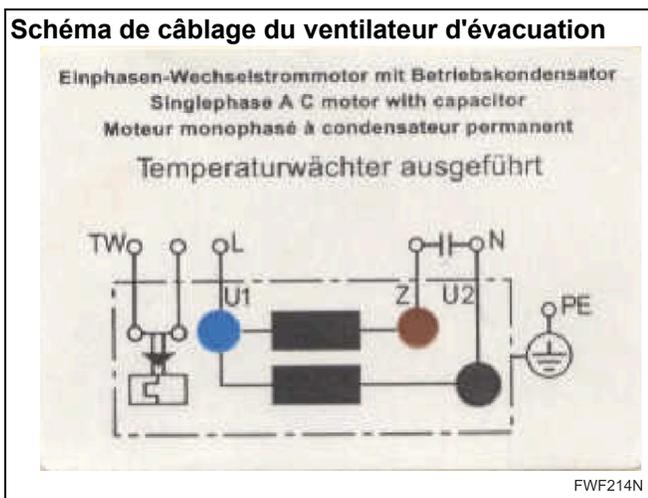


Figure 54

## Unité de commande (modèles avec chauffage au gaz uniquement)

- L'unité de commande ESYS (3) est représentée à la *Figure 21*. Elle est décrite aux chapitres *Instructions d'utilisation (machines avec chauffage au gaz)* et *Passage à un autre gaz*. L'unité de commande ESYS est un dispositif électronique conçu pour commander le système de chauffage au gaz.
- L'unité de commande ESYS est située sur l'électrovanne de gaz dans le montant gauche et il n'est accessible qu'après avoir démonté le cache gauche de la machine.
- L'unité de commande ne nécessite aucun entretien, il est seulement nécessaire de veiller à ce que la plaque à bornes de l'unité de commande soit toujours garnie de son couvercle vissé, ce qui assure la sûreté de son raccordement à l'électrovanne.
- Les diagnostics de l'unité ESYS, la surveillance des paramètres calorifiques, et la spécification des erreurs de type E9 peuvent être effectués à l'aide d'un kit de diagnostic spécial raccordable à un PC/ordinateur portable, voir le chapitre *Passage à un autre gaz* et le Supplément pour l'utilisation. Code
  - COM\_SET\_ESYS\_IDI33\_G > : SP545156B et toutes les versions ultérieures.
- S'il est défaillant : message d'erreur 9 – voir Supplément au manuel de fonctionnement.

## Câble à haute tension (modèles avec chauffage au gaz uniquement)

- Le câble à haute tension sert à :
  - l'alimentation haute tension (~15 kV) de l'électrode. l'allumage du brûleur à gaz, voir le chapitre *Électrode d'allumage et d'ionisation (modèles avec chauffage au gaz uniquement)*.
- Pour certaines versions de la machine, permet simultanément :
  - branchement basse tension (~20 nA) avec l'électrode. Pour des informations sur l'indication du flux d'ionisation sur les extrémités des électrodes (et donc la détection de flammes dans le brûleur de gaz), voir le chapitre *Électrode d'allumage et d'ionisation (modèles avec chauffage au gaz uniquement)*.
- Le câble à haute tension relie l'ensemble de commande ESYS (chapitre *Unité de commande (modèles avec chauffage au gaz uniquement)*) à l'électrode d'allumage et d'ionisation ou à l'électrode d'allumage autonome (chapitre *Électrode d'allumage et d'ionisation (modèles avec chauffage au gaz uniquement)*).
- L'isolation et les raccords doivent être intacts et ne doivent pas être endommagés.
- S'il est défaillant : message d'erreur 9 – voir Supplément au manuel de fonctionnement.

## Électrode d'allumage et d'ionisation (modèles avec chauffage au gaz uniquement)

- L'électrode (4) est un composant qui (sur les appareils chauffés au gaz) sert à :
  - l'allumage du brûleur à gaz, lors duquel nous assistons à la décharge d'une étincelle à haute tension entre les pointes d'électrode.
- Les modèles avec fonction combinée des électrodes – l'électrode (4), installé sur le côté gauche sert à la détection de la flamme, lors de laquelle on assiste à un flux de courant électrique entre les pointes d'électrode en raison de l'influence de l'air ionisé.
- Modèles de machine avec fonctions d'électrodes séparées – L'électrode de détection autonome (5), installée du côté droit, évite d'avoir à détecter la présence de flamme, détection pendant laquelle un courant électrique circule entre l'embout et le brûleur mis à la masse du fait de l'air ionisé.
- L'électrode (1) – *Figure 55* est installée dans le support d'électrode (2) et les deux composants sont vissés en tant qu'ensemble au moyen de deux vis (3) dans la face avant de la chambre d'allumage. Le seul moyen de l'introduire dans l'espace ouvert est à travers le manchon du connecteur. Pour

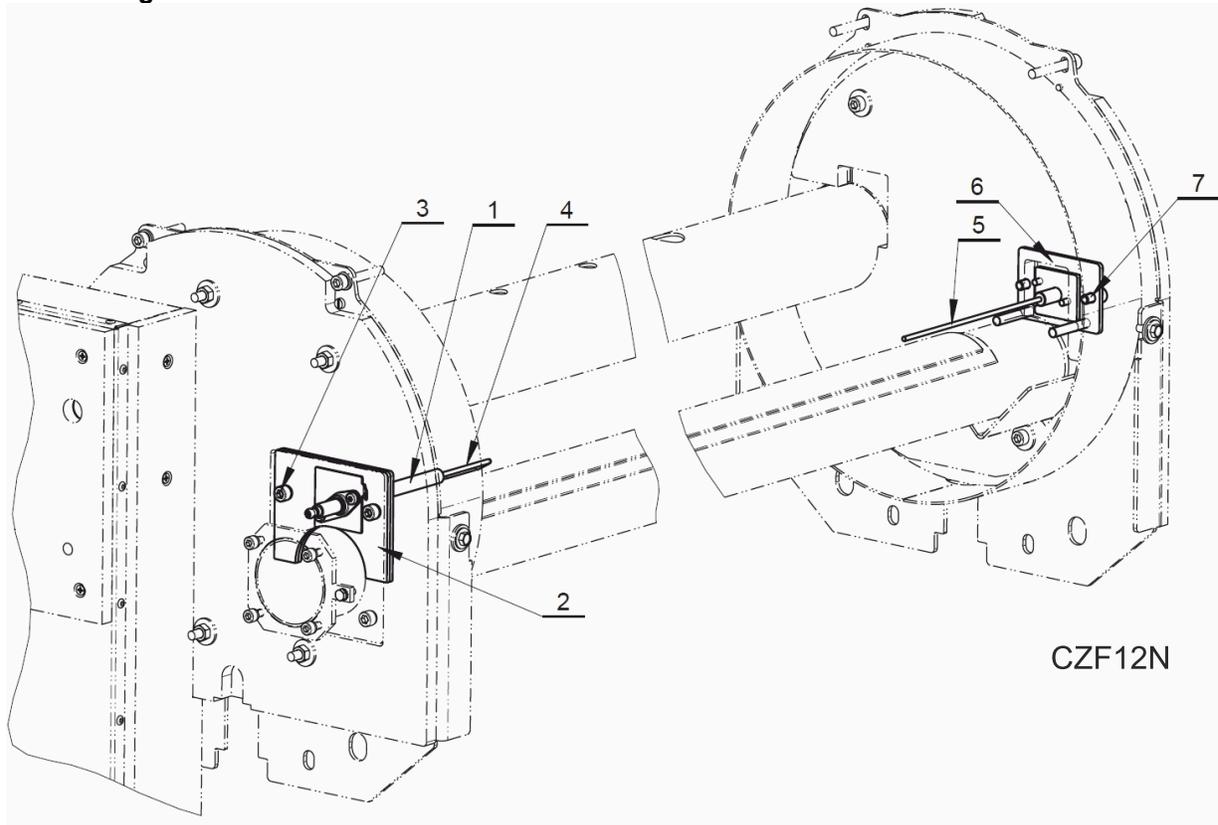
sa vérification ou son remplacement, démonter l'ensemble au complet après avoir retiré les vis (3).

- L'électrode fonctionne correctement uniquement lorsque :
  - l'isolant céramique est intact
  - les extrémités des électrodes kanthal® sont suffisamment pointues
  - la distance entre l'électrode et l'éclateur (4) est correcte
  - Cette distance doit être d'environ 3 mm [0,12 po.].

### **REMARQUE : La décharge d'étincelle ne doit se faire qu'à l'endroit de l'éclateur à étincelles (4).**

- L'électrode de détection autonome (5) – voir la *Figure 55*, si présente, sera installée dans un support (6), et le tout monté et fixé en tant qu'ensemble à l'aide de deux vis (7) à l'avant droit de la chambre de combustion. Dans le cas que l'on doit procéder à une inspection ou au remplacement d'une électrode, l'on doit retirer l'ensemble complet après avoir retiré les vis de fixation (7).

### **REMARQUE : Il est possible d'ajuster la hauteur de l'électrode (4), (5) à l'intérieur du support. L'on ne doit toutefois pas modifier la hauteur de l'électrode. Cela ne se fait que dans le cas du passage à un autre type de gaz.**

**Électrode d'allumage et d'ionisation**

1. Électrode d'allumage et d'ionisation
2. Support d'électrodes
3. Vis
4. Intervalle d'étincelle

Figure 55

- S'il est défaillant : message d'erreur 9 – voir Supplément au manuel de fonctionnement.

### Activation de l'interrupteur de pression / flux d'air (Modèles chauffés au gaz uniquement)

- L'interrupteur de pression / flux d'air (4) – Figure 21 est un dispositif de sécurité.
- L'interrupteur de pression / flux d'air est un dispositif électromécanique servant à surveiller les valeurs sous pression du système d'évacuation. Voir chapitre *Raccordement au système d'échappement de la vapeur* pour plus d'informations.
- Le pressostat/interrupteur de débit d'air est situé dans la partie supérieure gauche de la plaque du tableau de distribution et il est accessible après avoir effectué le démontage du cache gauche de la machine.
- Le pressostat/interrupteur de débit d'air est réglé précisément à l'usine de fabrication. Toute intervention sur son réglage

est interdite. Après le remplacement du pressostat/interrupteur de débit d'air, seule une personne autorisée a le droit d'effectuer son réglage selon une procédure spécifique.

- Dans le cas où le tuyau d'arrivée soit débranché de l'interrupteur, ce tuyau doit être rebranché à la sortie – (moins).
- L'interrupteur ne doit pas être exposé à une pression (surpression/dépression) en dehors des valeurs de service spécifiées – on assisterait alors à son endommagement.
- S'il est défaillant : message d'erreur 8 – voir Supplément au manuel de fonctionnement.

### Commande de la table d'engagement – embrayage\*

- \* Ne fait pas partie intégrante de toutes les machines.
- Les machines avec monnayeur ou système de paiement centralisé et toutes les versions équipées d'une pédale de démarrage/d'arrêt de la table d'engagement (voir le Supplément au manuel d'opération) ont une commande de la table d'engagement équipée d'un embrayage électromagnétique.

## Entretien

- L'embrayage électromagnétique sert au découplage / au couplage de la commande de la table d'engagement qui est indépendante du mouvement du rouleau de repassage.
- L'unité d'embrayage électromagnétique est située sur l'axe du rouleau de la table d'engagement dans le montant droit et on peut y accéder après avoir démonté le cache du montant droit.
- L'entretien de l'embrayage consiste seulement à faire souffler de l'air comprimé sur tout l'embrayage ce qui permettra d'enlever les usures par frottement provenant des surfaces de frottement des disques de l'embrayage. Dates des vérifications conformément au chapitre *Nettoyage de la machine - Intervalles d'inspection*.

## Disjoncteur de protection à courant de défaut (mise à la terre) – Testage

- Si un disjoncteur de protection à courant par défaut (mise à la terre) est branché en amont du conducteur de l'alimentation en courant électrique, il est alors nécessaire de vérifier son bon fonctionnement régulièrement. Le disjoncteur de protection à courant par défaut (mise à la terre) est un dispo-

sitif très sensible et il contribue considérablement à assurer la sûreté de la machine.



### AVERTISSEMENT

AU MOINS UNE FOIS TOUTS LES TROIS MOIS, UN TECHNICIEN QUALIFIÉ DOIT VÉRIFIER LE DISJONCTEUR DE FUITE À LA TERRE ET SON FONCTIONNEMENT. LE TEST EST EFFECTUÉ SOUS TENSION EN APPUYANT SUR UN BOUTON TEST SUR LE DISJONCTEUR DE FUITE À LA TERRE. LE DISJONCTEUR DE FUITE À LA TERRE DOIT S'ÉTEINDRE !

C124

## Mise hors service de la repasseuse

Voir : *Arrêt de la machine pour une courte durée, entretien quotidien du rouleau, Rouleau en acier poli, Rouleau poli avec couche de chrome dur.*

# Mise hors service de la machine

## Déconnexion de la machine

Si la machine doit encore être utilisée, traitez le cylindre de repassage conformément aux chapitres suivants : *Arrêt de la machine pour une courte durée, entretien quotidien du rouleau, Rouleau en acier poli, Rouleau poli avec couche de chrome dur*

1. Éteindre l'alimentation en courant électrique externe à la machine.
2. Débrayer l'interrupteur général situé dans la partie postérieure de la machine.

	<b>AVERTISSEMENT</b>
ATTENDRE QUE LA MACHINE ET LES CONNEXIONS REFROIDISSENT.	
C140	

- Débrancher toute alimentation d'électricité de vapeur et de gaz.

## Élimination de la machine

	<b>AVERTISSEMENT</b>
PRENDRE TOUTES LES MESURES ET PRÉCAUTIONS NÉCESSAIRES AU MOMENT DE DÉMONTER LA MACHINE À LAYER POUR ÉVITER TOUTE BLESSURE PAR DES MORCEAUX DE VERRE OU DES BORDS MÉTALLIQUES TRANCHANTS.	
C144	

### Élimination de la machine (par une entreprise spécialisée)

- Informations concernant la directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), applicables uniquement aux membres de l'Union européenne :
  - Pour produire la machine que vous venez d'acheter, des ressources naturelles ont été récupérées et utilisées. Cette

machine peut contenir des substances qui sont dangereuses pour la santé et pour l'environnement.

- Lorsque vous jetez votre machine, afin d'éviter de rejeter ces substances dans la nature et de réduire la pression sur nos ressources naturelles, nous vous conseillons d'utiliser le système de collecte, réutilisation et recyclage de votre région ou de votre pays. Ces systèmes permettent de réutiliser ou de recycler la plupart des composants.
- Le symbole représentant une « poubelle sur des roues barrée (  ) » invite l'utilisateur à faire usage de ces systèmes.
- Si vous souhaitez en apprendre plus concernant les systèmes pour la collecte, la réutilisation ou le recyclage des machines mises au rebut, contactez l'administration compétente de votre région ou de votre pays (gestion des déchets).
- Vous pouvez également contacter votre fabricant ou votre distributeur pour obtenir plus d'informations sur les performances environnementales de nos produits.
- Veuillez tenir compte du fait que la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques n'est généralement applicable qu'aux machines domestiques. Dans certains pays, les machines professionnelles sont également concernées. Par conséquent, il est possible que

le symbole (  ) ne soit pas représenté.

- Pour les distributeurs : En raison de la diversité des législations nationales, le fabricant ne peut garantir toutes les mesures en accord avec les législations nationales (de chaque état membre). Nous attendons de chaque distributeur qui importe nos machines dans un état membre (et les met sur le marché) qu'il prenne les mesures nécessaires pour être en règle avec la législation nationale (comme requis par la directive).

### Élimination de la machine (par le propriétaire)

- Trier selon le matériel : pièces métalliques, non métalliques, en verre, en plastique, etc. Les emmener dans une déchetterie. Les matériaux triés doivent l'être selon la catégorie de déchet à laquelle ils appartiennent. Les apporter à une déchetterie accréditée afin qu'elle effectue leur retraitement.

# Chine Limitation de l'utilisation des substances dangereuses (RoHS)

Le tableau des substances dangereuses et de leurs éléments constitutifs

Tel que requis par la politique chinoise relative aux méthodes de gestion relative à l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les produits électriques et électroniques (China's Management Methods for Restricted Use of Hazardous Substances in Electrical and Electronic Products)

Substances dangereuses						
Nom de la pièce	Plomb (Pb)	Mercuré (Hg)	Cadmium (Cd)	Chrome hexavalent (CR[VI])	Biphényles polybromés (PBB)	Éthers diphényles polybromés (PBDE)
Moteur et boîte de vitesses	O	O	O	O	O	O
Rouleau de repassage	O	O	O	O	O	O
Système de chauffage	O	O	O	O	O	O
Ensemble de commande de chauffage au gaz	O	O	O	O	O	O
Cordon d'alimentation	O	O	O	O	O	O
Panneau de commande	O	O	O	O	O	O
Châssis	O	O	O	O	O	O
Bandes de repassage	O	O	O	O	O	O
Bandes de transport	O	O	O	O	O	O
Composant de fixation	O	O	O	O	O	O
Autres métaux	O	O	O	O	O	O
Autres plastiques	O	O	O	O	O	O
Isolation du chauffage	O	O	O	O	O	O

Ce tableau a été élaboré conformément aux dispositions de SJ/T-11364.

O : indique que la quantité de ladite substance dangereuse contenue dans tous les matériaux homogènes du composant est inférieure à la limite définie par la norme GB/T 26572.

X : indique que la quantité de ladite substance dangereuse contenue dans au moins un matériau homogène du composant est supérieure à la limite définie par la norme GB/T 26572.

Tous les noms de pièces contenus dans ce tableau et comportant un « X » sont conformes à la législation RoHS de l'Union européenne.

**REMARQUE : La période d'utilisation indiquée pendant laquelle le produit ne constitue aucun danger pour l'environnement a été déterminée selon des conditions d'utilisation normale (par ex. température et humidité ambiantes normales).**

*suite...*



CZW34N